

LEXIQUE DES NOMS DE PLANTES DU PAYS LOBI
(HAUTE-VOLTA ET COTE D'IVOIRE)
SUIVI D'UNE ETUDE DE LA
COMPOSITION DE CES MEMES NOMS EN LOBIRI

LEXIQUE FRANCAIS (LATIN) - LOBI
LOBI - FRANCAIS

ODILE HOFFMANN
ORSTOM ; janvier 1984



NOTE

La transcription des termes lobi est celle que nous avons nous-mêmes relevé à Doropo et dans la région, ce qui explique les lacunes, maladroites ou erreurs, la plus criante étant bien sûr l'absence de notations des tons.

Nous avons bénéficié de l'aide et des conseils de J. Becuwe, chercheur à l'Institut de Linguistique Appliquée d'Abidjan, de Seydou Kambou, Sansan Kambou et Djanné Sie que nous tenons à remercier chaleureusement ici.

Le lecteur plus spécialement intéressé par le lobiri (la langue lobi) pourra se reporter :

à J. Becuwe (1982) pour une étude de la phonologie et de la grammaire.

Les symboles utilisés sont les suivants, la prononciation est entre parenthèses quand elle ne suit pas celle du français :

- * voyelles : i, e (é), ɪ (un i légèrement arrière),
ɛ (è), a, ə (un a légèrement avancé),
u (ou), ʊ (ou légèrement arrière),
o, ɔ (comme dans pomme)
- * consonnes : en plus des consonnes utilisées en français, notons
le ɕ (entre ty et tch)
ʒ (entre dy et dj)
ɲ (comme dans agneau)
ʔ coup de glotte
y, w : semi consonnes des oeil
ouate
- * la nasalisation est notée - sous les voyelles
- * le lobiri comporte deux registres de tons : les tons hauts et les tons bas ; le système tonologique est de plus caractérisé par des phénomènes de relèvement et d'abaissement tonals, de report tonal, l'existence de tons "flottants" et des cas de polarité ou copie tonales. (J. Becuwe, 1982, p 69). "Chaque syllabe est affectée d'un ton mais tous les tons n'ont pas forcément de support phonématique" (idem).

LISTE DES ESPÈCES VÉGÉTALES RECUEILLIES,
AVEC LEURS NOMS LOBI

Classement scientifique
(par ordre alphabétique des noms scientifiques)

Le nom de genre est suivi du nom d'espèce (ou de sp si celle-ci n'est pas définie) puis du nom d'auteur et enfin du nom de la famille, en majuscules.

Les noms lobi sont ici seulement mentionnés, plus de précisions sont données dans l'autre liste (classement par ordre alphabétique des noms lobi). Seules sont ici portées les sources de l'information :

- nous-mêmes à Doropo, dans le nord-est de la Côte d'Ivoire, si rien n'est indiqué (parfois OH) ;
- M. Père (1982) à Gaoua, en Haute-Volta, si le nom est précédé de (P) ;
- G. Savonnet (1966) à Vourbira et Poua, en Haute-Volta, si le nom est précédé de (S) ;
- tous les observateurs, si le nom est précédé de (+).

Les botanistes et chercheurs qui ont travaillé à divers titres en pays lobi ont également fourni des informations, notamment A. Fournier, J.-L. Devineau et Cl. Haxaire. MM. Ake Assi, O. Bognonou, Ouattara Simon, J. César, M. Marnotte ont bien voulu faire ou vérifier les déterminations d'échantillons botaniques ; nous les remercions tous vivement.

Également un grand merci à Jacques Mondain. Monval pour les illustrations.



LISTE DES FAMILLES BOTANIQUES CITÉES

Acanthacée	Hypoxidacée
Amarantacée	
Amaryllidacée	Iridiacée
Ampélidacée	
Anacardiacee	Labiée
Annonacée	Liliacée
Apocynacée	Loganiacée
Araliacée	Lorantacée
Asclépiadacée	
	Malvacée
Bignoniacée	Marantacée
Bombacacée	Méliacée
Borraginacée	Mimosacée
	Moracée
Capparidacée	Moringacée
Caricacée	Myrtacée
Caryophyllacée	
Célastracée	Ochnacée
Césalpiinée	Olacacée
Cochlospermacée	Opiliacée
Combrétacée	Orchidacée
Composée	Oxalidacée
Convolvulacée	
Cucurbitacée	Palmacée
Cypéracée	Papilionacée
	Pédaliacée
Diptérocarpacée	Périllocacée
	Polygalacée
Ebénacée	Portulacacée
Euphorbiacée	
	Rhamnacée
Flacourtiacée	Rosacée
	Rubiacee
Graminée	Rutacée

Sapindacée

Sapotacée

Scrofulariacée

Simaroubacée

Smilacacée

Solanacée

Sterculiacée

Tiliacée

Ulmacée

Verbénacée

Zingibéracée

Zygophyllacée

= 68 familles

373 espèces

Acacia albida (+) naitiin	Del.	MIMOSACEE
Acacia adansonii (P) bilami uu	Guill. et Perr.	MIMOSACEE
Acacia ataxacantha (P) phapar uu	D.C.	MIMOSACEE
Acacia dudgeoni uu sie	Craib	MIMOSACEE
Acacia farnesiana (P) uu katin (P) kpakpo uu	(Linn.) Willd	MIMOSACEE
Acacia gourmaensis (P,S) siumala uu (P,S) iydu malu	A. Chev.	MIMOSACEE
Acacia macrostachya (P) uu hal	Reichenb. ex Benth.	MIMOSACEE
Acacia nilotica (P) po uu	(Linn.) Willd ex Del.	MIMOSACEE
Acacia scorpioides (P) uu birf	(Linn.) W.F. Wight	MIMOSACEE
Acacia senegal (P) uu sie	(Linn.) Willd	MIMOSACEE
Acacia seyal (P) uu bulo	Del	MIMOSACEE

<i>Acacia sieberiana</i> kpakpo uu bilo uu bulo	D.C.	MIMOSACEE
<i>Acalypha senensis</i> (P) nyakuur	Klotzsch.	EUPHORBIACEE
<i>Acanthospermum hispidum</i> gago uu	D.C.	COMPOSEE
<i>Acroceras zizanoïdes</i> mər huɔn	Dandy.	GRAMINEE
<i>Adansonia digitata</i> (+) tii	Linn.	BOMBACACEE
<i>Aframomum latifolium</i> yũũ sàm	(Afz.) K. Schum	ZINGIBERACEE
<i>Afrormosia laxiflora</i> (+) khar sie ou kha sie khoru pingele gbilinkhar	(Benth) Harms	PAPILIONACEE
<i>Azelia africana</i> (+) khũũ (P) kaabirf	Sm	CESALPINIEE
<i>Ageratum conyzoides</i> nana ?bɔɔ ?bɔɔ tamnbe	Linn.	COMPOSEE
<i>Albizia zygia</i> (P,S) luthiru (P) nyo?yilu nyo?hilu	(D.C.) J.F. Macbr.	MIMOSACEE

<i>Aloe barteri</i> na por sidumu kundere sigbirkpa yeltunon	Bak.	LILIACEE
<i>Alternanthera repens</i> kwla uu pher uu	(Linn.) Link.	AMARANTACEE
<i>Amaranthus spinosus</i> gbegber	Linn.	AMARANTACEE
<i>Amorphophallus</i> sp sidumu kundere		ARACEE
<i>Andira inermis</i> (P) halacaar	(Wright) D.C.	PAPILIONACEE
<i>Andropogon</i> ees ho bwo		GRAMINEE
<i>Andropogon ascinodis</i> ho stisi	C.B. Cl	GRAMINEE
<i>Andropogon canaliculatus</i> yu gbul thw hon	Schum.	GRAMINEE
<i>Andropogon gayanus</i> ?eele ou ?yete elmf i ou yelmf i	Kunth	GRAMINEE
<i>Andropogon macrophyllus</i> milpuhwn	Stapf	GRAMINEE
<i>Andropogon pseudapricus</i> yu gbul	Stapf	GRAMINEE

<i>Andropogon schirensis</i> yw khar sida lunxhar	Hochst ex A. Rich	GRAMINEE
<i>Annona glabra</i> (P) bunothir	Linn.	ANNONACEE
<i>Annona senegalensis</i> (+) kante milfado minkha ?dur beho worgkuu	Pers.	ANNONACEE
<i>Anogeissus leiocarpus</i> (+) sesei ou sisi	(D.C.) G. et Perr.	COMBRETACEE
<i>Aristida</i> sp gagu wye		GRAMINEE
<i>Aristida hordeacea</i> banakó suun	Kunth.	GRAMINEE
<i>Aristida kerstingii</i> gagu nasw gagu sw hagn b°lo	Pilger	GRAMINEE
<i>Asparagus flagellaris</i> siimala uu dydumala uu	(Kunth) Bak.	LILIACEE
<i>Aspilia kotschyi</i> tunthor fa onolo sikhar	(Sch. Bip.) Oliv.	COMPOSEE
<i>Aspilia rudis</i> tunthor fa onolo sikhar	Oliv. et Hiern.	COMPOSEE

<i>Azadirachta indica</i> thir khaa nikilewe	A. Juss.	MELIACEE
<i>Baissea multiflora</i> (P) bukakhi	A. D.C.	APOCYNACEE
<i>Balanites aegyptiaca</i> (P,S) galfire sigre	(L.) Del.	ZYGOPHYLLACEE
<i>Berlinia grandiflora</i> (P) kpāḡ thuun	(Vahl) Hutch et Dalz.	CESALPINIEE
<i>Biophytum petersianum</i> iri ou ŋirfa	Klotzch	OXALIDACEE
<i>Blighia sapida</i> (+) thii	Konig.	SAPINDACEE
<i>Blumea aurita</i> var. <i>foliosa</i> (P) dīgiā ŋāŋā	(D.C.) C.D. Adams	COMPOSEE
<i>Bombax costatum</i> (P) thaa tanber	Pellegr. ét Vuillet	BOMBACACEE
<i>Borassus aethiopum</i> (P) kobe kalgbiri	Mart.	PALMACEE
<i>Borreria octodon</i> yol polo kwkaa	Hepper	RUBIACEE
<i>Borreria ocymoides</i> gyela khōo ou ŋīlè khōo	(Burm.) D.C.	RUBIACEE

<i>Borreria radiata</i> yol yi gbo phàcfr	D.C.	RUBIACEE
<i>Borreria stachydea</i> yol yw gbo	(D.C.) H. et Dalz.	RUBIACEE
<i>Brachiaria brachylopha</i> kiel bi yira	Stapf	GRAMINEE
<i>Brachiaria brizantha</i> ?binfo	(Hochst. ex A. Rich) Stapf	GRAMINEE
<i>Brachiaria distichophylla</i> lubi huon tulyu	Stapf	GRAMINEE
<i>Brachiaria jubata</i> ?binpir	Stapf	GRAMINEE
<i>Brachiaria lata</i> ho kiel lani tubiri	(Schumach) C.E. Hubbard	GRAMINEE
<i>Brachiaria stigmatisata</i> langsa cera	(Mez) Stapf	GRAMINEE
<i>Bridelia ferruginea</i> (+) da khii	Benth	EUPHORBIACEE
<i>Bridelia scleroneura</i> dakhii kuun	Müll. Arg.	EUPHORBIACEE
<i>Burkea africana</i> (+) barsefu barsiafir gbel gbilga gberega gberega thor kotin thygbu kpie	Hook.	CESALPINIEE

<i>Butyrospermum parkii</i> (+) bar	cf. <i>Vitellaria</i>	SAPOTACEE
<i>Caloncoba</i> sp (P) khukhu kobo		FLACOURTIACEE
<i>Calotropis procera</i> (+) phapoo phapuu phara	(Ait.) Ait. f.	ASCLEPIADACEE
<i>Canthium cornelia</i> hàl à cà ḅngḷi ẉt	Cham. et Schlecht.	RUBIACEE
<i>Capsicum frutescens</i> wele da yira	L.	SOLANACEE
<i>Carapa procera</i> (P) fa ḳṭin ?bayie	D.C.	MELIACEE
<i>Cassia mimosoïdes</i> ịạị g̣angan yol phwa	Linn.	CESALPINIEE
<i>Cassia occidentalis</i> (+) dahyy dahyy hobe	L.	CESALPINIEE
<i>Cassia siamea</i> (P) thirkhaa	Lam.	CESALPINIEE

<i>Cassia sieberiana</i> (S et OH) gɔlgɔl b̄ri tha ?bal thirkhaa fiel bir kherkharggə	D.C.	CESALPINIEE
<i>Cassia tora</i> dàa gbwrybe ou d̄a gboro sidumu fa	Linn.	CESALPINIEE
<i>Ceiba pentendra</i> (+) car	(Linn.) Gaertn.	BOMBACACEE
<i>Celtis brownii</i> (P) kpethii thipɔɔ	Rendle	ULMACEE
<i>Cenchrus biflorus</i> hɔn bu ɪulu	Roxb.	GRAMINEE
<i>Centrosema pubescens</i> lɔbi hɛ	Benth	PAPILIONACEE
<i>Ceratotheca sesamoïdes</i> kwɪəphw buluwe	Endl.	PEDALIACEE
<i>Chasmopodium caudatum</i> gaa	Stapf	GRAMINEE
<i>Chloris pilosa</i> lɔbi hwɔn ?ir hwɔn	Sch. et Thonn.	GRAMINEE
<i>Chlorophytum senegalense</i> (P) khiləbuppə	(Bak.) Hepper	LILIACEE

<i>Cienfuegosia digitata</i> (P) ?bɛɪfaado	Cav.	MALVACEE
<i>Cissus</i> sp yɛɪkɛnabwo sibɔɔɔ ɲnfar		AMPELIDACEE
<i>Cissus doeringii</i> tɔtɔrfa	Gilg et Brandt	AMPELIDACEE
<i>Cissus populnea</i> il polɔn	Guill. et Perr.	AMPELIDACEE
<i>Coccinia grandis</i> (P) sam (P) yuɔn	(Linn.) J.O. Voigt	CUCURBITACEE
<i>Cochlospermum planchonii</i> (+) poru (P) khɛɪtiɪ nɛbituɔnɛ pɛrɛyira kulɲnkulɲn kotu	Hook.	COCHLOSPERMACEE
<i>Cochlospermum tintorium</i> (P,S) phirɛ soso porbiri oɪkhɔ kɔɔɔ hebi thi	A. Rich.	COCHLOSPERMACEE
<i>Cola cordifolia</i> (P) cuɔlonɔɔ fa khaa	(Cav.) R. Br.	STERCULIACEE
<i>Combretum</i> sp (+) wasa (P) vasie bulo		COMBRETACEE

Combretum ghasalense fɔbu fuɔbur	Engl. et Diels	COMBRETACEE
Combretum glutinosum (+) wasa	Perr.	COMBRETACEE
Combretum hypopilinum baàr sɪ	Diels.	COMBRETACEE
Combretum lamprocarpum fuɔbur fabur	Diels.	COMBRETACEE
Combretum micranthum (P) vasie sie balsa sie	G. Don	COMBRETACEE
Combretum molle sicu fuɔr	R. Br. ex G. Don	COMBRETACEE
Commelina benghalensis ?bɔr ?bɔr bolo	L.	COMMELINACEE
Corchorus sp vonkiɔl biɔr byɔl		TILIACEE
Cordia myxa (+) tɛngbò tegbɔ	Linn.	BORRAGINACEE
Coreopsis borianiana (P) dul	Sch. Bip.	COMPOSEE
Crossopterix febrifuga (+) bupɪn	(Afz.) Benth.	RUBIACEE
Crotolaria comosa ɪamma huɔn	Bak.	PAPILIONACEE

<i>Crotolaria cylindrocarpa</i> thir utir thir witiṛ	D.C.	PAPILIONACEE
<i>Crotolaria vogelii</i> (P) bɔdaar thuɔ	Benth.	PAPILIONACEE
<i>Croton lobatus</i> (P) pɔpɔr	Linn.	EUPHORBIACEE
<i>Croton scarciessii</i> (P) sanyɔr	Sc. Elliot	EUPHORBIACEE
<i>Ctenium newtonii</i> ire	Hack.	GRAMINEE
<i>Curculigo pilosa</i> hoce ɔɔ manthɔr ɔɔ	Engl.	HYDOXIDACEE
<i>Cussonia barteri</i> (+) ?birɔyɔ bargun margu pɛnɛ phirpɔrɔ	Seem.	ARALIACEE
<i>Cyanotis caespitosa</i> siembirikpa	Kotschy et Peyr	COMMELINACEE
<i>Cymbopogon giganteus</i> bi_huɔn	Chiov.	GRAMINEE
<i>Cymbopogon proximus</i> nàkhɔ́lɔ́	(Hochst ex A. Rich) Stapf	GRAMINEE
<i>Cyperus</i> sp fuɔr nɛ gbɔn fuɔr nɛ ?bɔ		CYPERACEE
<i>Cyperus dilatatus</i> ?bɔ huɔn	Schum. et Thonn.	CYPERACEE

<i>Cyperus tenuiculmis</i> hoce yele	Boeck.	CYPERACEE
<i>Cyperus tenuispica</i> ?ba somə	Steud.	CYPERACEE
<i>Dactyloctenium aegyptium</i> yw ?yar bwiythir ?wkher dikhur huɔn	Beauv.	GRAMINEE
<i>Dalbergia melanoxylon</i> (P) bilɛwafaa	Guill. et Perr.	PAPILIONACEE
<i>Daniellia oliveri</i> (+) tʃʃbòf tɛbaru tɛmɔrbi	(Rolfe) Hutch & Dalz.	CESALPINIEE
<i>Desmodium ramosissimum</i> suburnufe	G. Don	PAPILIONACEE
<i>Detarium microcarpum</i> (+) kpìɛ (P) bebar	Guill. et Perr.	CESALPINIEE
<i>Detarium senegalense</i> (+) kpìɛ	J.F. Gmel.	CESALPINIEE
<i>Dialium guineense</i> gbaga	Willd.	CESALPINIEE
<i>Dichrostachys glomerata</i> (+) pabor pabɔri pabɔro	(Forsk) Chiov.	MIMOSACEE
<i>Digitaria gayana</i> hoce huɔn dɪfɔri	(Kunth) Stapf ex Chev.	GRAMINEE

<i>Digitaria horizontalis</i> hoce hwoṅ kpakpala kwona lagnaṣa kp ^o ra se baṅ	Willd	GRAMINEE
<i>Digitaria (lecardii ?)</i> l _w bi iḱ l _w bi duf ^o ri bl _y		GRAMINEE
<i>Diospyros elliotii</i> (P) bulkpaga	(Hiern.) F. White	EBENACEE
<i>Diospyros mespiliformis</i> (+) st _i	Hochst	EBENACEE
<i>Dolichos sp</i> l _w bi he		PAPILIONACEE
<i>Dolichos chrysanthus</i> si kpela	A. Chev.	PAPILIONACEE
<i>Echinochloa sp</i> kyky fuw _{ri}		GRAMINEE
<i>Echinops longifolius</i> kur iulu	A. Rich	COMPOSEE
<i>Ectadiopsis oblongifolia</i> piṅmàṁà	(Meisn) Schltr.	PERIPLOCACEE
<i>Elaeis guineensis</i> (+) àb _é kàl _à kal _a kuun l _a c _i	Jacq.	PALMACEE

<i>Eleusine indica</i> bùlúthir ou b'ólútiir	(Linn.) Gaertn.	GRAMINEE
<i>Elionurus euchaetus</i> kpara hwoṅ kharta hwoṅ wru wru oro oro kiera kho	Adjanohoun & Clayton	GRAMINEE
<i>Elionurus pobeguinii</i> ho khar ye hwoṅ	Kunth ex Wild	GRAMINEE
<i>Entada africana</i> (+) el se duun o se duun he duun thygbu duun	G. et Perr.	PAPILIONACEE
<i>Eragrostis aspera</i> falburi	Nees	GRAMINEE
<i>Eragrostis gangetica</i> kiel biri sati hwoṅ	Steud	GRAMINEE
<i>Eragrostis tremula</i> fal buri ho b'olo	Hochst	GRAMINEE
<i>Eriosema glomeratum</i> kulab'ori he	(Guill. & Perr.) Hook. f.	PAPILIONACEE
<i>Erythrophleum guineense</i> (P) na?hilebar (P) pol kokaḡa	G. Don	CESALPINIEE

<i>Erythrina senegalensis</i> na ilem bar (P) kwilathuon	D.C.	PAPILIONACEE
<i>Euclasta condylotrica</i> buce nukulsie soan kore ?bwlw huon	Stapf	GRAMINEE
<i>Euphorbia convolvuloïdes</i> kwilā khar	Hochst. ex Benth.	EUPHORBIACEE
<i>Evolvulus alsinoïdes</i> doothi-	(Linn.) Linn.	CONVOLVULACEE
<i>Fagara xanthoxyloïdes</i> nailembar (P) gbalakuun	Lam.	RUTACEE
<i>Ficus</i> sp (+) caa		MORACEE
<i>Ficus capensis</i> khica bulo (P) nyo ?hib	Thunb.	MORACEE
<i>Ficus dichranostyla</i> ca polo	Mildb.	MORACEE
<i>Ficus gnaphalocarpa</i> ca hara hara ca huol (+) ca b°lo	(Miq.) Steud ex A. Rich	MORACEE
<i>Ficus ingens</i> ca ?la?lu (P,S) khica sie	(Miq.)	MORACEE

<i>Ficus lepriouri</i> (P) ca sie	Miq.	MORACEE
<i>Ficus platyphylla</i> ca ?la?lu	Del.	MORACEE
<i>Ficus polita</i> ca sie	Vahl.	MORACEE
<i>Ficus thonningii</i> ca bulo	Blume	MORACEE
<i>Ficus umbellata</i> khi ca	Vahl.	MORACEE
<i>Ficus vallis choudae</i> (S)caphu cakule	Del.	MORACEE
<i>Fimbristylis hispidula</i> ngnfil suburnukulsie	(Vahl.) Kunth	CYPERACEE
<i>Fimbristylis scabrida</i> buce ?ba	Schumach.	CYPERACEE
<i>Flacourtia flavescens</i> kpa ₂ khukhu	Willd.	FLACOURTIACEE
<i>Fuirena umbellata</i> liirwe	Rootb.	CYPERACEE
<i>Gardenia</i> sp (+)tu ₂ gn (P)malfaar		RUBIACEE
<i>Gardenia erubescens</i> (+)tu ₂ gn kher	Stapf	RUBIACEE

<i>Gardenia ternifolia</i> (+) tɔɔn kuun tɔɔn kɔbw	Schum. et Thonn.	RUBIACEE
<i>Gladiolus klattianus</i> olkho ɛɔ si gbɛr kpa yeltung	Hutch.	IRIDIACEE
<i>Grewia</i> sp (+) yɔl ou yɔlɔ		TILIACEE
<i>Grewia bicolor</i> (P) yɔl sie	Juss.	TILIACEE
<i>Grewia flavescens</i> (P) yɔl bulo (S) suburki ou sɛburki ou sibikere	Juss.	TILIACEE
<i>Grewia lasiodiscus</i> yɔl sɛburki ou suburki	K. Schum	TILIACEE
<i>Guiera senegalensis</i> (P) ɛe bur ou ɛaaburi (P) thirebi (P) tɛbi	J.F. Gmel.	COMBRETACEE
<i>Gymnosporia senegalensis</i> voir <i>Maytenus senegalensis</i>		CELASTRACEE
<i>Gynandropsis gynandra</i> ?liɛ fa gbɛgber	(L.) Briq.	CAPPARIDACEE
<i>Hackelochloa granularis</i> tɔɔwɛl huɔn	O. Kuntze	GRAMINEE

<i>Haemanthus multiflorus</i> yw sie na por	Martyn	AMARYLLIDACEE
<i>Hannoa undulata</i> lum kwlã tʷɔn	(G. et Perr.) Planch.	SIMAROUBACEE
<i>Heeria insignis</i> (P,S) thangba phe	(Del.) O. Ktze	ANACARDIACEE
<i>Heliotropum indicum</i> kokora	L.	BORRAGINACEE
<i>Heteropogon contortus</i> bañko huɔn	R. et Sch.	GRAMINEE
<i>Hexalobus monopetalus</i> var. <i>parvifolia</i> khindi por (OH,S) pulbi pul kwkaa	Bakf.	ANNONACEE
<i>Hibiscus</i> sp sì kpóro		MALVACEE
<i>Hibiscus asper</i> buɔn	Hook.	MALVACEE
<i>Hibiscus cannabinus</i> balasi	Linn.	MALVACEE
<i>Holarrhena floribunda</i> var. <i>floribunda</i> (ex <i>H. africana</i>) (P) sabelẽ ou sebelẽ	(G. Don) Dur & Schinz	APOCYNACEE

Hymenocardia acida khar sie b' lo (OH,S) pingele kiel kiel	Tul.	EUPHORBIACEE
Hyparrhenia rufa thw huon	Stapf	GRAMINEE
Hyparrhenia smithiana thw huon	(Hook. f.) Stapf.	GRAMINEE
Hyperthelia dissoluta ?b ₁ b ₁	(Nees ex Steud) W.D. Clayton	GRAMINEE
Hyphaene thebaica (P) kala	(Linn.) Mart.	PALMACEE
Imperata cylindrica poosa ou puusa	Beauv.	GRAMINEE
indéterminée kakaduru		herbacée rudérale
indéterminée bumfelele		COMPOSEE
indéterminée sibolo ifaar		CUCURBITACEE
indéterminée ba we		LABIEE
indéterminée kolc huon		PAPILIONACEE
indéterminée po ycl yi gbo		RUBIACEE

Indigofera dendronoïdes igian	Jacq.	PAPILIONACEE
Indigofera (paniculata ?) gyel kykynw		PAPILIONACEE
Indigofera pilosa (P) polmii	Poir.	PAPILIONACEE
Indigofera pulchra kur huon nasu bumfielc	Willd.	PAPILIONACEE
Indigofera stenophylla kpirkpir huon	G. et Perr.	PAPILIONACEE
Indigofera trichopoda huon dufu	Lepr.	PAPILIONACEE
Ipomea aquatica (ex Ipomea barteri luu huon	Forsk. Bak.)	CONVOLVULACEE
Ipomea setifera koir	Poir.	CONVOLVULACEE
Isoberlinia dalzielii (+) kpaa	Craib et Stapf	CESALPINIACEE
Isoberlinia doka (+) kpaa	Craib et Stapf	CESALPINIACEE
Jasminum pauciflorum ?by kuun	Benth.	OLEACEE
Jatropha curcas (+) na tuw (P) na baa	Linn.	EUPHORBIACEE

<i>Khaya grandifoliola</i> (P)lothir (P)po ?lokhaa	C. D.C.	MELIACEE
<i>Khaya senegalensis</i> (+)?lokha	(Desr.) Juss.	MELIACEE
<i>Kigelia africana</i> (P)luune	(Lam.) Benth	BIGNONIACEE
<i>Killinga</i> sp olo mia liirwe		CYPERACEE
<i>Kyllinga erecta</i> var. <i>africana</i> ?ba somā	(Kük.) Hooper	CYPERACEE
<i>Landolphia dulcis</i> (P)luo luu	(R. Br. ex Sabine) Pichon	APOCYNACEE
<i>Landolphia heudelotii</i> ?buun (P)hirmavir	A. D.C.	APOCYNACEE
<i>Landolphia hirsuta</i> (P)kalkpuo	(Hua) Pichon	APOCYNACEE
<i>Landolphia owariensis</i> (P)luu biri	P. Beauv.	APOCYNACEE
<i>Lannea acida</i> (+)elmaa ou ielmaa	A. Rich	ANACARDIACEE
<i>Lannea kerstingii</i> (ex <i>Lannea barteri</i>) pim poru ppor	Engl. et K. Krause	ANACARDIACEE

<i>Lannea microcarpa</i> (+) ?ba?bar	Engl. et K. Krause	ANACARDIACEE
<i>Lannea velutina</i> (P) thuun ?ba?bar deder	A. Rich	ANACARDIACEE
<i>Lantana rhodesiensis</i> komi fo olkho tan	Mold	VERBENACEE
<i>Leersia hexandra</i> fuori	Swartz	GRAMINEE
<i>Lepidagathis anobrya</i> stilingan	Nees.	ACANTHACEE
<i>Leucas martinicensis</i> fa thur nam nam	(Jacq.) Ait. f.	LABIEE
<i>Lonchocarpus laxiflorus</i> (P) sicu fuor (P) ko fuor	Guill. et Perr.	PAPILIONACEE
<i>Lophira lanceolata</i> (+) ?la bar	Van Tiegh.	OCHNACEE
<i>Loudetia hordeiformis</i> banako lq	Hubb	GRAMINEE
<i>Loudetia phragmitoides</i> pipi	Hubb.	GRAMINEE
<i>Loudetia simplex</i> farcie	(Nees) C.E. Hubbard	GRAMINEE

Loudetia togoensis kpara sie	Hubbard	GRAMINEE
Loudetiopsis sp wiye		GRAMINEE
Loudetiopsis kerstingii bekho huon sidumu huon sidumu farcie bekho farcie	(Pilger) Conert.	GRAMINEE
Manilkara multinervis (OH,S) phin (P) yuwee	(Bak.) Dub.	SAPOTACEE
Maytenus senegalensis (+) tho uri tho ure (P) vargbuul thii ure	(Lam.) ex Ell. to uri	CELASTRACEE
Merremia kentrocaulos kher bo de liri	(C.B.C.P.)	CONVOLVULACEE
Micrargeria filiformis gyel poda	(Sc. et Th.) Hutch & Dalz.	SCROFULARIACEE
Microchloa indica subur huon subur nukulsie	(L.) Beauv.	GRAMINEE
Mitragyna inermis (OH,S) halaca	(Willd) O. Ktze	RUBIACEE
Monocymbium cerasiiforme ho sun si kpar huon	(Nees) Stapf	GRAMINEE

Monodora sp gɔlgɔl		ANNONACEE
Monotes kerstingii (+) gbeḡberi (P) gbeḡgbeḡ sie (P) kpakhel biri	Gilg.	DIPTEROCARPACEE
Morinda geminata fa buruburu (P) fa duro	D.C.	RUBIACEE
Moringa oleifera (+) kwɔlɔ thir fɪ la buru	Lam.	MORINGACEE
Morus mezozygia (P) ɪerinthir	Stapf	MORACEE
Murdannia simplex ʔbɔrɔ ʔbɔrɔ	(Vahl) Brenan	COMMELINACEE
Nauclea latifolia gɔgaa herberɛ (P) gɔgo thir (P) muɔ	Sm	RUBIACEE
Nauclea pobeguini (p) herberɛ	(Pobeguini ex Pellegr.) Petit	RUBIACEE
Ochna multiflora (p) ʔbɔ sie	D.C.	OCHNACEE
Ochna schweinfurthiana thɔ ure	F. Hoffm.	OCHNACEE

<i>Ocimum basilicum</i> minkha thur badur	L.	LABIÆE
<i>Oncoba spinosa</i> (P,S) khu khu (P) khu kpoo	Forsk	FLACOURTIACEE
<i>Opilia celtidifolia</i> golgol læri (P) khel phuo	(Guill et Perr.) Endl. ex Walp	OPILIACEE
<i>Ostryoderris stuhlmannii</i> (P) t̄ega thii	(Taub) Dunn ex Harms	PAPILIONACEE
<i>Pancratium trianthum</i> na por yel tw no dilemb ^o r kur	Herb.	AMARYLLIDACEE
<i>Panicum</i> sp sati huon dtf ^o ri seban		GRAMINEE
<i>Panicum fluviicola</i> corkhokho pipi lubi huon	Sw.	GRAMINEE
<i>Panicum phragmitoides</i> corkhokho pipi	Stapf	GRAMINEE

<i>Panicum pusillum</i> no fa du fudi	Hook. f.	GRAMINEE
<i>Panicum repens</i> fwōri	Linn.	GRAMINEE
<i>Parinari curatellifolia</i> (OH,S) ?bībar kwīā bar (S) ko bar ko nyū bar (P) mura mura bulo	Planch ex Benth	ROSACEE
<i>Parinari glabra</i> (P) barsefir	Oliv.	ROSACEE
<i>Parinari polyandra</i> m̄la m̄la (P) mura mura sie	Benth	ROSACEE
<i>Parkia biglobosa</i> (+) duun	(Jacq.) Benth	MIMOSACEE
<i>Paspalum</i> sp kpākpar made		GRAMINEE
<i>Paspalum orbiculare</i> b°ly car	Forst	GRAMINEE
<i>Paspalum polystachyum</i> po hwōn no hwōn po fwōri no fwōri	R. Br.	GRAMINEE

<i>Paullinia pinnata</i> tcoo	Linn.	SAPINDACEE
<i>Pavetta crassipes</i> de buon	K. Schun	RUBIACEE
<i>Pennisetum polystachion</i> ?bina gur	Schult.	GRAMINEE
<i>Phyllanthus muellerianus</i> thagba phe	(O. Kze) Exell.	EUPHORBIACEE
<i>Piliostigma thonningii</i> (+) kwkaa	(Sch.) Miln.-Redh.	CESALPINIEE
<i>Pistia stratiotes</i> impulb°r	Linn.	ARACEE
<i>Polycarpaea linearifolia</i> yw b°lo	D.C.	CARYOPHYLLACEE
<i>Polycarpaea tenuifolia</i> pufi tiel	(Willd.) D.C.	CARYOPHYLLACEE
<i>Polygala baikiei</i> iaia w kher	Chodat.	POLYGALACEE
<i>Portulaca grandiflora</i> miir wi	Hook.	PORTULACACEE
<i>Prosopis africana</i> (+) sakolo	(G. et Perr.) Taub	MIMOSACEE
<i>Pseudocedrela kotschyi</i> (OH,S) pir poro som thi kha	(Schweinf.) Harms	MELIACEE

<i>Pteleopsis suberosa</i> (P) pirara pwsa pwsɪ	Engl. et Diels	COMBRETACEE
<i>Pterocarpus erinaceus</i> (+) ìlɛ	Poir.	PAPILIONACEE
<i>Pupalia lappacea</i> buɸulo	(Linn.) Juss.	AMARANTACEE
<i>Pycneus capillifolius</i> nanfil w kher	C.B. Cl.	CYPERACEE
<i>Raphia sudanica</i> (P) gborɔ (P) kalɔ	A. Chev.	PALMACEE
<i>Rauvolfia vomitoria</i> (P) bɪ bɔlɔ (P) kpe thir	Afzel	APOCYNACEE
<i>Rhynchelythrum repens</i> hɔ b°lo	(Willd.) C.E. Hubbard	GRAMINEE
<i>Rottboellia exaltata</i> ther	Linn. f.	GRAMINEE
<i>Saba senegalensis</i> (+) ?luɔ	(A. D.C.) Pichon	APOCYNACEE
<i>Salacia senegalensis</i> (P) gbegbe biri	(Lam.) D.C.	CELASTRACEE
<i>Sapium grahamii</i> kwo	(Stapf) Prain.	EUPHORBIACEE

Scaphopetalum sp (P) dggolq		STERCULIACEE
Schizachyrium sp pul hwn		GRAMINEE
Schizachyrium brevifolium thw hwn	Nees	GRAMINEE
Schizachyrium exile thw hwn	Stapf	GRAMINEE
Schizachyrium platyphyllum thw hwn	(Franck) Stapf	GRAMINEE
Schizachyrium ruderale thw hwn	W.D. Clayton	GRAMINEE
Schizachyrium sanguineum hwn sie hwn sie	(Retz) Alston	GRAMINEE
Scleria sp ?ba kher kqtj khal b°r liirwe		CYPERACEE
Sclerocarya birrea (P) thugbu bar (P) yal pa bulo	(A. Rich) Hochst	ANACARDIACEE
Securidaca longepedunculata (+) saq wal (+) saq ule	Fres.	POLYGALACEE
Securinega virosa kpa kule cu	(Roxb) Baill.	EUPHORBIACEE

<i>Sesbania</i> sp		PAPILIONACEE
mo khar		
<i>Setaria pallide-fusca</i>	(Schumach) Stapf et C.E. Hubbard	GRAMINEE
ho sebe		
<i>Sida acuta</i>	Burm. f.	MALVACEE
na bara kuon pher phwo		
<i>Sida linifolia</i>	Juss. ex Cav.	MALVACEE
banə kolo		
<i>Sida stipulata</i>	Cav.	MALVACEE
hosa bu phwo pher phwo		
<i>Smilax kraussiana</i>	Meissn.	SMLACACEE
tha huon		
<i>Solanum nigrum</i>	Linn.	SOLANACEE
nokpa fa		
<i>Sphenostylis schweinfurthii</i> Harms		PAPILIONACEE
banako kpwo		
<i>Sporobolus</i> sp		GRAMINEE
kiel biri sati huon		
<i>Sporobolus</i> sp		GRAMINEE
lubi to		
<i>Sporobolus festivus</i>	Hochst ex A. Rich	GRAMINEE
sitho nukil		
<i>Sporobolus pectinellus</i>	Mez.	GRAMINEE
subur huon		

<i>Sporobolus pyramidalis</i> lubi huɔn ʔbiina	P. Beauv.	GRAMINEE
<i>Sporobolus sanguineus</i> sitho nukil	Rendle	GRAMINEE
<i>Sterculia foetida</i> (P) bipiingu	Linn.	STERCULIACEE
<i>Sterculia setigera</i> (P) popuo (S) ponporo (OH) pimpor	Del.	STERCULIACEE
<i>Striga</i> sp (hermontheca ?) gyel		SCROFULARIACEE
<i>Strophanthus hispidus</i> (P) kpal bir	D.C.	APOCYNACEE
<i>Strychnos spinosa</i> khu khu	Lam.	LOGANIACEE
<i>Stylosanthes erecta</i> nasu bumfelele	P. Beauv.	PAPILIONACEE
<i>Stylosanthes mucronata</i> subur huɔn	Willd	PAPILIONACEE
<i>Swarztia madagascariensis</i> lobi kp̄in kp̄in (P) khal wuɔ	Desv.	CESALPINIIEE
<i>Syzygium guineense</i> (OH, S) po ul (P) gbalā ʔhir	(Willd) D.C.	MYRTACEE

<i>Tamarindus indica</i>	L.	CESALPINIACEE
(+) tle yilu yile		
<i>Tapinanthus dodoneifolius</i>	(D.C.) Danser	LORANTACEE
kpul kpul ?pur ?pur		
<i>Tephrosia</i> sp		PAPILIONACEE
banako he		
banako kolo		
kpirkpir he		
si kpela		
<i>Tephrosia barbiger</i>	Welw. ex Bak.	PAPILIONACEE
kpirkpir he		
<i>Tephrosia bracteolata</i>	G. et Perr.	PAPILIONACEE
banako kolo		
kpirkpir he		
<i>Tephrosia elegans</i>	Schum.	PAPILIONACEE
fa b°lo		
<i>Tephrosia vogelii</i>	Hook.	PAPILIONACEE
be		
<i>Terminalia albida</i>	Sc. Elliot	COMBRETACEE
(P) pinir		
<i>Terminalia glaucescens</i>	Planch. ex Benth	COMBRETACEE
thor		
<i>Terminalia laxiflora</i>	Engl.	COMBRETACEE
(+) thor		
<i>Terminalia macroptera</i>	G. et Perr.	COMBRETACEE
phintr		

<i>Terminalia superba</i> (P) thu ₂ ure	Engl. et Diels	COMBRETACEE
<i>Thalia</i> sp fulkuonu	folkuonu	MARANTACEE
<i>Tinnea barteri</i> ban ₂ ce kpwo biki ₂ bir nokpanan na thi	Gürke	LABIEE
<i>Tragia benthami</i> (P) bumfele	Bak.	EUPHORBIACEE
<i>Trema guineensis</i> tunthor fa	(Schum et Thonn) Ficalko	ULMACEE
<i>Tricalysia</i> sp helbiri	herbere	RUBIACEE
<i>Trichilia roka</i> (ex <i>Trichilia emetica</i>) (+) koko thii (P) ku ₂ thir	Vahl.	MELIACEE
<i>Tridax procumbens</i> adupri kabu hu ₂ n	L.	COMPOSEE
<i>Triumfetta</i> sp nabi wir		TILIACEE
<i>Uapaca togoensis</i> (+) kwla ₂ yolo olo kwo	Pax.	EUPHORBIACEE
<i>Urelytrum muricatum</i> ho ₂ khar	C.E. Hubbard	GRAMINEE

<i>Urena lobata</i>	L.	MALVACEE
hə baləst nabi wir		
<i>Urginea</i> sp		LILIACEE
yɛl tu nɔ		
<i>Uvaria chaeme</i>	P. Beauv.	ANNONACEE
phee b ^o r		
<i>Vernonia nigritiana</i>	Oliv. et Hiern.	COMPOSEE
bɔdar safən dɔɔ thi yɔɔ duun		
<i>Vernonia perrottetii</i>	Sch. Bip.	COMPOSEE
bɪ sɔ tɔɔ		
<i>Vigna</i> sp		PAPILIONACEE
məthɔr phwɔ		
<i>Vigna</i> sp		PAPILIONACEE
sibɔlɔ hɛ fa		
<i>Vigna racemosa</i>	(G. Don.) Hutch. & Dalz.	PAPILIONACEE
lɔbi hɛ		
<i>Vitellaria paradoxa</i>	Gaertn.	SAPOTACEE
(+) bar		
<i>Vitex doniana</i>	Sw.	VERBENACEE
(+) baa		
<i>Vitex simplicifolia</i>	Oliv.	VERBENACEE
(P) balsa basaa		
(P) bakpor la femelle et bakuur le male		

<i>Voacanga africana</i> (P) kpage	Stapf	APOCYNACEE
<i>Waltheria indica</i> fa b°lo fa d°r fa dufu kele thi	L.	STERCULIACEE
<i>Ximenia americana</i> (OH, S) ?lyema (+) ɔɔlɔ (P) buuu	L.	OLACACEE
<i>Xylopia quintasii</i> (P) ɔɔlɔ	Engl. et Diels.	ANNONACEE
<i>Ziziphus mauritiana</i> (S) kpwe (S) golon	Lam.	RHAMNACEE
<i>Ziziphus mucronata</i> (P) kpul kpul	Willd	RHAMNACEE

LISTE DE PLANTES PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE
DES NOMS LOBI

La première colonne concerne les noms lobi avec un rappel des sources : (P) = Père (82), (S) = Savonnet (66), (+) = tous les observateurs, rien ou (OH) = nos enquêtes à Doropo.

La seconde et la troisième colonne renferment des informations sur la plante, son nom scientifique, et quelques caractéristiques. Les passages en italiques sont des citations de M. Père (1982).

La quatrième colonne donne des renseignements linguistiques sur le nom lobi : est-ce un nom composé, identifié ou non, ou une base simple ? un emprunt ? en connaît-on l'étymologie ? la traduction ? ... etc

La dernière colonne indique, le cas échéant, les autres noms donnés à une même plante.



Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
àbè	Elaeis guineensis PALMACEE	Palmier à huile vin de palme	nom d'emprunt (akan)	kala laci
àdúprf	Tridax procumbens COMPOSEE	Herbacée rudérale et sur jachères	nom d'emprunt de l'ashanti, lui-même de l'anglais "airplane"	kabu huɔn
(+) baá	Vitex doniana VERBENACEE	Fruits noirs comestibles. Il existerait, en lobi, deux ty- pes de baá, différenciés d'après leur taille - un petit (1 m de haut) et un grand (4-5 m) ; fruits contre dysen- terie	baá : base simple originale	
(P) balsa basaa	Vitex simplicifolia VERBENACEE	Il existe deux sortes : un mâle bakuur, sans fruit, et une femelle bakpoor	baa : cela me regarde kpoor : dépoilé, nu kuur : mâle	
baábó	Composée indéterminée MALVACEE	Sève ou latex séché, réduit en farine pour faire des galettes frites "plates et élastiques"	pseudo-composé non identifié	
baàr síl	Combretum hypopilinum COMBRETACEE	Ligneux de savane arbustive commun	pseudo-composé non identifié	

?bá	:Scleria sp : CYPERACEE	:	:terme global utilisé :pour la plupart des :cypéracées ; peut-être :gban = "long" ; peut- :être base simple ori- :ginale	:dont une :s'appelle :kher kɔ̃tɪn- : khal bɔ̃r :ou llirwe
(+) ?ba?bar	:Lansea microcarpa : ANACARDIACEE	:Fruits comestibles :"raisinier"	:pseudo-composé non :identifié :(cf. Père)	:
?ba?bu	:Aubergines	:Au moins 4 "variétés" : ?ba?bu : ?ba?bu ylra : ?buɔ : kwɪ̃a ?ba?bu	: ylra = petite, minus- :cule : kwɪ̃a = dioula et par :extension étranger	:
badur	:Ocimum basilicum : LABIEE	:Herbacée aromatique	:	: mɪnkha thur
(P) bafuɔr	:Lonchocarpus laxiflorus : PAPILIONACEE	:Ligneux de savane arbustive :à boisée	: fuɔr = cou : ba = ?	:(P) sɪcufuɔr :(P) kɔfufuɔr
bàlàsɪ	:Hibiscus cannabinus : MALVACÉE	:- Plantée pour ses feuilles : servant dans les sauces :- Corde avec l'écorce :Grande herbacée autour des :maisons	:pseudo-composé non :identifié. Il existe une: :plante voisine, une mal- :vacée sauvage appelée :hò bəlàsɪ , soit le :balàsɪ de brousse :(Urena lobata)	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) balsa sle	:cf. yasle sle			
bánàcè kpwɔ	:Tinnea barteri LABIEE	:Herbacée	:bana : mouton : ce : mâle : kpwɔ : testicules :"testicules de bélier"	: nathi : bikibir : nokpana
báná huɔn	:PAPILIONACEES diverses	:Herbacées fréquentes dans les :jachères	:báná : mouton : huɔn : herbe :"l'herbe du mouton"	
báná kòlɔ	:Tephrosia bracteolata PAPILIONACEE	:D'après un vieux, il existe :trois types de báná kòlɔ : un :étalé par terre et deux dres- :sés. Les trois sont herbacées :de jachère	: báná : mouton : un : kòlɔ : arachide :(kòlɔ fait sans doute :référence à la forme des :feuilles de l'arachide, :qui ressemblent aux :feuilles de Tephrosia :(de la même famille des :Papilionacées) "l'ara- :chide du mouton")	
bánákò huɔn	:Heteropogon contortus GRAMINEE	:Graminée de jachère	: báná : mouton : ko de kuur : mâle : huɔn : herbe "l'herbe :du bélier"	:parfois : kparasle

bãṅkó he	:Tephrosia sp : PAPILIONACEE	:	:bãṅkó : bélier	:
	:	:	:(cf. plus haut)	:
	:	:	:he : haricot (ressem-	:
	:	:	:blance des fruits ; des	:
	:	:	:gousses de Papilionacée :	:
	:	:	:dans les 2 cas) "le hari+	:
	:	:	:cot du bélier"	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
bar se fi	:Burkea africana : CESALPINIEE	:Ligneux de savane cure-dents	:Pseudo-composé non	:?basiafir
	:	:parfois confusion avec m̄la	:identifié	:gbel; gbliga
	:	:m̄la : Parinari polyandra	:	:gberega
	:	:	:	:gberega th°r-
	:	:	:	: k̄tln
	:	:	:	:thygbu kple
	:	:	:	:
	:	:	:	:
(P) barsefir	:Parinari glabra : ROSACEE	:Ligneux de savane	:Composé (cf. Père)	:
	:	:OH : souvent confondu avec	:bar : karité	:
	:	:Burkea, ce qui expliquerait	: se de sle : rouge	:
	:	:les mêmes noms	:"le karité qui tourne au:	:
	:	:	:rouge"	:
	:	:	: fir : tourner	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
(P) ?basiafir	:Burkea africana : CÉSALPINIEE	:Ligneux de savane	:Composé (cf. Père)	:barsefi
	:	:	de bar: karité	:id. plus
	:	:	:sta : s'est	:haut
	:	:	:fir : transformé, changé:	:
	:	:	:"le karité s'est trans-	:
	:	:	:formé"	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
?basle	:Ochna multiflora : OCHNACEE	:Ligneux de savane	:Composé (cf. Père)	:
	:	:	: ?ba : coller, unir	:
	:	:	: sle : rouge	:
	:	:	:"le rouge étant attirant:	:
	:	:	:les autres couleurs se	:
	:	:	:sont jointes à lui"	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
ʔbá somà	:Cyperus tenuispica :Kyllinga erecta var. afri- :cana : CYPERACEE	:(pois sucrés ?)	:Composé : ʔbá : cyperacée base :originale : somà : ?	
bawe	:LABIÉE - herbacée aromati- : que, rudérale	:Son odeur fait fuir les mous- :tiques (les feuilles froissées :sur le corps)	: ba : moustiques : we : chasser	
bánákkó kpulo	:Sphenostylis schweinfurthii : PAPILIONACEE	:Sous-ligneux de jachère	: bánákkó : bélier : kpulo :de kpulo : testicules :et lo : peau :(ressemblance des :fruits) "testicules de :bélier"	
bánákkó lɔ̀	:Loudetia hordeiformis : GRAMINEE	:Graminée annuelle très fré- :quente dans les zones surpâtu- :rées à Cymbopogon proximus :nakholo	: bánákkó : bélier : lɔ̀ : comme les poils :du maïs, sorte de che- :veux (référence à l'as- :pect de l'épi)	:Il y a parfois :confusion avec :d'autres gra- :minées voisi- :nes : Aristida :et Loudetia :spp
bánákkó sun	:Aristida hordeacea : GRAMINEE	:Annuelle fréquente dans les :zones surexploitées	: bánákkó : bélier : sun : poils :"poils de bélier"	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) ?bel faado	:Cienfugosia digitata : MALVACEE	:Sous-ligneux buissonnant bas, :à branches anguleuses	:Composé : ?bel : déchirer : faa : feuilles :"feuilles (fragiles) des :destinées à être déchi- :rées"	
(+) b bar	:Parinari curatellifolia : ROSACEE	:Ligneux de savane	: b : chien : bar : le karité :(fruit ressemble à celui :du karité mais non co- :mestible) "le karité du :chien"	:parfois : kulābar : kobar : konuubar
(P) b bɔlɔ	:Rauvolfia vomitoria : APOCYNACEE		:Composé : b : ventre : ?bɔlɔ : trouble, déran- :ger :"qui trouble le ventre"	:parfois :(P) kpeth r
?b b	:GRAMINEES diverses mais le :plus souvent Hyperthelia :dissoluta	:Graminées de savane	: ?b b : joueur de :balafon :(non décomposé)	
b cor	:Corchorus sp : TILIACEE	:Herbacée pour les sauces, :en brousse	:Grande variabilité dans :la réalisation, d'où :difficulté d'établir une :étymologie valable	: bycɔl : vonkɔl

bl huɔn	:Cymbopogon giganteus : GRAMINEE	:Grande graminée aromatique ; :surtout en bas-versant et bas- :fond. Feuilles parfois utili- :sées pour les sauces, non brou- :tées par les boeufs	: bl : chien : huɔn : herbe :"l'herbe du chien"	:
ʔbɪɪ	:Indéterminée : GRAMINEE	:	:	:parfois : pɪɪ
ʔbɪfná	:Sporobolus pyramidalis : GRAMINEE	:Graminée des zones surpâturées	:Pseudo-composé non iden- :tifié	: luɔɪ huɔn
bɪkɪbɪr ɲokɲona	:Tinnea barteri : LABIEE	:Plante entière en décoction, :en application pour laver le :corps de certains nouveaux-nés	: bɪkɪbɪr : se dit d'un :enfant mort à la nais- :sance et de ses pui-nés :s'ils sont du même sexe : ɲokɲona : callebasse :"la callebasse des en- :fants morts et nés à :nouveau"	: banɔce kɲuo : nathi
ʔbɪɪá	:Graminées diverses dont :Hyperthelia dissoluta	:Graminées cespiteuses de :savane	:Non identifié	: ʔbɪɪ
(P) bɪɪaml uu	:Acacia adansonii : MIMOSACEE	:Ligneux	:Composé : bɪɪa : poterie, canari : ml : construire : uu : épine :éloigne les mauvais es- :prits pendant la cuisson :des poteries	:

1531

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) bilɛwafaa	Dalbergia melanoxylon PAPILIONACEE		Composé : bl : enfant : lɛwa : revenir : faa : feuilles : feuilles des enfants qui : reviennent (une nouvelle : fois sur terre après : être morts)	
bɔ̃n	Tephrosia vogelii PAPILIONACEE	Ecorce pilée amère en poison pour la pêche ; plantée au- tour des maisons	Base originale	cf bɛ
?bina gur binagur	Pennisetum polystachion et par extension Pennisetum spp GRAMINEE	Très fréquentes autour des maisons, des champs, etc. Il existerait 3 types : - un rouge sur cuirasses et terrain caillouteux - un petit autour des maisons - un gros noir près du marigot dont la floraison tardive annonce la récolte du mil	Pseudo-composé non identifié	
?bɔ̃nfo	Brachiaria sp GRAMINEE	Petite graminée fréquente sur jachère	?bɔ̃n : sauterelle fo : attrape "attrape-sauterelles"	
binɔ̃lɛ wɛ	Canthium cornelia RUBIACEE	Arbuste, fruit non comestible il ressemble à ɔ̃lɔ̃l	Pseudo-composé non identifié	ɔ̃lɔ̃l ?w kher hà à càa

?b _l nplr	:Brachiaria jubata : GRAMINEE :Digitaria spp : GRAMINEE : :	:Petites graminées de :jachère : : : :	: ?b _l n : sauterelle : p _l r : piège :"piège à sauterelle" : : : :	:
(P) b _l plny	:Sterculia foetida : STERCULIACEE : : : : : : : : :	:Ligneux ; feuilles velues :comme papier hygiénique pour :les enfants :Fruits comestibles indéhiscents, :appréciés des moutons :Racine contre les maux de ventre : : : : :	:Composé : bl : enfant : pln : nettoyer : u : particule finale : : : : : : : : :	:
(+) ?b _l rgyy	:Cussonia barteri : ARALIACEE : : : : : : : : :	:Ligneux de savane : : : : : : : : : :	:Pseudo-composé : : : : : : : : : :	: ?b _l rgyy : margyy : : : : : : : : :
b _l so	:Vernonia perotteti : COMPOSEE : : : : : : : : :	:Herbacée de brousse à fleurs : : : : : : : : : :	: b _l : chien : so : queue :"la queue du chien" : : : : : : : :	: tso : : : : : : : : : :
b _l l	: GRAMINEE : : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :
b ^o lo thll	:Ipomea argentea : CONVULVULACEE : : : : : : : : :	:Herbacée rampante à grosses :fleurs, à feuilles blanchâtres : : : : : : : : : :	: b ^o lo : blanc : thll : médicament :"le médicament blanc" : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :
b ^o lotlir cf	bwluthir : : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :	: : : : : : : : : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
bóló	:Commelina spp : COMMELINACEE :dont :C. benghalensis	:Herbacées petites, fréquentes :dans les champs cultivés	: bóló : "le manche de : la houe"	: ?bɔr ?bɔr
bòdaár safá	:Vernonia nigritiana : COMPOSEE	:Herbacée dont l'écorce pilée :mousse comme du savon	: bòdaár : le pauvre : safá : savon (em- :prunt au français) :"le savon du pauvre"	: yaa duun : doothi
(P) bòdaár thuɔ	:Crotolaria vogelii : PAPILIONACEE	:Herbacée	:"le bien du pauvre" : thuɔ : "bien, chose"	
bòdaar wòró	:Indéterminée	:Sous arbrisseau à feuilles :composées	: bɔdaar : le pauvre : de buɔ : la pauvreté : daar : "en rapport : privilégié avec" : wòró : la cola :"la cola du pauvre"	: gɔɔɔɔɔɔ : kilɔngbi
?bɔrɔ ?bɔrɔ	:Murdannia simplex : COMMELINACEE :Ageratum conyzoides : COMPOSEE :Commelina benghalensis : COMMELINACEE	: Toutes des petites herba- :cées à fleurs, fréquentes :dans les champs	:Composé par réduplica- :tion :Non identifié	: pa pa : tamambe : bóló

bwce ?ba	:Fimbristylis scabrida : CYPERACEE	:Petite herbacée à racines co- :mestibles, surtout mangées par: :les enfants	: bwce : bouc : de bw : caprin : et ce : mâle : ?ba : terme global : pour les cyperacées : (base originale)	:
bwce huɔn	:Euclasta condylotricha	:Les inflorescences ressemblent:	: bwce : bouc	: soan kore
bwce nukulsie	: GRAMINEE	:à la barbe des boucs	: huɔn : herbe	: suoo kore
?bulw huɔn		:Endroit où aiment se loger les: :serpents	: nukulsie : barbe : "l'herbe du bouc" : "la barbe du bouc" : "l'herbe des serpents" : ?bulw : nom d'un : serpent venimeux	
buɔn	:Hibiscus asper : MALVACEE	:Cultivée pour ses feuilles :utilisées dans les sauces :"Ressemble à si kporo ", autre: :malvacée sauvage :Parfois appelée "oseille"	:Parfois réalisé gbɔont	
bulu car	:Paspalum orbiculare	:Graminée cespiteuse ; rudérale:	: buɔlu : petit, rond	
ou buɔlu car	: GRAMINEE	:fréquente ; le nom ferait al- :lusion aux petites touffes :rondes qui restent après les :feux	: de caar: espèce	
buluθhir	:Eleusine indica : GRAMINEE	:Rudérale fréquente ; brûlée, :les cendres servent à la po- :tasse, pour le tabac	: bulu : petit, rond : θhir : ? : parfois réalisé buɔluθhir : avec : θhir :vagin	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
bw ^l uthir ?w kher	Dactyloctenium aegyptium GRAMINEE	:Autre graminée rudérale fré- :quente	: ?w kher : soeur ; nom : créé pour l'occasion, : par ressemblance morpho- : logique et de niche éco- : logique avec la précé- : dente, parce "qu'on a : oublié son vrai nom"	: yw yar : dikhur huon
bubur	GRAMINEE		: "chevreau" : bu : caprin : bu : petit	
bùtùlò	Pupalia lappacea AMARANTACEE	:Herbacée à fruits à crochets, : utilisés lors des séances de : divination	: buur : "consulter" : ìuur : accrocher : luu : peau : cf h ^o butulu	
(P) bukakhl	Baissea multiflora APOCYNACEE	:Liane	: bu : chèvre : ka : dépasser : khl : mourir : "en trop manger tue la : chèvre" : Rq : peut-être composé : de ?buu , base origina- : le pour certaines Apocy- : nacées, et d'un détermi- : nant non identifié. Hy- : pothèse confirmée par : les confusions fréquentes : où cette liane est carré- : ment assimilée à l'autre : et appelée ?buu	

?bu kuun	:Jasminum pauciflorum : OLEACEE	:Lianescent	: ?buu : nom de Landol- :phia, une Apocynacée : kuun : ami	:
(P) bulkpaā	:Diospyros elliotii : EBENACEE	:Arbre dont le bois est utilisé :pour faire des gouttières :Surtout en forêt	: de bula : bois fendu : kpaā : fendre	:
bumfelele parfois bumfelele	:COMPOSEE	:Herbacée à fleurs jaunes ; :racines en décoction sont un :médicament contre la toux : kele thl	:Pseudo-composé :Non identifié	:
- id -	:Tragia benthami : EUPHORBIACEE	:Plante lianescente	:	:
(P) bunō thlr	:Annona glabra : ANNONACEE	:Arbre utilisé pour certains :sacrifices ; morceaux de ra- :cine à puissance sacrée	: bunō : sacrifice : thlru : arbre	:
(+) bup n	:Crossopterix febrifuga : RUBIACEE	:Ligneux de savane :Jeunes rameaux en décoction :contre la toux	: de bw : caprin : p n : excréments :les fruits ressemblent :aux excréments de chèvre:	:
?buū	:Landolphia heudelotii : APOCYNACEE	:Ligneux buissonnant, lianes- :cent ; racines en boisson pour :les enfants	: ?buū : "caoutchouc" :le latex sert de colle à :rustine	:(P)thlrnavir
(P) buwuw	:Ximenia americana : OLACACEE	:Ligneux à fruits comestibles	: "caoutchouc"	: ?lyema
?bwolo	: " "	: " "	: non identifié	: cola

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
càa	:Ficus spp : MORACEE	:Ligneux de savane , parfois :parasites sur d'autres arbres, :caractérisés par leurs fruits :"sans graines" : les figues	:de car : le fromager :(P) d'après nous, base :originale	
(+) ca bulo	:F. thoningii :F. gnaphalocarpa :F. glumosa var. glaberrima	:Utilisé par certains lors de :sacrifices :Fruits comestibles	: caa : base originale : bulo : "blanc"	
ca harahara ca huol	:F. gnaphalocarpa	:Les feuilles sont utilisées :avec celle du karité lors de :rituels pour séparer deux ad- :versaires lors d'un conflit. :C'est "le vrai" caa	: harahara : "rugueux"	
(S) ca kule	:F. vallis-choudae			
(+) ca ?la?lu	:F. ingens :F. platyphylla :F. attoniifolia	:Parasite sur d'autres arbres	: ?la : buffle, bravoure : luu : bosquet, touffe, :forêt	
(S) ca phu ca phuol	:F. vallis-choudae :F. sp	:Feuilles utilisées lors des :sacrifices, pour essuyer le :corps des fétiches et le sien :(de même que ca bulo)		
ca p ^h l ^h	:F. dichranostyla		: p ^h l ^h : "lisse"	

(+) cà sle (cf. klca)	:F. lepreuri :F. polita : :	:Parasite : : :	: sle : "rouge" : : :	: klca : : :
(+) cār	:Ceiba pentandra : BOMBACACEE : :	:Grand arbre "le fromager" : : :	:. "qui s'ouvre" (P) :. base originale : :	: : : :
cārkhòkhò (parfois calkhòkhò)	:Panicum phragmitoides >Panicum fluviicola : GRAMINEE : :	:Graminées fréquentes :. en savane :. en bas-fond : :	:Non-identifié : : :	: lwb̄l h̄w̄n : : p̄l̄p̄l̄ : :
(P) cuc̄lon̄c̄o	:Cola cordifolia : STERCULIACEE : : : : :	:Arbre :Le bois est utilisé comme sup- :port de l'entrée de la maison : : : :	: cuc̄r : maison : lo : entrée : nc̄o : pied :"qui soutient l'entrée :de la maison" : : :	: fakhaa : : : : :
daa gbol̄an phe	: GRAMINEE : : :	:Indicatrice de faible ferti- :lité du champ : : :	: : : :	: : : :
daa gbwr̄ybe	:Cassia tora : CESALPINIEE : : :	:Herbacée ou sous-ligneux, :rudérale commune : : :	:Composé :Non indentifié : : :	:Parfois : sidumu fa : : :
(+) daà h̄n̄	:Cassia occidentalis : CESALPINIEE : : :	:Rudérale à forte odeur ; :"faux kinkeliba" : : :	: daà : substitut : nominal : h̄n̄ : "sentir" : : :	:Parfois h̄obe : : : :
(+) dākhl̄f	:Bridelia ferruginea : EUPHORBIACEE : : :	:Arbre de savane à bois dur ; :utilisé lors de rituels, no- :tamment au d̄ada bur : : :	: dāk : "bois" : khlf : "sec, mort" : : :	: : : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
dákhif kuun	:Bridelia scleroneura : EUPHORBIACEE	:Arbuste du même genre botani- :que ; à feuilles plus étroites: :que le précédent - en décoc- :tion et cataplasme contre "le :mal partout"	: kuun : "ami" : par ressemblance au: : Bridelia ferruginea, : dakhii	
daa yira	:Capsicum frutescens : SOLANACEE	:Piments	: daa : substitut nomi- :nal : yira : "petit, minus- :cule" :Nom du piment pour cer- :taines personnes qui ont: :interdiction de pronon- :cer le nom habituel du :piment : wele	: wele
de buon	:Pavetta crassipes : RUBIACEE	:Ligneux à feuilles utilisées :dans les sauces	:Composé semi-identifié : de : "captif, esclave": :"le bw ₂ ⁿ des esclaves"?:	
deder	:Lannea velutina : ANACARDIACEE	:Ligneux à feuilles utilisées :dans la sauce soubala	:Réduplication à partir :du nom de la sauce soum- :bala der	:parfois : ?ba?bar : par confusion : avec : L. microcarpa
(p) di ₂ di ₂ (cf. i ₂ ai ₂)	:Blumea aurita var. foliosa :(ex. Blumea guineensis) : COMPOSEE	:Herbacée :Parure des femmes aux finé- :railles	: di ₂ di ₂ = "équilibrer":	

duf ^o ri (parfois duf ^o ri)	:Digitaria gayana : GRAMINEE	:Fréquentes sur jachères. :Il existe d'autres graminées :voisines, dont D. lecardii :	:Composé non-identifié	: hoce huon
- id -	:Panicum sp : GRAMINEE	: wbl duf ^o ri		: sati huon : seban
dikhur huon	:Dactyloctenium aegyptium : GRAMINEE	:Petite graminée rudérale très :fréquent.	: dikhur : "chenilles" : huon : herbe : "l'herbe des chenilles"	: yw yar : parfois buluthir. ?w kher
dulemb ^o r kur - id -	:Indéterminée :monocotylédone à bulbe :Pancratium trianthum : AMARYLLIDACEE	:Herbacées. :Feuilles et écailles du bulbe :grillées en application sur :les plaies	: "langue coupée" : dulemb ^o r : langue : kur : "coupée"	: napor : yeitun ^o
(P) dogolo	:Scaphopetalum sp : STERCULIACEE	:Arbre de forêt, dont le latex :rend aveugle	: do : "bois à brûler" : golo : tordu, gondolé	
doothi - id -	:Vernonia nigritiana : COMPOSEE :Evolvulus alsinoides : CONVULVULACEE	:Plante en application sur les :zones brûlées du corps. :Herbacée à fleurs bleues	: doo : "feu" : thi : "médicament"	: yaa duun : bodaar safan
dydu mala uu	:(cf. siu mala uu)			
dufudi	:Panicum pusillum : GRAMINEE	:Graminée de bas-fond	:Non identifié	: po faa
(P) dul	:Coreopsis boriniana : COMPOSEE		:Emprunt dagara	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) duun (parfois duo)	:Parkia biglobosa : MIMOSACEE	:Les gousses sont utilisées :pour la sauce soubala :(der) "le néré"	: duun signifie aussi :"vautour"	
(P) elma thir ou elmag cf. ielmaa	:Lannea acida : ANACARDIACEE	:Utilisé pour fabriquer les :tabourets :. arbre protecteur et utilisé : lors des rituels funéraires :. cause des vertiges dont : herbe (Naualea pobeguini) : est l'antidote	: el : s'adosser, se :reposer : maa : coller :"arbre du repos"	
eele èlmf	:Andropogon gayanus : GRAMINEE	:Grande graminée cespiteuse do- :minante dans toutes les sava- :nes transformées au bord des :routes... etc. :Utilisée pour faire les nattes	: eie : "natte" : ml : "tige"	: yeie : lecuwɔn
(+) else duun	:Entada africana : PAPILIONACEE	:Ligneux de bas-fond	: else : nom d'un :oiseau (P) : el : "natte" : se : "déchirée" : duun : "nééré" (ou :"vautour"), par ressem- :blance avec le néré	: thyngbu duun : o se duun : he duun
fa b°lo	:Tephrosia elegans : PAPILIONACEE :Waltheria indica : STERCULIACEE	:Herbacée à feuilles à reflets :blancs :Herbacée à feuilles à pubes- :cence blanchâtre	: faa : "feuilles" : b°lo : "blanches" : id.	: fa dufu : fa d°r : keie thi

fa bur	:	:	:	:
cf. fo bur	:	:	:	:
	:	:	:	:
fabur	:Eragrostis tremula	:Graminées de jachères récentes	:Composé non identifié	:
(parfois falbur)	: GRAMINEE	:	:	:
	:E. aspera	: id.	:	:
	:	:	:	:
(P) fa buruburu	:Morinda geminata	:Petit arbre à fleurs blanches	: faa : "feuilles"	: fa duro
	: RUBIACEE	:	: buruburu : onomatopée	:
	:	:	: pour "tomber en miettes"	:
	:	:	:	:
fa d°r	:Waltheria indica	:Herbacée à feuilles à pubes-	: faa : "feuilles"	: fa b°lo
	: STERCULIACEE	: cence blanchâtre	: d°r : "poilues"	: fa dufu
	:	:	:	: kele thi
	:	:	:	:
(P) fa duro	:Morinda geminata	:Petit arbre à fleurs blanches	: fa : "jeter"	: fa buruburu
	: RUBIACEE	:	: duro : "matin"	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
fa dufu	:Waltheria indica	:Herbacée à feuilles à pubes-	: faa : "feuilles"	: fa b°lo
	: STERCULIACEE	: cence blanchâtre	: dufu : à poils (urti-	: fa d°r
	:	: Pour nettoyer les moules à	: cants ?)	: kele thi
	:	: galette	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
(P) fa khaa	:Cola cordifolia	:On croque les feuilles et on	: faa : "feuilles"	: cuolonoo
	: STERCULIACEE	: asperge les nouveaux-nés avec	: khaa : "amères"	:
	:	: les débris.	:	:
	:	: Utilisé pour les coutumes,	:	:
	:	: interdits ... etc	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) fa kɔtɪn	:Carapa procera : MELIACEE	:Arbre de forêt	: faa : "feuilles" : kɔtɪn : "grandes"	: ?bayle
farclɛ	:Loudetia simplex : GRAMINEE	:Graminée fréquente ; utilisée :pour faire les balais	: farclɛ : "balai"	
fa thiur	:Leucas martinicensis : LABIEE	:Herbacée rudérale :Feuilles pilées avec de l'eau :contre les maux d'oreille des :enfants, en application :locale	:Semi-identifié : faa : "feuilles" : thiur : ?	: nam nam
fiɛl bɪr	:Cassia sieberiana : CESALPINIEE	:Arbre :Bois utilisé pour les arcs	:Pseudo-composé :Non-identifié	: { gɔlgɔl b'ri : thã ?bã'l : tɪnr khaa : kherkhargaga
fula buru	:Moringa oleifera : MORINGACÉE	:Arbre introduit ; feuilles utilisées :pour la sauce	: nom d'emprunt au dioula	: { kwlɔ thir
fɔbu fuɔbur fabur	:Combretum ghasalense :C. lamprocarpum : COMBRETACEE	:Ligneux de savane	:soit fɔ : "cou" : bu : "petit" :soit fa : "feuilles" : bur : "perdre"	
			:action de perdre ses :feuilles	
fuɔr	:Leersia hexandra : GRAMINEE	:Très fréquente en zone inondée :dans la vase	:Base originale	
	:Par extension, autres gra- :minées de zones inondées :Panicum repens :Paspalum orbiculare			

fuor ne gba	:Cyperus sp	:Graminée de bas-fond à raci-	: fùr : base originale	:
fuor ne ?ba	: CYPERACEE	:naire chevelu, sans rhizome	:(cf. plus haut)	:
:	:	:apparent	: ne : "pieds"	:
:	:	:	: gba : longs	:
:	:	:	:	:
fulkuonu	:Thalia sp	:Herbacée de bas-fond à fleurs	:Pseudo-composé	:
folkuonu	: MARANTACEE	:violettes	:Non-identifié	:
:	:	:	:	:
gaa	:Chasmopodium caudatum	:Grande graminée, autour des	:Base simple	:
:	: GRAMINEE	:points d'eau ; les enfants en	:	:
:	:	:font des flèches	:	:
:	:	:	:	:
gaga	:Cassia mimosoides	:Herbacée fréquente autour des	:Composé par reduplica-	: yoi phuo
:	: CESALPINIEE	:villages	:tion : en général réa-	: tata
:	:	:	:lisé tata	:
:	:	:	:	:
(P) gagothir	:Nauclea latifolia	:Arbre à la silhouette d'un	:de gago : cheval	: goga
:	: RUBIACEE	:cheval	:(devenu goga par dé-	: muc
:	:	:	:formation)	:
:	:	:	: thir : arbre	:
:	:	:	:	:
gagunaw	:Aristida kerstingii	:Graminée de cuirasses ou de	:Composé a-syntaxique	: gagu sw
gagonaw	: GRAMINEE	:zones épuisées mauvais four-	: gagu : cheval	: hwn b'lo
:	:	:rage pour les bovins	: naw : queue de boeuf:	:
:	:	:	: na : bovin	:
:	:	:	: sw : queue	:
:	:	:	:	:
gagu sw	:A. kerstingii	:	: id.	:
:	: GRAMINEE	:	:	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sue le nom :(étymologie, emprunt...):	Autres noms
gagu ?uu	:Acanthospermun hispidum : COMPOSEE	:Herbacée rudérale piquante	: gagu : cheval : uu : épines, pi- : quants	:
gagu wiye	:Aristida sp : GRAMINEE	:Graminee de cuirasse ou de :zones épuisées. :Mauvais fourrage pour les :bovins	: gagu : cheval : wiye : base pour d'au- :tres graminées : :Loudetia spp : wiye : "ceinture des :femmes"	:
(P) gallire	:Balanites aegyptiaca : ZYGOPHYLLACEE	:Arbuste épineux plutôt sahé- :lien : <i>Utilisé pour la potasse pour :le tabac</i>	: gal : "se soulever :pour regarder" : lire : "tomber" : <i>Cet arbre attire les es- :prits qui risquent de :tomber sur les personnes :qui passent à côté de :lui</i>	: sigre
gbaga	:Dialium guineense : CESALPINEE	:Arbre de forêt ou de galeries :forestières	:"se métamorphose" (?)	:

gbagba	gbi	:Arbuste indéterminé	:Arbuste de jachères à feuilles:"vertige" (?)	: bɔdaar woro
:	:	:	:composées	:
id.	:	:Indéterminée	:Graminée : quand les boeufs la:	:
:	:	: GRAMINEE	:broutent ils deviennent comme :	:
:	:	:	:fous, "ont le vertige" et :	:
:	:	:	:tournent sur eux-mêmes :	:
id.	:	:Indéterminée	:Herbacée	:
:	:	: COMPOSEE	:	:
:	:	:	:	:
gbagbo	:	:Indéterminé	:Arbre lianescent, associé à	:Pseudo-composé non-
:	:	:	:des interdits	:identifié
:	:	:	:Arbre "très puissant", fournit:	:Sans doute par redu-
:	:	:	:de nombreux médicaments ; il	:plication
:	:	:	:existe plusieurs sortes de	:
:	:	:	:gbagbo	:
:	:	:	:.gbagbo thl kɔtin	:
:	:	:	: "le grand médicament"	:
:	:	:	: (aussi slcuthi)	:
:	:	:	:.gbagbo di bɔlo	:
:	:	:	: "le blanc"	:
:	:	:	:.gbagbo uye	:
:	:	:	: "froid"	:
:	:	:	:On peut faire une autre dis-	:
:	:	:	:tinction :	:
:	:	:	:.gbagbo kuun	:
:	:	:	: "mâle"	:
:	:	:	: comprend gbagbo uye	:
:	:	:	: et slcuthi	:
:	:	:	:.gbagbo kher	:
:	:	:	: "femelle"	:
:	:	:	: comprend gbagbo di bɔlo	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie emprunt...)	Autres noms
(P) gbaḷa kuun	:Fagara xanthoxyloïdes : RUTACEE	:Arbre ; racines en décoction :contre l'anémie falciforme	: gbaḷa : <i>bas-fond</i> : kuun : <i>mâle</i>	: na llem bar
(P) gbaḷa thir (S)	:Sysygium guineense : MYRTACEE	:Arbre de bas-fond, bord de :marigot :Tronc haut et lisse, utilisé :pour toiture sous la terrasse	: gbaḷa : <i>bas-fond</i> : thir : <i>arbre</i>	: po ?ii
(OH, S) gbe gberl	:Monotes kerstingii : DIPTEROCARPACEE	:Ligneux de forêt claire très :sensible aux défrichements :suivis de feux et cultures. :Bois dur	:Pseudo-composé par redu- :plication :Non identifié	: kpa kheɪ birɪ
(P) gbegbe sie	: id.	: id.	: gbegbe : ? : sie : <i>rouge</i>	
(P) gbegbe birf	:Salacia senegalensis : CELASTRACEE	:Ligneux buissonnant des :recrus forestiers	: gbegbe : ? : birf : <i>noir</i>	
gbegber	:Amaranthus spinosus : AMARANTACEE	:Herbacée rudérale piquante ; :cendres utilisées pour la po- :tasse pour le tabac ; feuilles :pour la sauce ɪaɪaala	:Pseudo-composé par redu- :plication :Non identifié	
id.	:Gynandropsis gynandra : CAPPARIDACEE	:Autre herbacée rudérale habi- :tuellement nommée ?iɪɛfa		: ?iɪɛfa

(P) gberenga	:Burkea africana : CESALPINIEE	:Ligneux de savane :Bois très dur, pour les plan- :chers des greniers et les :constructions. :Feuilles odoriférantes qui :chassent les génies, autrefois: :portées à la ceinture, par :derrière	: "plantés rapprochés" : gberg : rapprochés : ga : plantés : poussent en formation : serrée	: barsoft : ?bastafir : gbel gbilga : gbèrègà thòr kòtìn : thugbu kpìe
gbèrègà thòr kòtìn	: id.	: id.	: gberenga : pseudo- : composé non identifié : thòr : arbre : kòtìn : grand	: id.
gbel	: id.	: id.	: Non identifié	: id.
(P) gbilga	: id.	: id. : Bois très dur qu'on ne peut : couper que très difficilement	: gbil : immortel : ga : planté	: id.
gbilinkhar	:Afromosia laxiflora : PAPILIONACEE	:Ligneux très fréquent de : savane	: Non identifié	: kha siè : khar siè : khoro : pingele
gbora huon	:Herbacée à feuilles très : fibreuses (monocotyledone?)	: "éponge indigène" : Fibres utilisées comme bourre : à fusil	: gbora ? : huon : "herbe"	
(P) gborq	:Raphia sudanica : PALMACEE	:Utilisé pour les rideaux de : porte et divers meubles : (palmier ban)	: Ne se décompose pas : "fermeture de porte"	: kala
gbuna gbung	:GRAMINEES diverses : dont Schizachyrium spp : Andropogon spp	:Grandes cespiteuses de savane : Sert pour faire les toits	: "jours" (?)	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie emprunt...)	Autres noms
golgol	: Monodora sp : ANNONACEE	: Ligneux	: Adjectif : "bien propor- : tionné, bien fait"	
	: Opilia celtidifolia : OPILIACEE	: Ligneux		: lærl : khel phw
(OH), (S) golgol biri	: Cassia sieberiana : CESALPINIEE	: Arbre	: golgol : cf. plus haut : biri : "noir"	: flæl bir : kher khar gaga : tha ?bal : thirkhaa
golgol ?w kher	: Indéterminée : RUBIACEE	: Arbuste	: golgol : cf. plus haut : w kher : soeur : (par ressemblance mor- : phologique)	: bingill wl
(+) gògà	: Nauclea latifolia : RUBIACEE	: Ligneux utilisé pour la sauce : (racines) hərbərə : Médicament contre bilharziose : Fruits comestibles	: Non identifié : Déformation de gəgu : : "cheval"	: gəgu thir : hərbərə : mu
gʷəgʷə	: Indéterminée : BORRAGINACEE	: Herbacée rudérale	: Pseudo-composé par redu- : plication : Non identifié	
gyel	: RUBIACEE indéterminée : Indigofera paniculata : PAPILIONACEE : Micrargeria filiformis : SCROFULARIACEE : mais le plus souvent : Striga hermontheca : SCROFULARIACEE	: Toutes des herbacées de champs : ou de jachères récentes : on : distingue les gyel poda , de : bas-fond et gyel kukunw , de : versant (savanes drainées) : Herbacée parasite du mil	: gyel : ? : po : marigot : kukunw : versant	

gyela khoo	:Borreria ocymoides	:Herbacée de jachères	: gyela :	:
parfois ðlâ khoo:	RUBIACEE	:Médicament contre le dartre	: ðlâ : dartre	:
:	:	:sur la figure	: khoo : maladie	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:
hàlâ càà	:OH : Canthium cornelia	:Feuilles en tisane, décoction	:Composé	: bingili wi
:	RUBIACEE	:ou application contre les maux	:Non identifié	:
:	:	:de ventre des femmes	:	:
:	:	:	:	:
:	:OH, S : Mitragyna inermis	:Arbuste	:	:
:	RUBIACEE	:Fréquent en bas-fond	:	:
:	:	:	:	:
(P) halacaar	(P) Andira inermis	:Arbre	: "recule, je vais courir":	:
:	PAPILIONACEE	:. Les tiges servent à faire	: halâ : reculer	:
:	:	: les nasses pour la pêche	: caa : courir	:
:	:	: Feuilles cueillies tôt le	:	:
:	:	: matin en protection contre	:	:
:	:	: les sorciers	:	:
:	:	: Autrefois on écartait les	:	:
:	:	: branches du bas pour se lo-	:	:
:	:	: ger ou se cacher dessous	:	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:
hebi thi	:Cochlospermum tinctorium	:Suffrutex	: hebi : "nombril"	: olkho kolo
:	COCHLOSPERMACEE	:	:lui-même composé	: phire
:	:	:	: thi : "médicament"	: porbiri
:	:	:	:(nom donné à toutes les	: soso
:	:	:	: plantes qui soignent	:
:	:	:	:"la maladie du nombril"):	:
:	:	:	:	:
:	:	:	:	:
(P) he duun	:Entada africana	:Arbre de bas-versant et de	:"nééré des Hien"	: else duun
:	PAPILIONACEE	:bas-fond	:Les Hien (racine hc) en:	: o se duun
:	:	:	:portaient les feuilles	: !thugbu duun
:	:	:	:comme cache sexe	:
:	:	:	: duun : nééré (par	:
:	:	:	: ressemblance)	:
:	:	:	: hc : haricot	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) herberɛ	:Nauclea pobeguini : RUBIACEE	:Arbre :Autrefois utilisé par les :grands thildara pour faire :tomber des malheurs sur leurs :ennemis :Fruits comestibles :Le fruit porté au cou annule :les vertiges causés par Lannea: :acida Elm̄aa	: :"gaver de choses effray- :antes" :her de her̄a : "effrayant" :berɛ : "gaver"	
hàrbàrè	:Nauclea latifolia : RUBIACEE :Tricalysia sp : RUBIACEE	:Les racines servent à faire :la sauce :Autre arbuste de la même fa- :mille	:Nom de la sauce et par :extension de l'arbre :utilisé :Non identifié	gògáá
hɔbe	:Cassia occidentalis : CESALPINIEE	:Faux quinquelibā	:Composé	daàhwú
hɔ bàlāsɪ	:Urana lobata : MALVACEE	:Grande herbacée à fleurs ro- :ses ; endroits humides ; l'é- :corce fournit les cordes :Plante sauvage voisine des :Hibiscus spp, autre MALVACEE :(cf. bàlāsɪ)	: hɔ de huɔn : "herbe" : "brousse" : bàlāsɪ : nom d'une :autre malvacee	nabi wir
hɔ bɔlo parfois huɔn bɔlo	:Rhynchelytrum repens :Eragrostis tremula :Aristida kerstingii : GRAMINEES	:Jachères récentes : id. :id. plus zones épuisées	: huɔn : "herbe" : bɔlo : "blanc" :(par référence à la cou- :leur des épis à maturité)	falburɪ gagw sw

- 74 -

ho buo	:Andropogonées : GRAMINEES	:Grandes cespiteuses bien ap- :pétées par les bovins	: de huon : herbe : buo : bon, bonne	:
ho butulu	:Cenchrus biflorus : GRAMINEE	:Espèce de zone sahélienne à :épis à crochets ("cram cram")	: de huon : herbe : tu : accrocher (cf. : butulu) ; autre hypo- :thèse " butulu de :brousse"	:
ho dufu	:Indigofera trichopoda : PAPILIONACEE	:Herbacée de jachères ; à nom- :breux pédoncules floraux vite :secs, fragiles à l'aspect de :poils	: huon : herbe : dufu : à poils : ("qui se réduisent en :poudre dès qu'on les :touche")	:
ho khar	:Urelytrum muricatum : GRAMINEE	:Grande cespiteuse de savane, :non appréciée des bovins qui, :s'ils la mangent, sont malades: :vomissent et meuglent	: huon : "herbe" : khaar : "amer"	:
id.	:Elionurus pobeguini : GRAMINEE	:Grande cespiteuse de savane, à :forte odeur et amère au goût	: id.	: yè huon
hokiel lani	:Brachiaria lata : GRAMINEE	:Petite graminée de jachères, :gazonnante	: de huon : herbe : kiel lani : "qui :s'étend"	: iubiri
ho kule lani	:Andropogonées : GRAMINEES	:Cespiteuses de savane bien :appréciées des bovins	: de huon : herbe : kule lani : ? :"broutée" ?	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
h _o laar	:Andropogonées : GRAMINEES	:Cespiteuses de savanes à epil- :lets barbus, qui s'accrochent :aux habits et démangent	: de hwaŋ : herbe : laar : qui démange	
h _o maa	: id.	: id.	: maa : qui colle	
h _o sebe	:Setaria pallide-fusca : GRAMINEE	:Graminée de bas-fond	: sebe : "graines" :(au pluriel	
h _o sɪsɪl	:Andropogon ascinodis : GRAMINEE	:Cespiteuse de savane	: sɪsɪl : "mince" :(lui-même composé par :reduplication)	
h _o sie	:Schizachyrium sanguineum : GRAMINEE	:Cespiteuse très courante, à :tiges rougissantes à maturité	: sie : rouge	
h _o sun	:Monocymbium ceresiforme : GRAMINEE	:Graminée de savane	: sun : poils, poilue	: sɪkpárhwaŋ
h _o ce hwaŋ	:Digitaria gayana :D. horizontalis : GRAMINEE	:Annuelles de jachères récentes	: h _o ce : pintade de :brousse :(hwaŋ : brousse et : cen : pintade) : hwaŋ : herbe :(référence à l'utilisa- :tion de ces herbes pour :les nids)	: dɪf ^o ri : kpa kpa akwona : lanasa kp ^o ra : seban

hoce to	:Curculigo pilosa : HYPOXIDACEE	:Herbacée à fleurs jaunes régu- :lières juste après les feux ; :racine pivot	: hoce : pintade de : brousse (cf. plus haut) : to : sorgho "mil"	: manthor to
hoce yeie	:Cyperus tenuisculmis : CYPERACEE		: hoce : pintade de : brousse : yeie : "natte", mais : aussi A. gayanus, une : graminée (cf. eie)	
h ^u s ^u phwo wsa phwo	:Indéterminée : MALVACEE	:Herbacée rampante	: h ^u s ^u : fourmis : phwo : "gluant, gombo"	
h ^u sa bu phwo	:Sida stipulata : MALVACEE	:Herbacée dressée , de même :famille que le gombo (malva- :cée) ; ressemblances morpho- :logiques (les feuilles)	: h ^u sa : "fourmis" : bu : "petit" : phwo : "gluant, gombo"	: pher phwo
ièlma ^u cf ?eImaa	parfois réalisé il ?baa			
(+) f ^l é	:Tamarindus indica : CESALPINIEE	:Fruits aigres utilisés pour :faire le to, et en boisson	:Base originale ; parfois :réalisé f ^l é (nasalisé) :ou l ^é l, y ^é l	: yllé
il polon	:Cissus populnea : AMPELIDACEE	:Ligneux lianescent à feuilles :opposées, dont les graines et :les feuilles sont utilisées :dans les sauces de to, notam- :ment lors des famines	:Pseudo-composé :Non identifié	

- 77 -

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
Impulbror	: Pistia stratiotes : ARACEE	: Herbacée aquatique à feuilles : charnues et longues racines : dans l'eau ("laitue d'eau")	: "étoile" : composé non identifié	
lfaàr	: Callebassier : CUCURBITACEE	: Cultivée pour les feuilles, : pour la sauce. Il existe deux : variétés au moins - lfaar : - ~ dâdâa : le fruit se dit lbrl	: l : base originale : faa : "feuille" : b r : "fruit, graine"	
lré	: Ctenium newtonii : GRAMINEE	: Cf. notice, les composés : "holophrastiques" ; comptine	: "lève-toi" (verbe impé- : ratif)	
lr faa	: Biophytum petersianum : OXALIDACEE	: Petite herbacée "la sensitive"	: id. : faa : "feuille"	
lr hwaɔn	: Chloris pilosa : GRAMINEE		: id. : hwaɔn : "herbe"	: lwaɔn hwaɔn
lr kina bwo	: cf. yei ke na bwo			
(P)iaa burl (aussi (OH)ie bur	: Guiera senegalensis : COMBRETACEE	: Ligneux de savane médicament : contre les accès de paludisme	: iaa : "réveiller" : burl : "malade, perdu" : "réveille celui qui est : malade" : ie : "tomber en masse" : bur : "perdre" : (référence "aux feuilles: : qui tombent en masse")	: thirebi : tebi

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
ɪɪ̀l̀à khoo cf gyeɪla khoo				
ɪubiri	:Brachiaria lata : GRAMINEE	:Petite graminée de jachères	: ɪu de ɪo : "sorgho, : gros mil" : biri : graines : par ressemblance (?)	: hɔ kɪɪɪ lani
(P) ɪudu malu	:Acacia gourmaensis : MIMOSACEE	:Ligneux épineux	:Composé : Cf. dudu maɪa uu	: siɪu mala uu
ɪulyɪu	:Brachiaria distyphylla : GRAMINEE	:Fréquente sur jachères	:Pseudo-composé non : identifié	: ɪubi huɔn
(P) kaabiri	:Afzelia africana : CESALPINIEE	:Grand arbre, associé aux gé- : nies de la brousse (kɔntɔ) : et utilisé dans les rituels	: de khaar : "amer" : biri : "noir"	: kuu
kabu huɔn	:Tridax procumbens : COMPOSEE	:Petite herbacée envahissante : des jachères récentes	: "l'herbe des Kambou" : - un Kambou est supposé : l'avoir introduit en : pays lobi ; : - "aussi envahissant que: : les Kambou" (sic)	: adupri
kákádúru	:Indéterminée	:Herbacée rudérale aromatique ; : utilisée en tisane	:Emprunt à l'ashanti : káká : carie : dúru : médicament	

(+) kàlā	:Elaeïs guineensis : PALMACEE : : : : :	:"palmier à huile" :Cordages pour les toitures. :En bas-fond et en galeries fo- :restières : aujourd'hui en ré- :gression : :	:Pseudo-composé non :identifié ; : : : : :	: parfois kàlākuun : parfois lacl : : abe : : :
(P) id.	:Raphia sudanica :Hyphaene thebaïca :Borassus aethiopum : PALMACEES : : : :	:Palmiers divers utilisés pour :les cordages, l'huile (Elaeïs) :ou l'alcool (Borassus et :Elaeïs) : : : :	:de ka : "fermer" :et la : déformation de : lo : porte ; :"rideaux pour fermer la :porte" : : : :	: gboro : ka la biri : kobe : : : :
(P) kal kpuo	:Landolphia hirsuta : APOCYNACEE : : : : :	:plante lianescente à vrilles : : : : : :	:"manque de bravoure" : : kal : éviter, manquer : kpuo : testicules, : hernie : : : :	: : : : : : : :
kele thi	:Waltheria indica : STERCULIACEE : : : : :	:Herbacée ; racines bouillies :en boisson contre la toux : : : : :	:médicament contre la :toux : : kele : "toux" : thi : "médicament" : : : :	: fabolo : fador : fa dufu : : : :
id.	:Indéterminée : COMPOSEE : : : : :	:Herbacée : : : : : :	: : : : : : : :	: bumfelεε : : : : : :
khaacel	:Indéterminée : : : : : :	:Arbre à bois dur : : : : : :	:Pseudo-composé :Non identifié : : : : :	: : : : : : :
(P) khalwuɔ	:Swarztia madagascariensis : CESALPINIEE : : : : :	:Arbuste : : : : : :	:de khal : "couteau" :et wuɔ : "cacher" :"la cachette du couteau": :NB : Piliostigma tho- :ningii, autre CESALPINIEE :proche, se dit 'wuɔm en: :dian. : :	: lobi kpinkpin : : : : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) kha sie khàr sié	Afrormosia laxiflora PAPILIONACEE	: Ligneux très fréquent dans les : savanes dégradées ou les ja- : chères anciennes, à même éco- : logie que Hymenocardia acida : (EUPH)	: khar : amer : sie : rouge : "amer et rouge" : (a-syntaxique) : caractériserait une ma- : ladie	: gbllinkhar : khoro : pingele
khàr sié b°lo	Hymenocardia acida EUPHORBIACEE	: Ligneux à même écologie que : l'Afrormosia laxiflora : (kharsie)	: de khar sie : (amer ; rouge ; l'Af- : mosia laxiflora) : b°lo : blanc : (tronc plus blanc que : l'Afrormosia) : Composé a-syntaxique	: - kiel kiel : - parfois : confondu : avec khar sie : et appelé : gbllinkhar : pingele
kharta hwõn	Elionurus euchaetus GRAMINEE	: Grande cespiteuse utilisée : pour tresser les palissades	: de kharta : emprunt : pour "palissades en : pailles" (du dioula ?) : hwõn : "herbe"	: kiera kho : kpara hwõn : wrw wrw
(P) khele phwo	Opilia celtidifolia OPILIACEE	: Arbre	: de khele : "rituel de : bravoure" : et phwo : "gluant, : gombo" : "le gombo du khele "	: galgol : laeri

(P) khe l til	:Cochlospermum planchonii	:Sous-ligneux	:médicament du khe l c	: kulynkulynkotu
	: COCHLOSPERMACEE	:	: khe l è : rituel de bra-	: nobituanu
	:	:	: voure et de purification:	: poroylra
	:	:	: des guerriers	: poru
	:	:	: til : médicament	:
	:	:	:La racine-tubercule est :	:
	:	:	:machée, puis crachée sur:	:
	:	:	:l'épaule gauche du meur-	:
	:	:	:trier	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
kher l	:Rottboellia exaltata	:Grande cespitueuse bien appréciée:	Non identifié	:
parfois	: GRAMINEE	:du bétail ; indique un sol	:	:
	:	:fertile ; les feuilles vieill-	:	:
ther ou ther	:	:les piquent et démangent	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
kher katln khal b°r	:Scleria sp	:Herbacée de bas-fond, à gran-	:Composé	: ?ba
	: CYPERACEE	:des feuilles coupantes	: kher : femme	: rwe
	:	:	: katln : vieille	:
	:	:	: khal : couteau	:
	:	:	: b°r : petit	:
	:	:	: "le petit couteau de la	:
	:	:	:vieille femme" (pour	:
	:	:	:exciser ?)	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
kherkhargaga	:Cassia sieberiana : CESALPINIEE	:Arbre en général appelé :thorkhaa	:A rapprocher de ce que :dit Père : "employé pour :faire les brancards qui :portent les veuves : :khikher diadla : : khi: défunt, mort ; : : kher: femme : : diadla : équilibrer	:fiel bir :golgol biri :tha ?bal :thorkhaa
		:Racines amères contre les maux: :de ventre	:"ça fait réunir (attra- :per) les femmes" : kher: femmes	
			: gaga : "fourche" à :trois branches pour po- :ser les canaris	
(+) khica	:Ficus sp : MORACEE	:Voir le groupe de caa :On distingue 2 sortes	: khi: "défunt" : ca de caru : le fro- :mager et nom global des :Ficus : "le fromager du mort"	
(P) khica bulo	:F. capensis : MORACEE	:On ne brûle pas cet arbre, ha- :bitat des génies :Sert aux rituels de purifica- :tion :On y adosse les cadavres :(d'où le nom)	: khi: défunt, mort : caa: Ficus sp : bulo: blanc : "le fromager du mort", : variété blanche	: nyo ?hib
khica sie	:F. ingens (P, S) : MORACEE	:Ligneux	: "le fromager du mort" : variété rouge : de sie : rouge	: ca ?la?lu

khĩndĩ por	:Hexalobus monopetalus : ANNONACEE	:Ligneux	: khĩndĩ: défunt, fan- : tôme, ancêtre : por: igname : "l'igname des défunts"	: pulbĩ : pul kũkũ
(P) khĩle bu pũũ	:Chlorophytum senegalense : LILIACEE	:On en suspend les fibres au : cou des nouveaux orphelins : (même adultes) et on les : nouent jusqu'aux secondes fu- : nérailles des parents défunts, : pour empêcher les esprits de : venir leur provoquer des cau- : chemars. Dans le même esprit : on utilise les feuilles pour : préparer le bain des orphelins:	: "la corde des orphelins": : khĩlebu : "orphelin" : pũũ : corde	
khoro	:Afrormosia laxiflora : PAPILIONACEE	:Ligneux fréquent	:Indéterminé	: gbĩĩĩnkhar : khar sie : pingele
(+) khũkhũ	:Strychnos spinosa : LOGANIACEE	:Ligneux épineux buissonnant à : gros fruits comestibles, oran- : ges, parfois évidés et utili- : sés comme tabatières	:Composé par reduplica- : tion, non identifié	
id.	:Oncoba spinosa : FLACOURTIACEE	:Mêmes caractéristiques que : celles du Strychnos, mais à : fruits non comestibles	:Onomatopée simulant le : son émis par le fruit : sec, percé, utilisé : comme genre de sifflet	: khukpo
(P) khukhu kũbo	:Caloncoba sp : FLACOURTIACEE	:Ligneux proche d'Oncoba mais : sans épine	:de khukhu (Oncoba spi- : nosa) : kũbo "stérile" (sans : épine)	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) khuu	:Afzelia africana : CESALPINIEE	:Grand arbre, très puissant ; :habitat des génies ; fréquent :dans les "médicaments". :Associé à la folie ; les :fruits servent dans les con - :sultations etc	:OH : base originale :P : onomatopée, bruit :produit par les "génies": :(ou le vent ?) qui :l'habitent	: kaabirf
(P) khuu	: id.	: id.	: "écorce"	
kiel biri	:Eragrostis gangetica : GRAMINEE	:Fréquente en bas-fond	:Composé	: satl huon
id.	:parfois :Sporobolus sp : GRAMINEE	:Autre graminée de bas-fond ; :sert pour faire les ceintures :des femmes	: kiel : callebasse : cassée : biri : fruit	
kiel bl yira	:Brachiaria brachylopha : GRAMINEE	:Autre graminée, plus petite, :qui sert aussi pour les cein- :tures des femmes	:Composé : yira : minuscule, petit: :"le petit kiel biri ?"	
kiel kiel	:Hymenocardia acida : EUPHORBIACEE	:Nom donné par les femmes à cet :arbre, habituellement appelé :khar sie b*lo ou pingele	:Composé par reduplica- :tion, non identifié	
kiera kho	:Elionurus euchatus : GRAMINEE	:Grande cespiteuse de savane	:Pseudo-composé :Non identifié	: kharta huon : kpara huon : urw urw

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) koothif	:Trichilia roka : MELIACEE	:Ligneux	:de koko : <i>singe</i> : thif : <i>Blighia sa-</i> : <i>pida</i> : " <i>le finzan du singe</i> "	: kokothli : kuṭhir
kolɔ huɔn	:Indéterminée : PAPILIONACEE	:Herbacée de la même famille :que l'arachide	: kolɔ : arachide : huɔn : herbe :(par ressemblance) :"l'herbe de l'arachide"	
kɔmɪn	:Champignons	:Au moins 6 espèces comestibles: :. kpã kɔmɪn : là où pousse : sent les kpã :. napɪn kɔmɪn : sur les bou- : ses de vaches (napɪn) :. kp̃ri kɔmɪn : sur les ter- : mières (kp̃ri) :. kɔmɪnbɔ : le "vrai" (buɔ) : petit :. ?yɔrɔ ?yɔrɔ : fragile :. naṭhɪ kɔmɪn : sur racines : d'arbre en décomposition : et une non comestible : : khɪndi kɔmɪn : le champignon: : des ancêtres, bleu, à odeur	:Pseudo-composés :Non identifié	

kɔml ɪɔ	:Lantana rhodesiensis : VERBENACEE	:Herbacée fréquente sur jachères	:de kɔml : faim	: oikho tan
	:	:	: ɪɔ : sorgho, gros:	
	:	:	:mil	:
	:	:	: "le mil de la famine"	:
id_	:Graminées	:Utilisées en temps de famine	:	:
	:	:(aujourd'hui oubliées)	:	:
	:	:	:	:
(+) kɔntɛɛ	:Annona senegalensis : ANNONACEE	:Ligneux de savane à fruits	: kɔntɛɛ : "génie de la	: behɔ
	:	:comestibles ; très fréquent.	: brousse"	: mɪl fado
	:	:Associé aux génies, à certains:	:	: minkha ʔdwr
	:	:interdits, à la folie, de même:	:	: worokua
	:	:que khuu (cf. plus haut).	:	:
	:	:Utilisé en "médicaments"	:	:
	:	:	:	:
(+) kɪkãã kykãã	:Piliostigma thonungii : CESALPINIEE	:Ligneux de savane.	:OH : pseudo-composé	:
	:	.. L'écorce fournit des fibres	: non identifié	:
	:	: pour attacher les fagots,	:P : "tuer et passer	:
	:	: pour se pendre (pɔtuur)	: avec"	:
	:	: pour maintenir un membre	: ky : tuer	:
	:	: cassé, pour tisser les ca-	: kãã : passer avec	:
	:	: che-sexe etc.	:Le fruit s'appelle kpɪn	:
	:	.. Feuilles bouillies en appli-	: kpɪn "grelots", composé	:
	:	: cation sur le corps des ac-	: par reduplication	:
	:	: couchées et aussi sur héma-	:	:
	:	: tomes ou luxations	:	:
	:	.. Indique la présence d'eau en:	:	:
	:	: sous-sol	:	:
	:	: "dans les déplacements on cas-	:	:
	:	: sait ses feuilles pour prépa-	:	:
	:	: rer la pâte de mil, à la place:	:	:
	:	: du tamarin ; l'eau aigre est	:	:
	:	: aussi employée pour laver les	:	:
	:	: accouchées ; arrête la circu-	:	:
	:	: lation du sang et hâte la mort:	:	:
	:	: des agonisants"	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
kwl̩̃̃ bar	: Parinari curatellifolia : ROSACEE	: Ligneux de savane	: kwl̩̃̃ : étranger, dioula : bar : karité	: b bar : kobar : konuubar
kwl̩̃̃ b°ri hē	: Eriosema glomeratum : PAPILIONACEE	: Herbacée	: kwl̩̃̃ b°ri : les : koulango : hē : haricot : (par ressemblance, même : famille que le haricot) : "le haricot des : koulango"	
kwl̩̃̃ khar	: Euphorbia convolvuloïdes : EUPHORBIACEE	: Herbacée	: kwl̩̃̃ : étranger, dioula : khaar : amer : a-syntaxique	
kwl̩̃̃ phw buluwe	: Ceratotheca sesamoïdes : PEDALIACEE	: Herbacée utilisée pour les : sauces	: kwl̩̃̃ : étranger, dioula : phw : gluant, gombo : buluwe : "action d'ê- : tre blanchâtre, sec" : composé a-syntaxique : : "le gombo sec des diou- : las ?"	
(+) kwl̩̃̃ th°r (P) kul̩̃̃ thir	: Moringa oleifera : MORINGACEE	: Ligneux introduit ; feuilles : utilisées en sauce	: kwl̩̃̃ : dioula, étranger : th°r : arbre : arbre des étrangers	: f la buru

(OH) kw a t̃wɔn	:Hannoa undulata : SIMAROUBACEE	:Ligneux plutôt soudanien, :souvent autour des villages	: kw a : dioula, étranger: lum : t̃wɔn : potasse, cendres: :pour les sauces sans sel:
(P) kulathuɔn	:Erythrina senegalensis : PAPILIONACEE	:Ligneux plutôt soudanien à :fleurs rouges. : <i>Utilisé par les dioula pour :faire le savon</i>	: id. : na llem bar
kw a uu	:Alternanthera repens : AMARANTACEE	:Petite herbacée rudérale à :piquants, rampante	: kw a : étranger, dioula: pher uu : uu : piquants
kw a ʔyolo (P) kulayee	:Uapaca togoensis : EUPHORBIACEE	:Ligneux de savane ; drageonne :bien, "ne meurt jamais" ; "les :dioulas l'utilisent pour faire: :leur balafons"	: kw a : dioula, étranger: olon kuo : yolo : balafon :"le balafon des étran- :gers" : id. : yelc : balafon, : xylophone
kur t̃ulu	:Echinops longifolia : COMPOSEE	:Herbacée à feuilles piquantes. :Médicament contre le mal au :front, à la tête	:Semi-identifié : kur : front : t̃ulu : ? :(NB : toutes les plantes: :avec "t̃ulu" dans leurs : :noms sont piquantes) : ɸ : : hɔ̃ butulu, butulu.

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) kpāa	:Isoberlinia doka :I. dalzielli : CESALPINIEE	:Grands arbres de forêt claire :et savane arbustive. Il exis- :terait deux sortes : :- au marigot (pokpāa) dont : les fruits servent à net- : toyer les marmites après la : cuisson du mil ; :- ailleurs (sans qu'on puisse : donner les équivalents bota- : niques); le bois brûlé est : utilisé pour les sauces sans : sel	:Base originale :Onomatopée : bruit d'é- :clatement du fruit :nommé liperin :Par extension, kpāa :signifie aussi "endroit :boisé".	
(P) kpāa thuun	:Berlinia grandiflora : CESALPINIEE	:Ligneux de forêt	: "le kpāa (Isoberlinia) : des Tuni (Teese)" :NB : ici structure :da-dé est inverse de :l'habitude	
kpāa khukhu	:Flacourtia flavescens : FLACOURTIACEE		:de kpāa : Isoberlinia :mais aussi zone boisée :où abondent les Isober- :linia : khukhu : Strychnos spi- :nosa ou Oncoba spinosa :"le khukhu de forêt :claire"	
(P) kpāga	:Voacanga africana : APOCYNACEE	:Feuilles utilisées en sauce :en temps de famine	: kpāga : "souffrance"	

(P) kpakhelbirɪ	: Monotes kerskingii : DIPTEROCARPACEE	: Ligneux de forêt claire et : savane boisée	: kpaɔ : <i>Isoberlinia</i> spp : khelbirɪ : <i>tesson de</i> : poterie : "quand le fruit éclate, : il ressemble à un tesson: : de poterie"	: gbeɔberɪ : gbɛgbɛ sɪɛ
kpakpala kuona	: <i>Digitaria horizontalis</i> : GRAMINEE	: Graminée fréquente sur jachères : récentes	: "étranger rentre chez : toi" : kpakpal : étranger : kuona : rentre chez : toi	: hoɔe huɔn : lanasa kpɔra : seban
kpakpamide	: <i>Paspalum</i> sp : GRAMINEE	: Graminée mauvaise herbe, difficile : à éliminer ; en bas-fond	: Pseudo-composé : non identifié	
(P) kpakpo uu	: <i>Acacia farnesiana</i> : MIMOSACEE	: <i>L'arbre se débarrasse de son</i> : <i>écorce et de ses épines, sans</i> : <i>intervention humaine, après</i> : <i>quoi on peut le fendre facilement</i> : <i>(pour faire des clôtures)</i>	: "épine de la grande : hache" : kpaakpo : hache : uu : épine	: uu kɔtin
kpakpo uu bɔlo	: <i>Acacia</i> sp : MIMOSACEE		: kpakpo : "petite hache" : (sic) : uu : épine : bɔlc : blanc : "le kpakpo uu blanc"	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
kpakule cu	:OH : Securinega virosa : EUPHORBIACEE	:Ligneux de savanes ; même fa- :mille ; ressemblance morpholo-	:Pseudo-composé :non-identifié	
id.	:S : Phyllanthus floribundus : EUPHORBIACEE	:gigue		
(P) kpaɓbir	:Strophanthus hispidus : APOCYNACEE	:Ligneux buissonnant ; utilisé :pour empoisonner les flèches	:de kpalo : poison : birɓ : fruit	
kpàrà	:Graminées diverses		:Nom d'un oiseau "engou- :levent"	
kpara huɔn	:Elionurus euchaetus : GRAMINEE		: "l'herbe de l'engoule- :vent" : huɔn : herbe	: kharta huɔn : klera kno : uru uru
kpàrà siɛ	:Loudetia togoensis : GRAMINEE		: "l'engoulevent rouge" :ou plutôt : "le kpara rouge" : siɛ : rouge	
(P) kpethfi	:Celtis brownii : ULMACEE	:Arbre de forêt	: "le finzan de la pan- :thère" : kpe : panthère : thfi : le finzan (Bli- :ghia sapida)	: thi pɔɔ
(P) kpethir	:Rauvolfia vomitoria : APOCYNACEE	:Petit ligneux de forêt		: biɓɔɔ

(+) kp̄l̄e	:	:	:	:
	: Detarium microcarpum	: Ligneux de savane très fré-	: Base originale	: (P) bebar
	: CESALPINIEE	: quent ; envahissant ; très	:	:
	:	: utilisé en bois de chauffe ;	:	:
	:	: fruits comestibles	:	:
	:	:	:	:
	: P : Detarium senegalense	: En forêt ; <i>gros fruits véné-</i>	:	:
	: CESALPINIEE	: <i>neux non comestibles</i>	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
kp̄l̄r̄kp̄l̄r̄ h̄e	: - Tephrosia barbigerata	: Herbacées ; "il existe plu-	: kp̄l̄r̄kp̄l̄r̄ : chant d'un	: ban̄ako h̄e
	: - Tephrosia sp	: sieurs plantes, qui ont le	: oiseau qu'on entend en	: ban̄a k̄olo
	: PAPILIONACEES	: même nom mais qui sont diffé-	: pleine nuit	: s̄i kp̄ela
	:	: rentes par la taille"	: h̄e : haricot	:
	:	:	: (ressemblance morpholo-	:
	:	:	: gique : même famille)	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
kp̄l̄r̄kp̄l̄r̄ h̄w̄ɔ̄n	: Indigofera stenophylla	: Herbacée de jachère	: id.	:
	: PAPILIONACEE	:	: h̄w̄ɔ̄n : herbe	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
kp̄ul̄kp̄ul̄	: OH : Tapinanthus dodoneifolius	: Plante parasite, en décoction,	: Composé par reduplica-	:
	: LORANTACEE	: boisson ou cataplasme	: tion, non identifié	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	: P : Ziziphus mucronata	: <i>Les fruits, minuscules et</i>	: <i>Onomatopée, pour "petits:</i>	:
	: RHAMNACEE	: <i>assez rassemblés évoquent des</i>	: <i>boutons"</i>	:
	:	: <i>boutons de varicelle d'où le</i>	:	:
	:	: <i>nom, par ressemblance</i>	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
(P) k̄uk̄aa cf k̄uk̄aa	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le plan (étymologie, emprunt...)	Autres noms
kuky fuwri	: Echinochloa sp : GRAMINEE	: Graminée de bas-fond	: "le fuwr de versant" : fuwri : Leersia hexan- : dra (graminée de bas- : fond) : kuky : versant, côte	
(P) kulathir	cf kulā			
(P) kulā thuzn	cf kulā			
(P) kulā yec	cf kulā			
kulynkulyn kotu	: Cochlospermum planchonii : COCHLOSPERMACEE	: Sous-ligneux fréquent aux : abords des cuirasses	: Composé : kulynkulyn : "rend" : (?) : kotu : "ombre"	: kheitil : nebituone : pəreyira : poru
(P) kuqthir	: Trichilia roka : MELIACEE	: Ligneux	: kuqn : "patrilignage" : thir : arbre : "l'arbre du patrilignage"	: kokothil : koothil
kur huzn	: Indigofera pulchra : PAPILIONACEE	: Herbacée	: kur : endroit sec, : caillouteux : huzn : herbe : "l'herbe des endroits : secs"	: nasubumflele

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
lanasa kɔra	: <i>Digitaria horizontalis</i> : GRAMINEE	: Herbacée gazonnante de jachères	: "Éloigne-toi en coupant"	: hoce huɔn : kpakpal kwona : seban
laeri	: <i>Opilia celtidifolia</i> : OPILIACEE	: Ligneux	: terme utilisé pour désigner deux personnes qui sont fâchées	: gɔlgɔl : khe phwɔ
lecu huɔn	: <i>Andropogon gayanus</i> : GRAMINEE	: Cespiteuse dominante des savanes de régénération	: le : champ : cu : abandonné : huɔn : herbe : "l'herbe de jachère"	: èe e : e mi
leesir	: Indéterminée : COMMELINACEE	: Petite herbacée ; les feuilles gluantes posées sur les plaies et démangeaisons ; ("ulcère tropical")	: "déplier, allonger les jambes"	: mùbè : p ɔmàmà
? lɛ́fá	: <i>Gynandropsis gynandra</i> : CAPPARIDACEE	: Herbacée rudérale ; feuilles utilisées en sauce ;	: Pseudo-composé ; : ? lɛ́ : ? : faa : feuille	: gbegber
? yémá	: <i>Ximenia americana</i> : OLACACEE	: Arbres à fruits comestibles oranges, mûrs en avril		: bwolon : ɔ ɔn

llrwe	: :Fuirena umbellata : CYPERACEE : :	: :Grande cyperacee à feuilles :coupantes, en grosses touffes, :en bas-fond : :	: :Non identifié : : : :	: : : : : :
id.	: :Scleria sp : CYPERACEE : :	: : id. : : : :	: : id. : : : :	: : ?ba : : kherkɔtɪnkhalbɔr : : :
id.	: :Killinga sp : CYPERACEE : :	: : : : : :	: : : : : :	: : olomla : : : : :
lobl kpɪnkɪn	: :Swartzia madagascariensis : CESALPINIEE : : : : :	: :Arbuste :Bois utilisé pour les gourdins: : : : : :	: : lobl : kɪnkɪn : fruit : de kɪkɪa (Piliostigma, : autre CESALPINIEE) : : : :	: : khalwɔ : : : : :
(+) ?lɔ khaa	: :Khaya senegalensis : MELIACEE : : : : :	: :Grand arbre ; l'écorce pilée :fait fuir les vers et les in- :sectes : "caɪcedrat" : : : : :	: :de ?lɔ : le Saba sene- :galensis (APOCYNACEE) :et khaar : amer : "le ?lɔ amer" : : : : :	: : : : : : : : : :
(P) ?lɔ thlr	: :Khaya grandifolia : MELIACEE : : : : :	: : <i>Utilisé pour les fermetures de</i> : <i>porte et pour faire des mor-</i> : <i>tiers</i> : : : : :	: :"arbre pour fermer la :porte" : lɔ de lɔfenuɔ : porte: : thlr : arbre : : : : : :	: : po lokhaa : : : : : : : : :
lɔbl dufɔri	: :Digitaria lecardii : GRAMINEE : : : : :	: :"mangé par les oiseaux" : : : : : :	: : lɔbl : oiseau : dufɔri : nom d'une au- :tre graminée : : : : : :	: : bli : : : : : : : : :
lɔbl ɪɔ	: :Digitaria lecardii : GRAMINEE : : : : :	: : id. : : : : : :	: : ɪɔ : mil : "le mil des oiseaux" : : : : : :	: : : : : : : : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
lɔbi hɛ	:Centrosema pubescens : PAPILIONACEE : :Vigna racemosa : PAPILIONACEE : :	:Petites herbacées rampantes :en forêt claire et savane ar- :bustive ; "mêmes feuilles que :le haricot" :(même famille)	: lɔbi : oiseau : hɛ : haricot :"haricot des oiseaux"	:
lɔbi huɔŋ	:Chloris pilosa :Sporobolus pyramidalis :Brachiaria distichophylla : GRAMINEES : :	:Toutes des graminées de ja- :chères	: lɔbi : oiseau : huɔŋ : herbe :"l'herbe des oiseaux"	:?biina :lr huɔŋ :tuɔtu
lɔbi mər	:GRAMINEE : : : :	:Pousse en bas-fond (comme le :riz)	: lɔbi : oiseau : mər : riz :"le riz des oiseaux"	:
lum	:Hannoa undulata : SIMAROUBACEE : : :	:Ligneux utilisé pour les toi- :tures, au lieu des "kala" :aujourd'hui rares	:Base originale	:kula tuɔŋ
(+) ?luɔ	:Saba senegalensis : APOCYNACEE : :(P) Khaya senegalensis : MELIACEE : : :	:Ligneux sarmenteux à gros :fruits comestibles	:Base originale :de ?luɔrena : "grimpant":	:
(P) ?luɔ luu	:Landolphia dulcis : APOCYNACEE : : : :	:Lianescent	: ?luɔ : liane (Saba :senegalensis) : luu : forêt, buisson, :bosquet	:

lupumb ^o r	: :Indéterminée : AMPELIDACEE : :	: :Herbacée rampante en forêt : claire : :	: :Non identifié :(voir Impuib ^o r) : :	: : : :
(P)(S) luthiru	: :Albizzia zigia : MIMOSACEE : :	: : : :	: : luu : forêt : thiru: arbre : :	: : nyo ?hllu : nyo ?yilu : :
(P) luu birf	: :Landolphia owariensis : APOCYNACEE : :	: :Ligneux lianescent : : :	: : luu : buisson : birf : noir : :	: : : :
luu h _u on	: :Ipomea aquatica : CONVOLVULACEE : :	: :Herbacée rampante de forêt : claire, à fleurs pourpres : :	: : luu : buisson, bos- :quet, forêt : h _u on : herbe :"l'herbe de la forêt" : :	: : : :
(P) luune	: :Kigelia africana : BINONIACEE : :	: : <i>Plante grimpante dont les :branches s'entremêlent et dont: :les fruits, non comestibles, :allongés et pendants ressem- :blent à des seins</i> : :	: : luune : "entremêlé" : : :	: : : :
?iyema cf ?liema	: : : :	: : : :	: : : :	: : : :
(P) malfaar	: :Gardenia sp : RUBIACEE : :	: :Ligneux : : :	: : : :	: : twon : : :
manthor to	: :Curculigo pilosa : HYPOXIDACEE : :	: :Herbacée à fleurs jaunes, à :graines mangées par les oi- :seaux : :	: : manthor : "francolin", : perdrix sauvage : to : mil :"le mil des perdrix" : :	: : hoce to : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
manthər phwə	:Vigna sp : PAPILIONACEE	:Herbacée à tige grêle, ram- :pante	: manthər : "francolin" :(perdrix sauvage) : phwə : gluant, gombo :"le gombo des perdrix"	
margu	:Cussonia barteri : ARALIACEE	:Ligneux à bois non dur, un peu :spongieux, que les enfants :utilisent pour s'entraîner au :balafon	:Non identifié	: bərgùú : birgy
mər huɔn	:Acroceras zizanoïdes : GRAMINEE	:Graminée de bas-fond (comme :le riz)	: mər : riz : huɔn : herbe	
mĩr wi	:Portulaca grandiflora : PORTULACACEE	:Herbacée à fleurs rouges :- "ne meurt pas tans que mĩr : n'a pas tari" :- les fleurs pilées servent : de rouge à ongles pour les : dioulas :- fréquent dans les champs	: mĩr : fleuve, la VOLTA : wi : tarir	
m̩la m̩la cf mura mura	:Parinari polyandra : ROSACEE	:Ligneux de savane ; parfois :confondu avec P. curatelli- :folia (b̩bar) et Burkea :africana (gberega)	:Idéophone, composé par :reduplication ; signifie :"doux (au goût)"	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
mùbè	: Indéterminée : COMMELINACEE	: Herbacée à fruits gluants	: (mille-patte ?)	: leesir : pl̄nmàmà
(P,S) muc	: Nauclea latifolia : RUBIACEE	: Ligneux - un sac en peau sèche : et dure, bourré des feuilles : de cet arbre devient mou et : souple ; employé par manière : de tanner	: "mou"	: gagothir : goga
(P)mura mura bu o cf m̄la m̄la	: Parinari curatellifolia : ROSACEE	: Ligneux feuilles utilisées : pour laver les bébés, ce qui : est censé leur procurer longue : vie car les fruits, très durs, : restent attachés à la tige et : ne tombent pas avant 2 ans	: mura mura : fragile, : qui s'effrite : bulo : blanc	: b̄ibar : kobar : kongubar : kw̄l̄ābar
(P) mura mura s̄ie cf m̄la m̄la	: P. polyandra : ROSACEE	: Ligneux	: mura mura : fragile : s̄ie : rouge : "fragile et rouge"	: m̄la m̄la
(P) nabāa nabarā kw̄n	: Sida acuta : MALVACEE	: Herbacée nitrophile, à fleurs : jaunes	: na ; boeuf : bara ; "salon" : kw̄n : grandir : "grandit dans le parc à : boeufs"	: natw̄n : pher phwo

- 104 -

nabl wir	:Triumfetta sp : TILIACEE	:Grande herbacée	: na : bovin	: hɛ̀ bálàsɛ
	:	:	: bl : petit	:
	:	:	: wir : ?	:
id.	:Urena lobata : MALVACEE	:Grande herbacée de bas-fond ;	: id.	:
	:	:écorce pour cordage et feuil-	:	:
	:	:les pour la sauce	:	:
(P) na ?hile bar	:Erythrophleum guineense : CESALPINIEE	:Ligneux	: na : bovin	: pul kukãa
	:	:	: ?hile : lait	:
	:	:	: bar : karité	:
	:	:	: "le karité du boeuf, par	:
	:	:	: ressemblance"	:
	:	:	:	:
na ?ilem bar	:Erythrina senegalensis : PAPILIONACEE	: - Ligneux à fleurs rouges	:	: kul̃ã ʒuɔn
	:	: - Gousses et fruits utilisés	:	:
	:	: lors de l'initiation (bruit):	:	:
	:	: - Racines bouillies sur plaies:	:	:
	:	:	: id.	:
id.	:Fagara xanthoxyloïdes : RUTACEE	: - Ligneux	:	: gbal̃ã kuun
	:	: - Racines en décoction contre	:	:
	:	: l'anémie falciforme	:	:
	:	:	:	:
(+) nãiin	:Acacia albida : MIMOSACEE	:Ligneux qui procure de l'ombre:	: na : bovins	:
	:	:aux boeufs et du fourrage	: ðiin : rendez-vous	:
	:	: (gousses)	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
nàkh315	:Cymbopogon proximus : GRAMINEE	:Cespiteuse aromatique, non	:Semi-identifié	:
	:	:broutée, dominante dans les	: na : boeufs, bovins	:
	:	:savanes dégradées ; "médica-	: khɔɔ : ?	:
	:	:ment contre les ganglions (?)":	:	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
naklnpor cf napor				
nanfil	: <i>Fimbristylis hispidula</i> : CYPERACEE	: Herbacée de bas-fond et de : zones dégradées ; sert à net- : toyer les meules (petit balai)	: Non identifié : Hyp : nā : granit, : meule : fil : nettoyer	
nanfil ?w kher	: <i>Pycneus capillifolius</i> : CYPERACEE	: Autre cyperacee	: nanfil (cf. + haut) : w kher : soeur : "soeur de nanfil"	
nanḡgbaa	: Indéterminée	: Herbacée rudérale	: na : boeuf, bovin : nḡgbaa : molaire : "la molaire du boeuf"	
napor	: <i>Haemanthus multiflorus</i> : AMARYLLIDACEE	: Herbacées monocotylédones de : savane à organe souterrain : développé	: na : boeuf : por : igname : parfois naklnpor	: yw sie
id.	: <i>Aloe barteri</i> : LILIACEE		: nakln : berger : "l'igname du berger"	: sidumu kundere : sigbirkpa : yeltung
id.	: <i>Panocratium thrianthum</i> : AMARYLLIDACEE			: dilember kur : yeltung
nasubumfelele	: <i>Indigofera pulchra</i> : <i>Stylosanthes erecta</i> : PAPILIONACEES	: Herbacées rudérales ; "lisses : et douces au toucher, comme la : queue de boeuf"	: nāsu : queue de boeuf : bumfelele : non-iden- : tifié, nom d'une autre : plante	: kur huon

nathi	: Tinnea barberi : LABIÉE	: Les feuilles pilées en appli- : cation pour soigner les plaies : des boeufs	: na : boeuf : thi : médicament	: banace phwo : bikinbir : nokpana
(+) nàtuò	: Jatropha curcas : EUPHORBIACEE	: - Ligneux planté en haies vi- : ves autour des parcs à bé- : tail : - Le bois utilisé en "cure- : dent" soigne les gencives : qui saignent	: na : bovin, boeuf : tuò : nom des Garde- : nia sp : baa : barrer (P)	: nabaa
(P) nebituone	: Cochlospermum planchonii : COCHLOSPERMACEE		: nebi : "orteil" : tuone : Gardenia spp : "pique les orteils quand : on l'approche"	: kheltii : parayira : poru : kulynkulyn : kotu
nkilewe	: Azadirachta indica : MELIACEE	: Arbre introduit, à bois dur ; : "le neem"	: Emprunt ?	: th'er khaa
noma	: Indéterminée	: Herbacée rudérale	: no : pied : ma : coller, colle	: uu mār
nòkpáafa	: Solanum nigrum : SOLANACEE	: Herbacée utilisée dans les : sauces	: nòkpáá : ne pas avoir : envie de : faa : feuille	
nòkpea	: Indéterminée	: Ligneux, interdit du "caar" : Kambire, de même que le croco- : dile (hif) ; "faux baobab"	: Non identifié	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
nɔɔ b°r	: Indéterminée : GRAMINEE		: nɔɔ : pied : b°r : noir	
(P) nyo ?hib cf po	: Ficus capensis : MORACEE	: Cf. les caa	: nyuon : eau : ?hib : crocodile : "le crocodile de l'eau"	: khica bulo
(P) nyo ?hllu cf po	: Albizzia zigia : MIMOSACEE	: Ligneux en forêt-galerie	: nyuon : eau : ?hi : plein, débordé : luu : touffe, bos- : quet, forêt	: luuthiru
(P) nyo kuur cf po	: Acalypha senensis : EUPHORBIACEE	: En période de crue, il émerge : toujours	: nyuon : eau : kuur : mâle	
(P) nyo ?yilu	: Albizzia zigia : MIMOSACEE	: Ligneux en forêt-galerie	: nyuon : eau : ?yilu : le tamarinier : (Tamarindus indica) au- : tre ligneux cf ?lle	
papa	: Ageratum conyzoides : COMPOSEE	: Herbacée très fréquente sur : jachères, notamment en bas- : fond	: Composé par reduplica- : tion : Non identifié	: ?boro ?boro : tamanbe
pam pam	: Leucas martinicensis : LABIEE	: Herbacée rudérale ; les feuil- : les utilisées en sauce sont : tonifiantes pour les accou- : chées	: id.	: fathur

nandumu	: Indéterminée : COMPOSEE	: Herbacée de savanes	: Pseudo-composé : non identifié	
no faa	: Panicum pusillum : GRAMINEE	: Petite graminée, fréquente en : bas-fond	: no de puon : eau : fa de faa : feuilles:	: du fudi
no huon	: Paspalum polystachyum : GRAMINEE	: Graminée fréquente notamment : en bas-fond	: no de puon : eau : huon : herbe	: po fuori : po huon : po yukhar
no to	: Indéterminée	: Nénuphar, dont les graines : sont mangées par les enfants	: no de puon : eau : to : sorgho, gros mil	
no ?il no ?yel	: Syzygium guineense : NYRTACEE	: Ligneux de bas-fond	: no de puon : eau : il ou ?yel : nom du : Tamarindus indica, autre : arbre de bas-fond	: gbalathir
oikho to	: Gladiolus klattianus : IRIDIACEE	: Herbacée monocotylédone de : savane, à fleurs mauves	: oikho : rat palmiste : (de oi : ? : kho : mangeur) : to : mil : le mil du rat palmiste	
oikho kolob	: Cochlospermum tinctorium : COCHLOSPERMACEE	: Suffrutex de savanes, à fleurs : jaunes, qui sortent juste : après les feux au ras du sol	: oikho : rat palmiste : kolob : arachide : l'arachide du rat pal- : miste	: hebithi : phire : porbiri : soso

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
olkho tan	:Lantana rhodesiensis : VERBENACEE	:Herbacée	: olkho : rat palmiste : tan : boisson, :bière de mil :la bière du rat-palmiste:	: komi is
olq kwo	:Uapaca togoensis : EUPHORBIACEE	:Ligneux, très envahissant	:"il a tué"	: kwla ?yolo
olo mla	:Killinga sp : CYPERACEE	:Cypéracée de bas-fond à :bimorphisme foliaire	:"olo a parlé"	: lllrwe
opolo k puon	:Indéterminée	:Herbacée rudérale "qui pousse :là où passe l'eau" (érosion en :nappe)	: opolo : chat : k puon : eau aigre, :amère, utilisée dans la :fabrication du tô	
opolo sikhar	:Aspilia kotschyi : COMPOSEE	:Herbacée rudérale ; feuilles :utilisées en sauce	: opolo : chat : sikhar : postérieur	: tunthorfa
ose duun cf ?el se duun				
(+) oola	:P : Xylopia quintasii : ANNONACEE	:"prunier" ; ligneux à fruits :comestibles, légèrement salés	: o : "son" (possessif) : laan : sel	
id.	:OH,S : Ximenia americana : OLACACEE	:Mêmes caractéristiques		: buun : ?bwolo : ?liema : ?lyema

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autre noms
(+) phā ^h phō	:Calotropis procera : ASCLEPIADACEE	:Arbuste à feuilles charnues ; :à latex qui rend aveugle ; :feuilles utilisées pour faire :cuire la farine	:Pseudo-composé :non identifié ; "onomato- :pée imitant un bruit :d'éclatement ; : a phā : éclater ; les :fruits, en tombant, :éclatent bruyamment"	: phāpuu : pharā
phācīf	:Borreria radiata : RUBIACEE	:Herbacée de jachère	:"grillon"	: yōl yi gbo
phāpar uu	:Acacia ataxacantha : MIMOSACEE		: phāpar : "s'épandre, :s'étaler" : uu : épines, piquants	
phēè bōr	:Uvaria chaeme : ANNONACEE	:Ligneux	: phēè : génisse : bōr : noir	
phēr phwō	:Sida acuta : MALVACEE :Sida stipulata : MALVACEE	:Herbacée nitrophile id.	: phēr : alentour des :maisons, du village ; : phwō : gluant, gombo	: nabarā kwōn : hōsā bu phwō
phēr uu	:Alternanthera repens : AMARANTACEE	:Herbacée rudérale, à piquants	: phēr : alentour des :maisons, du village ; : uu : piquants, épines	: kwā uu

phìn	: :Manilkara multinervis : SAPOTACEE : : :	: :Ligneux à bois dur ; feuilles :en décoction ; utilisé pour :certains <i>thilkha</i> : : :	: :Base originale : : : :	: : yuwee : : : :
phènèr ou pènèr	: :Terminalia laxiflora : COMBRETACEE : :P : T. albida : COMBRETACEE : : :	: :Ligneux utilisé en cure-dents, :et en papier hygiénique : : id. : : :	: :"besoins naturels, aller :à la salle" : : : :	: : thòr : : : :
(P) phire	: :Cochospermum tinctorium : COCHLOSPERMACEE : : : :	: : <i>Pousse au bord des marigots et</i> : <i>au versant des collines, la</i> : <i>racine dégage une odeur agréa-</i> : <i>ble</i> : : :	: :de a phè : arracher : : : :	: : hebthi : oikho kolo : porbiri : soso : : :
(P) phirpərə	: :Cussonia barteri :(ex. djalensis) : ARALIACEE : : :	: :Ligneux : : : :	: : : : :	: : bargu : margu : pene : : :
phùfl tièl ou phùfl cièl	: :Polycarpaea tenuifolia : CARYOPHYLLEE : : :	: :Herbacée sur jachères et sols :peu épais ; "les tourterelles :l'utilisent pour leurs nids" : : :	: :phùfl : tourterelle : tièl : nid :ou cièl : : :	: : : : :
phimàmà	: :Indéterminée : COMMELINACEE : : : : : : : : :	: :Herbacée : : : : : : : : :	: :Pseudo-composé non iden- :tifié ; "ulcère tropical" : : : : : : : :	: : leesir : m̀ỳbé : : : : : : :
	: :Ectadiopsis oblongifolia : PERIPLOCACEE : : :	: :Buisson à latex : : : :	: : : : :	: : : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
plm poru	:Lansea kerstingii : ANNACARDIACEE	:Ligneux	:Pseudo-composé :non identifié	: p̄p̄p̄f
id.	:Sterculia setigeria : STERCULIACEE	:Ligneux		: popuo
(OH,S) pingele	:Afrormosia laxiflora : PAPILIONACEE	:Ligneux		: gblilinkhar : khar sie : khoru
id.	:Hymenocardia acida : EUPHORBIACEE	:Ligneux à même écologie que :le précédent		: khar sie bojo : kiel kiel
(P) p̄n̄tr cf ph̄n̄tr	:Terminalia albida : COMBRETACEE			
p̄l̄p̄l̄	:Panicum phragmitoides :P. fluviicola :Loudetia phragmitoides : GRAMINEES	:Graminée cespiteuse : : id. :les tiges creuses servent de :sifflet	:"sifflet"	: c̄orkhokho : l̄ubl̄ hūon
(P) p̄l̄rara	:Pteleopsis suberosa : COMBRETACEE	:Ligneux envahissant, qui re- :jette bien des pieds, d'où le :nom	: de pl : finir : rara : espace : "finir l'espace"	: p̄usa p̄usl
(OH) (S) p̄l̄r̄p̄r̄ò	:Pseudocedrela kotschyii : MELIACEE	:Ligneux utilisé pour faire les :pilons ; rameaux en décoction :le mal au ventre des enfants :contre l'hydrocèle ; racines :amères	:Pseudo-composé :non identifié	: somthikha

po duf ^o ri	: Indéterminée	: Graminée de bas-fond	: po : marigot, cours	:
	:	:	: d'eau	:
	:	:	: duf ^o ri : nom d'une au-	:
	:	:	: tre plante (cf. duf ^o ri):	:
	:	:	:	:
po fu ^o ri po hu ^o n	: Paspalum polystachyum : GRAMINEE	: Graminée qui pousse notamment : en bas-fond	: po : marigot, cours	: po hu ^o n
	:	:	: d'eau	: po yu ^o khar
	:	:	: fu ^o ri : nom d'une gra-	:
	:	:	: minée de bas-fond	:
	:	:	: (Leersia)	:
	:	:	: hu ^o n : herbe	:
	:	:	:	:
(P) polm ^o ll	: Indigofera pilosa : PAPILIONACEE	: Herbacée	: pol : plateau	:
	:	:	: mll : tige	:
	:	:	: "pousse sur plateau"	:
	:	:	:	:
(P) po ?lokhaa	: Khaya grandifolia : MELIACEE	: Grand arbre	: po : marigot	: lothir
	:	:	: lokhaa : nom d'un au-	:
	:	:	: tre arbre (Khaya sene-	:
	:	:	: galensis)	:
	:	:	:	:
(P) popor	: Croton lobatus : EUPHORBIACEE	: Herbe annuelle parfois li- : gneuse à la base	: "fibreuse"	:
	:	: amer	:	:
	:	: Les fibres servent à la con-	:	:
	:	: fections des toits de grenier	:	:
	:	:	:	:
(P) (S) pop ^o u	: Sterculia setigera : STERCULIACEE	: Ligneux dont les fibres sont : utilisées pour faire les pa- : niers	: po : panier	: pim poru
	:	:	: pu ^o : chaud	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) porbiri	:Cochlospermum tinctorium : COCHLOSPERMACEE	: "ressemble au gombo" (?)	: por : lune : biri : enfant, fruit, : graine : "étoile (enfant de la : lune)"	: hebithi : olkho kolo : phire : soso
(OH), (S) poru	:Cochlospermum planchonii : COCHLOSPERMACEE		: Non identifié	: kheltii : nebituone : pəreyira : kulynkulun : kotu
(P) po uu	:Acacia nilotica : MIMOSACEE	: Ligneux épineux	: po : marigot : uu : épines	
po ?yol yi gbo	:Indéterminée : RUBIACEE	:Herbacée de bas-fond, qui : ressemble à ?yol yi gbo	: po : marigot : ?yol yi gbo : nom d'une : autre herbacée, RUBIACEE: : (nom donné par les en- : fants)	
po yukhar	:Paspalum polystachyum : GRAMINEE	:Notamment en bas-fond	: po : marigot : yukhar : nom d'une : autre graminée, dont les : inflorescences ont la : même forme	: po huon : po fuori : po huon
p ⁵ pòf	:Lanea kerstingii : ANACARDIACEE	:Ligneux avec lequel on fait : la sauce soumbala (parfois ap- : pelé deder) : fruits comestibles	: Non identifié	: pimpor

pwisà	: :Imperata cylindrica : GRAMINEE : :	: :Dominante dans les jachères : récentes : :	: :Non identifié : :	: : : :
pwsa pusi	:Pteleopsis suberosa : COMBRETACEE : : : : : :	:Ligneux :- écorce pour faire des cor- : dages ; :- feuilles ou écorce pilées : en médicament contre la toux: : : :	:Pseudo-composé :Non identifié : : : : : :	: pirara : : : : : : :
(OH), (S) pulbl	:Hexalobus monopetalus : ANNONACEE : : : : : :	:Arbuste en tisane contre le : "mal aux testicules" : : : : : :	:Non identifié : : : : : : :	: khindi por : pul kwkaa : : : : : :
pulkwkaa	:OH : Hexalobus monopetalus : ANNONACEE : : : : : :	:Ligneux : : : : : : :	: pul : plateau, terrain: :caillouteux : kwkaa : "âne" :(nom du Piliostigma) : : : :	: khindi por : pulbl : : : : : :
id.	:P : Erythrophleum guineense : CESALPINIEE : : : : : :	:Ligneux : : : : : : :	: pul : plateau : kokaa : "fibreuse" : : : : : :	: na ?hile bar : : : : : : :
pul huon	:Schizachyrium sp : GRAMINEE : : : : : :	:Pousse sur les plateaux, sur : versants gravillonnaires : : : : : : :	: pul : plateau, endroit: :caillouteux : huon : herbe : : : : : :	: : : : : : : :
?pu?pur	cf kpu?kpu	: : : : : : : :	: : : : : : : :	: : : : : : : :

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) saq ule saq wal saq wel	:Securidaca longepedunculata: POLYGALACEE	:Ligneux à racines à forte odeur, abortives ; :Racines pilées contre les mem- bres gonflés :La racine odorante est :employée pour provoquer les :avortements	:Non identifié :P : saq signification :incornue : wal : douleurs de :l'enfantement :P : sa de sam : plants :à tubercules juteuses :(Coccinia grandis) : wel de we : appe- :ler (provoquer) le wal :ou douleurs de l'enfan- :tement	:
(P) sabele sebele	:H. floribunda var. flori- :bunda (ex Hołarrhena afri- :cana) : APOCYNACEE	:Arbuste :Fruits comestibles utilisés :dans les sauces	: de bele : "simuler de :regarder" :sle : variété rouge	:
(+) sa kolo	:Prosopis africana : MIMOSACEE	:Ligneux, médicament contre le :mal aux dents et à la bouche ; :bois dur, utilisé pour la re- :présentation de kupara ; puis- :sance sacrée des pabulodara :(branche fichée en terre), :bois creux utilisé pour faire :les gouttières	:Non identifié	:
(+) sam	:OH : Aframomum latifolium : ZINGIBERACEE	:Sous-ligneux à fruits à la :base, juteux et comestibles	:Non identifié	: ?yùù

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
sibolo he fa	:Vigna sp : PAPILIONACEE	:Herbacée rampante, de la fa- :mille des haricots (he)	: sibolo : crapaud : he : haricot : faa : feuille	
sibolo ? faar	:Indéterminée : CUCURBITACEE	: "le callebassier du crapaud"	: sibolo : crapaud : faar : callebassier :(CUCURBITACEE)	
sicu fuor	:Combretum molle : COMBRETACEE	:Ligneux de savane	: sicu : "varan" : fuor : "cou"	
id.	:P : Lonchocarpus laxiflorus : PAPILIONACEE	:Ligneux de savane	: id. :"parce que l'écorce res- :semble au cou du varan"	: kofuor
sida lunxhar	:Andropogon schirensis : GRAMINEE	:Grande cespiteuse de savane, à :inflorescence en V, en fourche	: sida : "araignée" : lunxhar : "fourche" :"la fourche de l'arai- :gnée"	: yukhar
sidumu fa	:Cassia tora : CESALPINIEE	:- Feuilles utilisées dans les : sauces :- Rudérale	: sidumu : "hyène" : faa : feuille	: da gboro : daa gburube
sidumu farcie sidumu huon	:Loudetiopsis kerstingii : GRAMINEE	:Graminée de cuirasses et de :sol peu épais	: sidumu : hyène : huon : herbe : farcie : balai , :nom d'une autre graminée: :(Loudetia simplex)	: bekho farcie : bekho huon

sidumu kundere	:Aloe barteri : LILLIACEE	:Herbacées monocotylédones	: sidumu : sorcier	: napor
id.	:Amorphophallus sp : ARACEE		: kundere : sexe mascu-	: sigbirarpa
			: lin	: yeltung
siglrkpa	:Gladiolus klattianus : IRIDIACEE	:Herbacées monocotylédones		: olkho fo
id.	:Aloe barteri : LILLIACEE			: yeltung
				: napor
(P)(S) sigre	:Balanites aegyptica : ZYGOPHYLLACEE	:Arbuste épineux plutôt sahé-	:Non identifié	: sidumu kundere
		: lien		: yeltung
(+) sil	:Diospyros mespiliformis : EBENACEE	:Ligneux très fréquent à fruits	:OH : base originale	: galitre
		:comestibles, souvent sur les		
		:termitières		
		:Bois utilisé pour la représen-		
		:tation du dieu suprême thagba :		
		:Son bois conserve le feu long-		
		:temps. Siège des génies		

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) sɪtu maɪa uu	:OH : Asparagus flagellaris : LILIACEE	:Racines en décoction, en bois- :son aux nouveaux-nés pour gué- :rir "la maladie du nombril" :hebethl :Piège à chauve-souris	: sɪtu mala : chauve- :souris : uu : épines, piquants : sɪtu : <i>suspendu</i> : mala : <i>coller</i>	: dydu maɪa uu
<i>id.</i>	:P : Acacia gourmaensis : MIMOSACEE	: <i>Épineux utilisé en couronne</i> : <i>autour du mats suspendu pour</i> : <i>sécher, afin de le préserver</i> : <i>des chauve-souris</i>	: uu : <i>épine</i>	: ɪdu maɪa uu
sɪkpārhuɔn	:Monocymbium cereisiiforme : GRAMINEE	:Graminée tressée pour faire :les "support-cuvette" que :les femmes mettent sur la tête:	: sɪkpār : "porte- :cuvette" en paille tres- :sée	: ho sun
sɪkpela	:Dolichos chrysanthus :Tephrosia sp : PAPILIONACEES	:Herbacée rudérale	:Non identifié	: : banako he : banā kolo : kpīrkpīr he
sɪ kpōro	:Hibiscus sp : MALVACEE	:Feuilles utilisées pour les :sauces	:Non identifié	
sɪlɪngan	:Lepidagathis anobrya : ACANTACEE	:Petite herbacée de savane à :fleurs basales ; médicament :contre le mal au front	: "mince" (allusion aux :feuilles très minces)	
sɪtho gbori	:Indéterminée	:Herbacée de haut de versant	:Semi-identifié : sɪtho : cochon : gbori : ?	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
subur huon	:Microchloa indica :Sporobolus pectinellus : GRAMINEES : :Stylosanthes mucronata : PAPILIONACEE : :	:Herbacées communes dans les :jachères et les zones pertur- :bées ; "broutées ou habitées :par les lapins"	: subur : lapin : huon : herbe	: suburnukulsie
suburki silburki	:Grewia flavescens :Grewia lasiodiscus : TILIACEE : :	:Ligneux de savane	: s bur : lapin : ki ou khi "mort" : lapin-mort	: yoi : yoi bulo
subur nufe	:Desmodium ramosissimum : PAPILIONACEE : :	:En bas-versant et bas-fonds	: subur : lapin : nufe : roi : lapin-roi	
subur nufier	:Indéterminée : : : : : : : :	:- Herbacée étalée au sol :- On compare les feuilles aux : oreilles de lapin :- Médicament utilisé dans les : rituels concernant les ju- : meaux (racines bouillies)	: subur : lapin : nu : oreille : fier : ressemblance	
subur nukulsie	:Microchloa indica : GRAMINEE : : : : : :	:Petite graminée de sous-strate: :des zones perturbées, en géné- :ral associée à Sporobolus :pectinellus, autre graminée	: subur : lapin : nukulsie : barbe	: subur huon
taa huon ou tha	:Smilax kraussiana : SMILACACEE : : :	:Lianescent	: taa : une petite anti- :lope : huon : herbe	

tamanbe	: :Ageratum conyzoides : COMPOSEE	: :Herbacée	: : tamā : tabac (emprunt) : ?boro ?boro : be : graines : papa
(+) tanb°r tārabfr	: :Bombax costatum : BOMBACACEE	: :Grand arbre "kapokier" ; :fruits utilisés dans les "sau- :ces gluantes". Il en existe :deux sortes : da sie (rouge) :et da b°lo (à fleurs plus :pâles)	: : thaa
tcōo	: :Vernonia perotteti : COMPOSEE	: :Herbacée de jachère	: : bīso
id.	: :Paullinia pinnata : SAPINDACEE	: :Ligneux à vrille et rachis :ailé ; utilisé pour faire les :paniers à volailles	: :
(P) tēbaru (P) tēmōrbi	: :Daniellia oliveri : CESALPINIEE	: :Grand arbre, fréquent en bas- :versant :Feuilles utilisées pour les :pagnes des femmes	: :"karité plus faible que : timbur : le baobab" : tē de tli : baobab : baru : nom du karité : mōr : qui n'atteint : pas : bi de bir : fruit, : graine
(P) tēbi	: :Guiera senegalensis : COMBRETACEE	: :Ligneux de savane	: : taaburi : thirebi

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) tegbo	: Cordia myxa : BORRAGINACEE	: Ligneux à drupes, à "suc" : (glue) qui sert de colle à pa- : pier, de piège pour les oi- : seaux, attire les éléphants. : L'écorce souple des jeunes : branches est utilisée pour : tresser des paillassons, des : toits de greniers ou d'autres : vanneries	: te de t!! : baobab : gbo : "court"	
(P) thaa	: Bombax costatum : BOMBACACEE	: "kapokier rouge"		: tanb°r : tarabir
tha ?bal	: Cassia sieberiana : CESALPINIEE	: Ligneux dont le bois est uti- : lisé pour faire les arcs	: Semi-identifié : tha : arc : ?bal : ?	: fiel bir : golgol b°r : kherkhargaga : thirkhaa
(+) thagba phee	: OH : Phyllanthus muellerianus : EUPHORBIACEE	: Sous ligneux dont les feuilles : séchées pilées servent à la : confection de poudre à fusil	: thagba : dieu : phē : coup de canon	
id.	: S,P : Heeria insignis : ANACARDIACEE	: Le bois de cet arbre est uti- : lisé pour la représentation du : dieu de la foudre thagba phee : = dieu-foudre. : Utilisé par les paysans pour : protéger les champs. S'étant : levés de bon matin, ils par- : tent, sans être lavés, cueil- : lir un petit bouquet de feuil- : lage de cet arbuste ; ils se	: thagba : nom du dieu : suprême : phee : bruit d'éclate- : ment symbolisant la fou- : dre, coup de fusil	

	:	:	:	:
	:	:rendent aussitôt au champ nou-	:	:
	:	:vellement semé et piquent en	:	:
	:	:terre le bouquet ainsi cueilli:	:	:
	:	:Ce faisant, ils invoquent	:	:
	:	:thagba, souhaitant que si un:	:	:
	:	:mauvais génie ou un sorcier	:	:
	:	:essaye d'abîmer le champ, il	:	:
	:	:ne parvienne pas à commettre	:	:
	:	:son acte maléfique.	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
ther	:Rottboellia exaltata	:Grande cespiteuse	:Non identifié	:
	: GRAMINEE	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
thibi fa	:Indéterminé	:Plante voisine de nabi wir	: thi : père	:
	:	:(Urena lobata MALV) et de	: bi : enfant	:
	:	: sidumu fa (Cassia sp CESALP),	: faa : feuilles	:
	:	: toutes deux poussant aux alen-	: "feuilles du fils du	:
	:	: tours des maisons	: père" (nom donné entre	:
	:	:	: cousins germains (cf.	:
	:	:	: thire bi)	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
(+) thif	:Blighia sapida	:Arbre très courant aux abords	:Base originale	:
	: SAPINDACEE	:des villages. Fruits comesti-	:	:
	:	:bles "finzan"	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
(P) thil ure	:Maytenus senegalensis	:Ligneux	: thil : médicament	: tho uri
	:(ex Gymnosphoria senega-	:	: ure : celui-là	: tho ure
	: lensis)	:	: "ce médicament"	: to ?uri
	: CELASTRACEE	:	:	: vargbuul
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(P) thi polo	:Celtis brownii : ULMACEE	:Ligneux, pousse seul ou para- :site sur d'autres arbres	: "beau finzan" : thif : finzan (B. sapida) : polo : beau, joli	: kpethif
(P) thire bi	:Guiera senegalensis : COMBRETACEE	:Utilisé pour laver les nou- :veaux-nés dès le 2è jour, d'où: :ce nom, puisque l'enfant n'a :pas encore de nom à ce moment	: "enfant du père" :de thire : père : bi : enfant	: iaaburi : tebi
(+) thirkhaa thor khaa	:Cassia sieberiana : CESALPINIEE	:Ligneux à grosses fleurs jau- :nes; racines amères en décoc- :tion contre le mal au ventre :Employé pour faire les arcs, :et les brancards qui portent :les veuves : khikher diadla :La branche est fichée en terre :devant la représentation de :natha , ancêtre divinisé	: "arbre amer" : thor : arbre : khaa : amer	: flal bir : golgol bor : kherkhargaga : tha ?bal
id.	:Azadirachta indica : MELIACEE	:Arbre introduit, planté dans :les villages : le neem ; :rameaux en décoction, amers, :en purgatif	id.	: nkilewe
(P) thirmavir	:Landolphia heudelotii : APOCYNACEE	:Lianescent à latex qui sert :de colle à rustine	: "arbre qui entoure les :autres" :de thiru : arbre : maar : coller : vir : contourner :en spirale	: ?būu

thir utlr	: Indéterminée	: Herbacée à toutes petites	: "l'ombre dans l'arbre"
thir wtlr	: COMPOSEE	: feuilles	
	: LABIEES	: Plusieurs espèces herbacées	
		: de jachère	
id.	: Indéterminée	: Herbacée	
id.	: <i>Crotolaria cylindrocarpa</i>	: Herbacée	
	: PAPILIONACEE		
(+) thòr	: P : <i>Terminalia laxiflora</i>	: Ligneux de savane ; fréquents	: "rejeté (le bois n'est
	: COMBRETACEE		: pas bon et est rejeté
			: par les femmes)
id.	: OH : <i>Terminalia glaucescens</i>	: id.	: Base originale dont un
	: COMBRETACEE		: vieux dit que c'est un
			: emprunt au birifor ; le
id.	: S,OH : <i>Terminalia spp</i>	: Il existerait deux sortes :	: "vrai nom lohi" serait
	: COMBRETACEE	: - un lisse (thòr pòlò)	: plutôt pnr (?)
		: - un rugueux avec lequel on	
		: fait les gourdins	
(P) thòr	: (P) <i>Terminalia superba</i>	: Ligneux ; "la potasse recueil-	: "potasse pour emmagasi-
thuçure	: COMBRETACEE	: lie dans la cendre de son bois:	: ner (le mil)"
		: est employée pour mettre au	: thuç : potasse
		: fond du grenier avant d'y em-	: ure : emmagasiner
		: magasiner le mil"	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
(+) tho url (P) tho ure (P) to ?url	:Maytenus senegalensis : CELASTRACEE	:Arbuste piquant à feuilles :très polymorphes :Les feuilles dont l'odeur est :agréable, sont utilisées pour :parfumer le carquois, désin- :fectant il garantit la durée :de la peau et celle du bois du :carquois ; détruit les insec- :tes perce-bois ; on en met :aussi dans les ruches pour at- :tirer les abeilles	:de thuo : potasse : ure : petite louche :utilisée pour prendre :l'eau dans les jarres ; :le bois brûlé donne de :la potasse utilisée dans :les sauces :de tuù : carquois : url : mettre dans, :bourrer	:thi ure :vargbuul
tho ure	:Ochna schweinfurthii : OCHNACEE	:Arbuste à fleurs et baies rou- :geâtres, un peu piquant	:de thor : nom des :Terminalia spp :ure : à piquants, à épi- :nes	
thú húòn	:Andropogon canaliculatus :Hyparrhenia spp :Schizachyrium spp : GRAMINEES	:Grandes cespiteuses de savanes :Andropogonées :Servent en paille pour faire :les toits des greniers, ou en :mortier pour fabriquer les :greniers	:thú : grenier : húòn : herbe	:yugbul
(P) thugbu bar	:Sclerocarya birrea : ANACARDIACEE	:Ligneux	:le karité de l'éléphant : thugbu : éléphant : bar : karité	:yol pa bulo
thugbu ?bara	:Indéterminée : AGAVACEE	:Herbacée à feuilles épaisses, :dont les fibres sont utilisées :en éponge, et comme bourre à :canon	: thugbu : éléphant : ?bara : "éponge afri- :caine" (emprunt ?)	

(+) thugbu duun	:Entada africana : PAPILIONACEE	:Ligneux de bas-fond qui res- :semble au néré	:"le néré de l'éléphant" :l'éléphant mange les ra- :cines	: else duun : he duun : o se duun
thugbu kpie	:Burkea africana : CESALPINIEE	:Ligneux de savane, pousse :souvent avec kpie (Detarium)	:"le kpie de l'éléphant" : kpie : Detarium micro- :carpum	: barsefi : basifir : gberega : gbel : gbilga
(P) thuun ?ba?bar	:Lansea velutina : ANACARDIACEE	:Ligneux à fruits noirs comes- :tibles	:"le ?ba?bar des thuun" : : ?ba?bar : Lansea micro- :carpa : thuunl = autre nom des :Teese, ou Loron	: deder : deder
(+) til	:Adansonia digitata : BOMBACACEE	:"baobab"	:Base originale	
timbur t?bòf	:Daniellia oliveri : CESALPINIEE	:Ligneux utilisé pour faire les :pagnes, notamment lors de fu- :nérailles		: tebaru : temorb
twbul hwgn	:Hackelochloa granularis : GRAMINEE	:Herbacée de jachère et de zo- :nes cultivées	:Semi-identifié : twbul : ? : hwgn : herbe	

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
tun thor fa	: <i>Aspilia kotschyii</i> :A. rudis : COMPOSEES	:Herbacées	:Semi-identifié :- tun : nom des Tuni, : ou Teese, ou Loron	: opolo sikhar
id.	: <i>Cissus doeringii</i> : AMPELIDACEE		:- thor : ?, parfois re- : connu comme le nom des : Terminalia spp	
id.	: <i>Trema guineensis</i> : ULMACEE		:- faa : feuilles	
(+) tu ₂ kher tu ₂ n kher	: <i>Gardenia erubescens</i> : RUBIACEE	:Ligneux de savane à fruits :comestibles, jaunes	: tu ₂ : base originale : tu ₂ n : pour tous les :Gardenia spp : kher : femme (parce :qu'il a des fruits co- :mestibles)	
(+) tu ₂ kuur tu ₂ n kuun tu ₂ n kobw	: <i>G. ternifolia</i> : RUBIACEE	:Ligneux à fruits non comesti- :bles, durs et amers	: tu ₂ n : cf. plus haut : kuun : mâle : kuur : : kobw : stérile	
uu	: <i>Acacia spp</i>	:Ligneux épineux	: uu : "épines", nom glo- :bal pour tous les aca- :cias, et associé dans :les nom d'autres plantes :épineuses	
uu b° o	:P : <i>Acacia seyal</i> :S : <i>A. sieberiana</i>	: id.	: b° o : blanc	: kpakpo uu b° o

uu birl	:P : A. scorpioïdes	:Ligneux épineux	: birl : noir	:
uu hal	:P : A. macrostachya	: id.	: hal : "traîner"	:
uu kɔtɪn	:P : A. farnesiana	: id.	: kɔtɪn : "grand"	: kpakpo uu
uu sie	:P : A. senegal :S : A. seyal :OH : A. dudgeoni	: id.	: sie : rouge	:
uu mər	:Indéterminée	:Herbacée :Rudérale rampante, à piquants	: uu : épines, piquants : mər : riz	: noma
(P) vargbuul	:Maytenus senegalensis : CELASTRACEE	:Ligneux ; <i>les lépreux marchant sans chaussure sont gênés par les racines de cet arbre qui repoussent sur la route</i>	: "couper la route aux lépreux" : de var : couper : gbuul : lépreux	: thil ure : tho uri : tho ure : to ?uri
(P) vasle bulo cf wasa	:Combretum sp : COMBRETACEE	:Ligneux	: "blanc et résistant" : vasle : résistant : bulo : blanc	:
(P) vasle sie	:C. micranthum : COMBRETACEE	: id. :vrai kinkeliba	: "rouge et résistant" : sie : rouge	: balsa sie
vonklɔl	:Corchorus sp : TILIACEE	:Herbacée dont les feuilles sont utilisées pour la sauce	:Non identifié	: bɪcɔr : bɪcɔl

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
wasa	: Combretum sp : C. glutinosum : COMBRETACEE	: Ligneux de savane	: Non identifié	
wasa ?w kuur	: Indéterminé : COMBRETACEE	: Ligneux	: "le frère de wasa " : w kuur : frère	
welc	: Capsicum frutescens : SOLANACEE	: "le piment" ; nom qu'il est : interdit de prononcer devant : certaines personnes, dont les : devins ; on dit alors : "da yira " ; "les petits, : minuscules"	: Non identifié	: da yira
wiye ou wiwe	: Loudetiopsis spp : GRAMINEE	: Annuelles qui servent dans la : confection des "ceintures de : parure des femmes" : wiye	: "ceinture de femmes"	
worokuu	: Annona senegalensis : ANNONACEE	: Ligneux associé aux "génies" : k̄ntee de même que khuu	: "qui ressemble à khuu " : (Afzelia africana)	: beho : k̄ntee : minkha ?dur
yaá duun	: Vernonia nigritiana : COMPOSEE	: Herbacée ; racines en décoc- : tion, en boisson pour les nou- : veaux contre la "maladie : du nombril" hebithi	: yaá : grue couronnée : duun : néré, vautour	: bodaar safan : doothi

yè huɔn	:Elionurus euchaetus : GRAMINEE	:Grande cespiteuse employée :dans la confection des toits :de grenier, ou du mortier pour :construire les greniers	:de yeie : natte, mais :aussi Andropogon gaya- :nus , une autre grande :graminée ; : huɔn : herbe :(par ressemblance)	: hokhar
(+) [?] yei ?yile ?yilu ile file	:Tamarindus indica : CESALPINIEE	:Ligneux dont les gousses sont :utilisées en boisson ou pour :aigrir le tô	:OH : base originale :(cf. no ?yei) :P : "arbre à seins" : yile : seins, sucer :"les fruits ressemblent :aux seins des femmes" : yile : lait	
yei ke na bwo ir kina bwo	:Indéterminée : AMPELIDACEE	:Herbacée utilisée dans les :sauces	:Pseudo-composé :Non identifié	
yei mi cf eeie	:Andropogon gayanus : GRAMINEE			
yei tu no	:Pancratium trianthum : AMARYLLIDACEE	:Herbacées monocotylédones ; à :bulbes à nombreuses couches	:Pseudo-composé :non identifié	: napor : dilembo r kur
id.	:Gladiolus klattianus : IRIDIACEE	:"tu peux jamais enlever toutes :les couches (écailles)"		: olkho to : siglrkpa
id.	:Aloe barteri : LILIACEE			: napor : sidumu kundere : siglrkpa
id.	:Urginea sp : LILIACEE			

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
γολ	:Grewia lasiodiscus	:Ligneux ; l'écorce pilée donne:	OH : base originale	: suburki
γολο	: TILIACEE	:une substance gluante utilisée:	P : "gluant"	:
	:G. barteri	:dans la fabrication de la	:	:
	: TILIACEE	:bière de mil	:	:
(P)γολ bulo	:Grewia bicolor	:Feuilles portées par les fem-	γολ : gluant	:
	: TILIACEE	:mes lors des funérailles ;	bulo : blanc	:
		:bois utilisé pour faire les	:	:
		:arcs	:	:
(P)γολ sie	:G. flavescens	:Utilisé pour diluer la bière	γολ : gluant	:
	: TILIACEE	:de mil ; on mélange la subs-	sie : rouge	:
		:tance gluante avec la farine	:	:
		:de mil germé et les détrit	:	:
		:tus tombent au fond du pot. Le	:	:
		:bois est aussi utilisé pour	:	:
		:faire les arcs	:	:
γολκò ?bω	:Indéterminée	:Herbacée rudérale	:"aubergine du coq"	:
			γολ : poulet	:
			ko : mâle	:
			?bω : aubergine	:
			(nom d'une variété)	:
γολ πολο	:Hypothèse : Grewia sp	:Utilisé pour la préparation	γολ : suspension	:
	: TILIACEE	:de la bière de mil ; sert	πολο : gluant (comme	:
		:aussi à faire des cordes, dont:	du gombo)	:
		:celle des arcs ; arbre aimé	:"suspension gluante"	:
		:des "génies" de la brousse	:	:
			:	:

yol polo kwkaa	: :Borreria octodon : RUBIACEE : : : : : : :	: :Herbacée à feuilles filiformes: : : : : : : : :	: : yol : nom de Grewia sp: : polo : "lisse" : kwkaa : nom du Pilios- : tigma : composé a-syntaxique : : : : :
yol yl gbo	: :Borreria radiata : RUBIACEE : : : : : : :	: :Herbacée de jachère : : : : : : : :	: : yol : poulet : yl : oeil : gbo : déplumé, dénudé : "l'oeil déplumé de pou- : let" : : : : :
yol yw gbo	: :Borreria stachydea : RUBIACEE : : : : : : :	: : id. : : : : : : : :	: : "la tête déplumée de : poulet" : yw : tête : : : : : : :
yol koko	: :Indéterminée : EUPHORBIACEE : : : : : : :	: :Herbacée cactiforme, parfois : au pied des fétiches ; pilée, : médicament contre la toux des : poulets : : : : : : :	: : yol : poulet : koko : qui a la toux, : qui tousse : : : : : : :
yol pa bolo	: :OH : Indéterminée : RUBIACEE : : : : : : :	: :Arbuste ; médicament contre : la diarrhée : : : : : : : :	: : yolpa : oeuf de poule: : bolo : gâté, pourri : : : : : : :
id.	: :P : Sclerocarya birrea : ANACARDIACEE : : : : : : :	: :Arbuste ; dont les fruits, : mous, ressemblent à des oeufs : de poules : : : : : : : :	: : de yolpar : oeuf de : poule : bolo : mou, pourri, gâté: : : : : : : :
yol phwo	: :Cassia mimisoïdes : CESALPINIEE : : : : : : :	: :Herbacée fréquente : : : : : : : :	: : "le gombo de poulet" : yol : poulet : phwo : gluant, gombo : : : : : :

phàcfr

Nom lobi	Nom(s) latin(s) FAMILLE	Usage et/ou caractères de la plante	Remarques sur le nom (étymologie, emprunt...)	Autres noms
yw b° o	: Polycarpaea linearifolia : CARYOPHYLLEE	: Herbacée de jachère, à inflo- : rescences rondes vite sèches : et blanches, d'où le nom	: de yw : tête : b° o : blanche	
yw gbul	: Andropogon pseudapricus : A. canaliculatus : GRAMINEE	: Andropogonées de savanes, à : inflorescences groupées bien : visibles en fin de saison des : pluies	: yw : tête : gbul : ronde, : chauve	: thw hwn
yw khar	: Andropogon schirensis : GRAMINEE	: Grande cespiteuse de savane à : inflorescence en V ; sa flo- : raison annonce la récolte de : la variété d'igname appelée : thila	: yw : tête : khar : notion de : fourche ; "coupée en : deux"	: sida lunkhar
yw sie	: Haemanthus multiflorus : AMARYLLIDACEE	: Herbacée monocotylédone à in- : florescence rouge vif caracté- : ristique	: yw : tête : sie : rouge	: napor
(P) yw wee	: Manilkara multinervis : SAPOTACEE	: Ligneux ; soulage les maux de : tête	: yw : tête : wee : couvre	: phin
yw ?yar	: Dactyloctenium aegyptium : GRAMINEE	: Petite rudérale	: Semi-identifié : yw : tête : yar : ?	: bwlgythir ?w kher : dikhur hwn

(P) yuon

:
:Coccinia grandis
: EUPHORBIACEE

:
:*Plante désaltérante*

:
:"juteux"

:
: sam

? yuú

:
:Aframomum latifolium
: ZINGIBERACEE

:
:

:
:Non identifié

:
: sam

10

NATURE DES CONSTITUANTS DANS LA DESIGNATION DES PLANTES EN LOBIRI (1)

INTRODUCTION

Ethnobotanique et ethnolinguistique

Le pays lobi s'étend aujourd'hui sur toute la région nord-est de la Côte d'Ivoire et sud-ouest de la Haute Volta. C'est un pays de savanes arbustives à boisées, dont la flore est relativement bien connue des botanistes. Un séjour d'un an sur le terrain a permis de récolter des échantillons botaniques, de les identifier (avec l'aide des botanistes travaillant dans la région et que nous remercions vivement : MM Aké Assi, Bognonou, Ouattara, Cesar, Fournier, Devineau), tout en s'intéressant au système de désignation lobi.

En fait il est évident que l'on cherche à comprendre le système de classification lobi des plantes et non le seul système de désignation ; il est important de bien distinguer ces niveaux : "quand on veut déceler un phénomène classificatoire il me paraît essentiel de garder présent à l'esprit que l'on peut toujours se trouver en face de trois types de démarches qui ne sont pas toujours superposables : identifier une plante ou un animal, c'est-à-dire le reconnaître, lui donner un nom, lui donner une place dans un système de représentation du monde végétal ou animal" (Cl. Friedberg 1968). L'analyse des deux premiers niveaux, la désignation et le nomenclature, peut se fonder sur la linguistique alors que celle du système de classification doit absolument la dépasser ; en effet "c'est l'usage qui est fait d'un terme et non sa structure linguistique qui fournit des preuves sur ce qu'il inclut ; si on ne tient compte que des critères linguistiques on risque d'être conduit à faire des confusions. Il est cependant intéressant de noter les possibilités de grouper les plantes en se référant à des raisons linguistiques" (idem). C'est donc dans le cadre limité du système de désignation et de nomenclature que se situe ce travail, qui a toutefois l'ambition de donner des éléments de réflexion, des "pistes" pour une analyse ultérieure de la classification lobi des plantes.

Le corpus

Les noms de plantes ont été recueillis en pays lobi ivoirien ; il n'existe pas de spécialisation dans le domaine de la connaissance immédiate des plantes : chacun peut nommer les plantes, avec évidemment des variations de savoir selon l'âge, le sexe ou

(1) Cette analyse a fait l'objet d'un mémoire de licence de linguistique à l'université Paris V-Sorbonne en juin 1983.

le type d'activités, même s'il existe quelques "tabous" (interdiction pour certains de nommer certaines plantes) ou pratiques secrètes (intervention de plantes ou parties de plantes dans les consultations et les pratiques divinatoires).

Le corpus "large" comprend environ 350 noms lobi dont les correspondances botaniques ne sont pas toutes établies. La présente analyse ne porte que sur une cinquantaine de noms lobi et leurs correspondant(s) botanique(s). Le travail de transcription phonétique a été fait sur le terrain avec l'aide de J. Becuwe, linguiste travaillant sur le 'lobiri.

La langue lobi ('lobiri)

On présente ici le système phonologique et tonologique, accompagné de quelques données élémentaires sur la morphologie et la syntaxe (cf Becuwe 1982).

les voyelles

		antérieures	centrales	postérieures
avancées	fermées	i	ə	u
	ouvertes	e		o
non-avancées	fermées	ɪ	a (a)	ʊ
	ouvertes	ɛ		ɔ

les consonnes

			labiales	alvéo-laires	palatales	vélaires	labio-vélaires	glottales
non-sonnantes	occlusives	sourdes	p	t	c	k	kp	
		sonores	b	d	ʃ	g	gb	ʔ
	aspirées		ph	th		kh		
	glottalisées		ʔb	ʔl	ʔy		ʔw	
	fricatives	sourdes	f	s				h
sonores		v						
sonnantes	nasales		m	n	ɲ		ŋm	
	orales			l	y		w	
	vibrante		r					

La nasalité vocalique existe en 'lobiri, où l'on peut trouver des

oppositions CV-CV en réalisation ; son statut phonologique n'est toutefois pas établi (cf Becuwe 1982, p63).

Le système tonologique se caractérise par "des distinctions établies sur la base de deux registres : haut (transcrit /) et bas (transcrit \); des phénomènes de relèvement et d'abaissement tonals entraînant des descentes graduelles de la hauteur musicale (cascades tonales) ; un phénomène de report tonal ; l'existence de tons "flottants" ; des cas de polarité et de copies tonales" (idem p69).

Quelques problèmes morphologiques

Dans les langues voltaïques (gur) "la citation d'un nom ou d'un verbe est livrée, par l'informateur, sous la forme d'un constituant syntaxique, c'est-à-dire une base simple ou complexe associée à un morphème marqueur... Outre le fait que les bases ne s'isolent ou ne se déduisent qu'avec beaucoup de difficultés, la dissociation du lexème et du dérivatif, qui constituent une base dérivée, n'est guère possible dans certains cas... En lobiri les noms et les verbes se trouvent réduits à leur structure basique dans certaines constructions, ce qui permet, en appliquant une "procédure de réduction" aux constituants à base simple, d'obtenir une unité significative irréductible à l'analyse : un lexème. La notion de "base" permet d'établir synchroniquement une distinction entre les constituants à base simple et les constituants à base complexes.

ex 1 : "oeil-sing" (yírí) : constituant à base simple car constitué d'une unité (yí) "oeil", irréductible à l'analyse, définie comme lexème et qui fournit à lui seul la base du constituant (fí yí) "ton oeil" ;

-d'une modalité nominale suffixée (-rí) ayant valeur de singulier, qui tombe dans les contextes réducteurs.

ex 2 : "paupière-sing" (yí fáà) où la base (yífá) obtenue après réduction se laisse ré-analyser en (yí) "oeil" et (fá) "feuille". La base obtenue est donc une base composée" (Becuwe p8 et 10).

Méthode d'analyse

L'analyse porte sur 56 noms, présentés au fur et à mesure, et cherche à définir les catégories syntaxiques en jeu, en termes de fonction (nominaux, adjectivaux, verbo-nominaux) et en terme de structuration interne (base simple ou composée, déterminant/déterminé). Il sera ensuite possible d'étudier les motivations sémantiques de la composition et les phénomènes de création lexicale, ce qui nous amènera à chercher des "règles de nomenclature" et à nous interroger sur d'éventuelles corrélations entre modes de nomenclature et modes de classification des végétaux.

I LES CATEGORIES SYNTAXIQUES

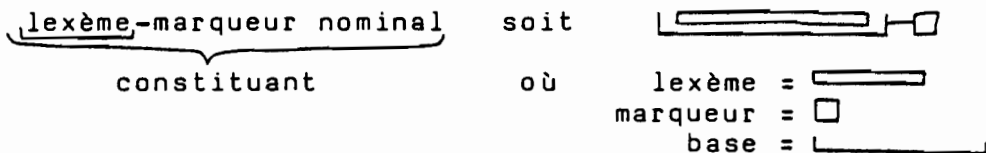
1 La composition en lobiri

- caractérisation des constituants


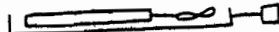
Il existe trois catégories de constituants (le nom, le verbe, l'adjectif) qui, "sous réserve de la reconnaissance du marqueur \emptyset pour quelques-uns, correspondent tous au schème base + morphème marqueur. La base peut être lexématique (=simple) ou composée ou dérivée" (Becuwe p221).


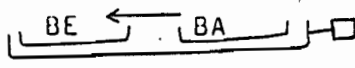
- structure interne

La composition sera ici exposée pour les nominaux.
Si le constituant nominal correspond au schème



les dérivés ou composés peuvent se formaliser comme suit :

- constituant simple à base simple 
- constituant simple à base dérivée 

(∞ = dérivatif)
- constituant simple à base composée 
- constituant complexe à base multiple 

où BA = base déterminante, qualificante
BE = base déterminée, qualifiée

2 Le traitement du corpus

Il porte essentiellement sur la composition interne. Les phénomènes de dérivation ne seront que peu abordés, de même que ne sera pas toujours portée la mention du marqueur. Les catégories syntaxiques sont notées entre parenthèses: (N) pour les nominaux, (VN) pour les verbo-nominaux, (A) pour les adjectivaux, (VNA) pour les verbo-nominaux-adjectivaux.

A Les bases simples

A1 bases simples "originales"

ex : Detarium microcarpum CESALPINIEE

kpìè

Isobertia sp CESALPINIEE

kpáá

Pterocarpus erinaceus PAPILIONACEE	jié
Manilkara multinervis SAPOTACEE	phìn
Vitellaria paradoxa SAPOTACEE	bàr
Vitex doniana VERBENACEE	bá

Ces bases simples, sans signification connue, sont en grande majorité des noms d'arbres fréquents. Elles sont en général monosyllabiques (cf plus loin la comparaison avec les noms dian).

A2 Les bases simples à signification

*directe ; ex: pínir (VN) "aller à la selle", les feuilles de cet arbre servant de papier hygiénique (*Terminalia laxiflora* COMBRETACEE) ;

*ambivalente ; ces noms sont ceux qui ont une autre signification que celle du nom de la plante, mais dont les locuteurs ne font pas dériver l'une de l'autre. Pour les noms d'objets l'amalgame est souvent complet entre la plante et l'objet.

ex1 : ééle (N) "natte"; grande graminée avec laquelle on fait des nattes (*Andropogon gayanus* GRAMINEE) ;

ex2 : farcié (N) "balai"; autre graminée utilisée pour faire les balais (*Loudetia simplex* GRAMINEE).

Dans d'autres cas il est plus difficile de faire le rapport, si ce n'est en se tournant vers la tradition orale, les contes et les mythes :

ex3 : kǎnté (N) "génies"; arbre réputé pour abriter les génies de la brousse (*Annona senegalensis* ANNONACEE).

A3 Les bases holophrastiques ou référentielles (1)

Un nom simple fait référence à un contexte plus général.

ex1 : irǎ "lève toi" (VN); c'est le nom d'une graminée (*Ctenium newtonii*) qui a la propriété de se rétracter au toucher. Le nom vient d'une comptine que l'on chante en caressant l'épi de façon à le faire se rétracter :

" irǎ irǎ irǎ	"lève toi (ter)
kha afi ni gal ?	où est allée ta mère
a gal ya	elle est au marché
a the kpekpera"	elle achète des beignets"

A la fin de la chanson l'épi est complètement refermé.

Deux autres plantes ont des noms composés mais directement liés à celui-ci :

ir hwǎn de irǎ et hwǎn "herbe", autre graminée dont les épis se rétractent au toucher (*Chloris pilosa*) ;

ir fa de irǎ et faa "feuille", petite herbacée connue

(1) se dit d'un énoncé lexicalisé, figé et devenu nominal ; ex le "qu'en dira-t-on" en français.

sous le nom de sensitive dont les feuilles se rétractent également au toucher (*Biophytum petersianum* OXALIDACEE).

B Les bases composées

B1 Les bases composées non-identifiées mais reconnues comme composées par les locuteurs, même s'ils n'apportent pas d'argument précis.

ex : *Piliostigma thoningii* CESALPINIEE kŭkää
Calotropis procera ASCLEPIADACEE phääphó
Nauclea latifolia RUBIACEE gōgää
Lanea barteri ANACARDIACEE pǎpǎ

Un type de composition souvent non-identifiée mais perçue est la composition par réduplication. "Cette dérivation est relativement productive mais présente de très nombreuses irrégularités qu'il faut probablement attribuer au figement et à la modification des formes anciennes" (Becuwe p359). Elle porte surtout sur la formation de nominal à partir d'un verbo-nominal.

ex : mà "avoir peur" māmā "peureux"

Sans toujours pouvoir identifier les constituants on reconnaît dans les noms de plantes des composées par réduplication.

ex : wrw wrw ? *Elionurus euchaetus* GRAMINEE

ja ja ? petite herbacée *Ageratum conyzoides* COMPOSEE

mrla mrla "doux (au goût)" arbre *Parinari* sp ROSACEE

ja ja "ceinture des femmes" herbacée autrefois utilisée pour fabriquer les "ceintures" des femmes, *Cassia mimosoides* MIMOSACEE.

B2 Les constituants simples à base composée

Ce sont souvent des bases originales suivies d'un adjectif ou d'un terme non identifié perçu comme qualificatif par les locuteurs. Cette construction n'est toutefois pas systématique et dans les deux premiers cas cités ci-dessous un contre-exemple nous est donné.

ex1 : 'bā : base originale pour de nombreuses CYPERACEES

'bā somā : petite CYPERACEE (*Cyperus* sp) avec somā non identifié mais perçu comme qualificatif, déterminant la base 'bā qui est le terme déterminé ;

mais bwce 'bā : autre CYPERACEE (*Fimbristylis scabrida*) où bwce "le bouc" est le terme déterminé et 'bā le déterminant.

ex2 : cāa : base originale pour de nombreux *Ficus* MURACEES ; tous les noms qui suivent sont ceux de divers *Ficus*.

ca b°lo	b°lo "blanc"
ca harahara	harahara "rugueux"
ca p>l>	p>l> "lisse"
ca 'la'lu	'la'lu "touffu"
ca sié	sié "rouge"
ca hw>l	hw>l ?

On a ici un cas simple, avec le déterminé qui précède le déterminant, comme ci-dessus. Mais il existe un autre Ficus qui se nomme khi caa, avec khi "le défunt", et perçu comme "le caa du défunt". L'ordre déterminé-déterminant n'est pas modifié mais la base originale caa a changé de statut ; on retrouve le même phénomène que celui mentionné plus haut. Dans les deux cas toutefois il s'agit d'un seul et même "groupe" classificatoire, qui correspond aux CYPERACEES dans un cas, aux Ficus dans l'autre, ce qui donne un exemple de la non superposition des systèmes de nomenclature et de classification.

On peut remarquer au passage que dans ces exemples le mode de composition (base originale + adjectif) rappelle le système de nomenclature linnéenne, scientifique, où un nom de genre est suivi de nom d'espèces souvent qualificatifs. De telles correspondances sont parfois aisées à établir, parfois moins, mais nécessitent toujours de la prudence dans l'interprétation étant donnés les nombreux contre exemples (cf plus loin).

ex3 : le déterminé peut être un substitut nominal ;
 dà hw> Cassia occidentalis CESALPINIEE à forte odeur,
 dà , substitut nominal "celui qui"
 hw> , déterminant, participe verbal de hw> "sentir"

B3 Les constituants complexes à base multiple

Chaque base peut être simple, dérivée ou composée.

ex1 : b́aná k>l> , b́aná "mouton" k>l> "arachide"
 "l'arachide du mouton", à détermination
 progressive déterminé-déterminant (Tephrosia
 bracteolata PAPILIONACEE) ;

ex2 : b́aná kó kp> "mouton"- "mâle"- "hydrocèle"
 "l'hydrocèle du bélier", même type de
 détermination (Tinnea barteri LABIEE) ;

ex3 : b́aná kó hè "mouton"- "mâle"- "haricot"
 "le haricot du bélier", idem
 (Tephrosia sp PAPILIONACEE) ;

ex4 : b́aná kó l> "mouton"- "mâle"- "poils, cheveux"
 "les "cheveux" du bélier", idem
 (diverses GRAMINEES)

ex5 : b́aná kó kpúlò "les testicules du bélier", idem
 (Cassia sp CESALPINIEE) ;

- ex6 : bá[́]ná kó suun "les poils du bélier", idem
(Aristida hordeacea GRAMINEE) ;
- ex7 : bá[́]ná kó h[̀]w[̀]ɛ̃n "l'herbe du bélier", idem
(Heteropogon contortus GRAMINEE) ;
- ex8 : ph[̀]u[̀]fì ti[̀]èl "tourterelle"- "nid"
"le nid de la tourterelle", idem
(Polycarpha tenuifolia CARYOPHILEE).

Remarques : chaque élément peut être ré-analysé ; ainsi
-kò est un nominal dépendant, jamais employé seul dans la langue ; on le retrouve dans íkò "mon mari" (Becuwe p371).
-bw[̀]ce "bouc" s'analyse en bú "caprin" et c[̀]i[̀]ir "mâle" ; notons que -c[̀]i[̀]ir est en concurrence avec -kò pour exprimer "mâle". "Leur répartition est mémorisée. Il semble toutefois que ce soit -kò qui serve aux nouvelles créations"(id).

C Les emprunts

Les noms empruntés sont souvent utilisés en plus des noms lobi existant pour les plantes concernées.

- ex1 : à[̀]dúprí "avion" en ashanti, lui-même emprunt à l'anglais "airplane", pour une petite herbacée, Ageratum conyzoides COMPOSEE, qui s'appelle aussi k[̀]h[̀]abu h[̀]w[̀]ɛ̃n, "l'herbe des Kambou", un Kambou (nom d'un matriclan) étant supposé avoir jadis introduit cette herbe très envahissante.
- ex2 : à[̀]bé ,emprunt à l'akan, pour le palmier Elaeis guineensis dont le nom lobi est kà[̀]l[̀]à.

Les noms d'emprunt s'appliquent fréquemment aux plantes introduites, répandues ou utilisées surtout par des étrangers, ou aux plantes très communes des villages et des abords des maisons.

- ex : ká[̀]ká d[̀]urú,"carie"- "médicament" en ashanti, herbacée AMARANTACEE utilisée en tisane contre le mal aux dents.

Conclusion de l'analyse des catégories syntaxiques

Dans le domaine de la composition on a pu voir que la quasi-totalité des noms sont des composés syntaxiques provenant soit de syntagmes qualificatifs (constituants à base composée NA et VNA), soit de syntagmes complétifs (constituants complexes NN ou NA-N). Il existe cependant des cas de composition asyntaxique en lobiri, où "les composés se présentent sous l'aspect d'une structure qui ne correspond à aucun schème syntaxique attesté dans la langue" (Becuwe p365), par exemple n[̀]ɔ-kp[̀]l[̀].y[̀]ɔ̃l[̀]ɔ̃ "jambe"- "écumer"- "poulet", "surnom donné à quelqu'un ayant une démarche particulière". Certains noms de plantes sont ainsi asyntaxiques, comme khar si[̀]g "amer"- "rouge", pour un arbre, Afrormosia laxiflora PAPILIONACEE.

La détermination est pratiquement toujours progressive.

La plupart des composés sont à deux termes, ou du moins perçus comme tels par les locuteurs, une composition plus complexe étant négligée (ex : "le poil du bélier" et non "le poil du mouton mâle").

Si dans certains cas (constituant simple à base composée dont une base originale cf plus haut) cette structure binomiale fait penser à un véritable système de classification, par référence au système scientifique en cours, il ne faut pas généraliser puisqu'un contre exemple nous est immédiatement donné avec les constituants complexes faisant intervenir le déterminé *báná* "mouton" : les sept plantes mentionnées ne sont pas regroupées, ni dans le système scientifique ni dans le système de représentation *lobi*. Tout au plus ont-elles une propriété en commun : celle d'être mangée par, de ressembler à ou d'avoir un quelconque rapport avec les ovins. Ceci nous amène à discuter des motivations sémantiques dans la composition.

II LES MOTIVATIONS SEMANTIQUES

1 Les sèmes directeurs

L'analyse qui suit porte sur le corpus élargi et non sur les seuls noms utilisés précédemment.

On reconnaît trois "sèmes directeurs" dans les motivations :

- la destination au sens large, c'est-à-dire l'utilisation de la plante (usage ou utilisateur) ;
- les analogies de forme, de couleur, d'odeur, d'aspect général...etc ;
- la niche écologique, l'environnement de la plante.

Il peut y avoir interconnection des sèmes dans un même nom :
ex *bánákó hē* *Tephrosia* sp PAPILLONACEE "le haricot du bélier" ;
c'est une herbacée de la famille des haricots (feuilles et fleurs comparables) broutée par les moutons.

Distinguer ces trois sèmes directeurs nous amène immédiatement à poser les questions suivantes :

- existe-t-il une relation, une correspondance entre structure linguistique (fonction des constituants et structure interne) et structure sémantique ? Par exemple tous les verbo-nominaux font-ils référence à la destination, les adjectivaux à l'analogie...etc ?

- existe-t-il une relation entre les motivations sémantiques au sens large (incluant les créations lexicales, les emprunts et les bases originales) et des caractéristiques du monde végétal : espèces non nommées d'introduction récente ou non utilisées, espèces privilégiées sur le plan socio-culturel ou économique ?
- enfin, et cette question recoupe les deux précédentes, quels enseignements peut-on tirer de l'analyse linguistique (structure et sémantique) quant au système de classification *lobi* ?

Seule l'analyse approfondie du corpus élargi, avec une nouvelle enquête sur le terrain, permettrait de répondre à ces questions, dans la mesure où le système de classification ne nous est pas connu et ne peut pas l'être par la seule analyse linguistique. Tout au plus peut-on avancer quelques traits du système de nomenclature.

2 Les différents statuts des noms de plantes

On peut en distinguer au moins quatre.

-Les noms sûrs, "univoques", connus et acceptés de tous. A un nom correspond une espèce botanique, du sud au nord du pays lobi. Ce sont pour la plupart des ligneux très répandus. Les noms sont fréquemment des bases simples originales ou des bases composées semi ou non identifiées. Les étymologies sont souvent oubliées.

La comparaison avec les noms de plantes en dian, langue voisine du lobiri et parlée plus au nord dans la région de Diébougou en Haute-Volta, montre de grandes analogies : les mêmes espèces ont à peu près les mêmes noms, sûrs et univoques, bâtis sur le même schéma ; certaines bases complexes appartiennent également à cette catégorie.

exemples :	DIAN	LOBIRI
Vitellaria paradoxa SAPOTACEE (karité)	bɔɔɔ	bàr
Ficus spp MORACEE	cáà	càa
Crossopterix febrifuga RUBIACEE	bùpín	bupín
Parkia biglobosa CESALPINIEE (nééré)	duɔ	dùun
Nauclea latifolia RUBIACEE	hele bere	hàrbàrà
Pterocarpus erinaceus CESALPINIEE	jàá	jié
Afzelia africana CESALPINIEE	khúò	khùu
Detarium microcarpum CESALPINIEE	kpékó	kpìe
Diospyros mespiliformis EBENACEE	síí	sii
Isoberlinia spp CESALPINIEE	thaa	kpán
Terminalia spp COMBRETACEE	thýi	thòr
Grewia flavescens TILIACEE	yól	yol
Trichilia roka MELIACEE	ociru thir "singe - arbre"	kokotɪ "singe - ?"

		DIAN	LOBIRI
Lophira lanceolata	OCHNACEE	lumpu bɔr "nom d'un fétiche - karité"	la bar "buffle - karité"
Jatropha curcas	EUPHORBIACEE	na barsij "boeuf - plaie. médicament"	na to sie "boeuf - potasse - ?"
Cassia sieberiana	MIMOSACEE	sij̄ khaō "arbre - amer"	th' r kha "arbre - amer"

- Les noms acceptés par tous mais qui recouvrent plusieurs espèces botaniques

Aristida kerstingii	GRAMINEES	} bá ná kó l̄
Loudetia kagerensis		
Loudetia hordeiformis		

Amaranthus spinosus	AMARANTACEE	} gb̄gb̄er
Gynandropsis gynandra	CAPPARIDACEE	
(deux espèces herbacées rudérales communes)		

Fimbristylis spp CYPERACEES n̄nfil

Andropogonées diverses GRAMINEES h̄o lār "herbes qui accrochent"

- Les noms acceptés par beaucoup, non par tous, mais qui recouvrent des espèces différentes selon le locuteur ou la situation géographique, les noms "flottants" :

exemple 1, avec des herbacées :

Elionurus euchaetus	GRAMINEES	}	khar̄ta h̄w̄n "palissade - herbe"
Loudetia spp			kparā h̄w̄n "engoulement - herbe"
Elionurus pobeguini			kiera kha "d'arbre - ?"

exemple 2, avec des ligneux :

Hymenocardia acida	EUPHORBIACEE	}	khar sie
Afrormosia laxiflora	PAPILIONACEE		gb̄l̄inkhar
Burkea africana	CESALPINIEE		pingele
Lanea sp	ANACARDIACEE		khar
			khar sie b'lo
		bar se fi	

- Les noms créés récemment ou pour l'occasion, les noms "circonstanciels" ; ce sont surtout des composés.

Ex1 : composés par analogie :

une CYPERACEE 'bá somà w kher "la soeur de 'bá somà"

une APOCYNACEE qui ressemble buyu kuun "l'ami de buyu"
à Landolphia sp [buyu]

Ex2 : composés en référence à la niche écologique :

Loudetiopsis spp GRAMINEES, qui pul hwɔn "plateau-herbe"
poussent sur les cuirasses de plateau.

no hwɔn (eau-herbe), po hwɔn (rivière-herbe), lɛ cu hwɔn (jachère-herbe), lɛ hwɔn (champ-herbe), pher hwɔn (alentour des maisons-herbe), sont des noms fréquemment utilisés pour désigner des petites herbacées, graminées ou pas. Sans finalité utile connue (technique, alimentaire, médicale ou rituelle) ces plantes font partie de la catégorie des plantes à nom variable. C'est dans cette catégorie qu'on peut le mieux voir les phénomènes de création lexicale.

3 création lexicale

Considérée comme un phénomène social répondant à des besoins, la création lexicale serait au départ multiple et diverse, avant d'arriver éventuellement à un consensus, qui se traduirait par la "standardisation" du nom à travers tout le pays lobi.

Du point de vue ethnobotanique on peut poser l'hypothèse suivante : la création lexicale affecte des noms de plantes d'introduction récente, ou des plantes d'intérêt récemment exploité... Dans la mesure où les Lobi se déplacent lentement du nord vers le sud depuis deux siècles en changeant de milieux environnants, on peut penser que l'analyse des modifications dans les systèmes de nomenclature des éléments du milieu naturel (1) apportera des données intéressantes sur le mode de perception et d'appréhension du milieu par les Lobi.

(1) On ne parle ici que de la nomenclature des plantes mais on pourrait (devrait) faire de même pour les animaux, les éléments climatiques, les catégories de paysage, de milieux, les sols..etc.

On peut déjà noter que cette hypothèse s'appuie sur quelques indices, comme le travail de M. Père (1982) qui fournit une base de comparaisons intéressante : sur 150 noms de plantes, ligneux essentiellement, recueillis dans la région de Gaoua (centre-nord du pays lobi), seuls 70 sont communs avec ceux que nous avons recueilli dans la région de Doropo à une centaine de kilomètres au sud, en Côte d'Ivoire. Les noms qui n'ont pas été trouvés à Doropo sont pour la plupart ceux d'espèces n'existant plus dans la région soit pour des raisons climatiques (beaucoup moins d'Acacia, d'Hyphène dès que l'on va au sud de Gaoua), soit que certains milieux aient disparu par suite de leur exploitation massive (forêt dense sèche, recrues forestiers ou forêts galeries pratiquement absents dans la région de Doropo).

Un travail de terrain quasi-exhaustif permettrait seul de voir en quoi et comment ces changements du milieu sont répercutés dans les systèmes de représentation du monde naturel (nomenclature et classification), comment par exemple une espèce nouvelle sera introduite dans une catégorie de classification existante ou au contraire classée à part...etc.

Du point de vue linguistique la création lexicale affecte surtout les composés. Les procédés les plus productifs sont :
- la composition adjectivale ; un qualificatif quelconque (descriptif, analogique) précise un terme "générique", celui-ci étant soit une base originale (cf plus haut), soit un terme général et courant : "arbre" th^or, "herbe" h^wɔɔ, "feuille" faa, et parfois "liane" pon.

ex1 : th^or kha "arbre-amer" : Azadirachta indica MELIACEE, arbre d'introduction récente (le neem) et caractérisé par l'amertume des décoctions d'écorce et de rameaux utilisés en purgatif. Paradoxalement ce nom, apparemment peu spécifique et qu'on a tendance à classer dans les catégories de noms "flottants" ou "circonstanciels", est très fixé et répandu dans tout le pays lobi pour cette espèce précise, et même en pays dian où cet arbre se nomme siⁱ khà^o "arbre-amer".

- la composition binomiale

ex1 : sida l^ynkhar "araignée-fourche", "la fourche de l'araignée", est le nom de l'Andropogon schirensis GRAMINEE, par ailleurs souvent nommé y^w khar "tête-coupée en deux". A partir d'une caractéristique, ici l'aspect fourchu de l'inflorescence, plusieurs noms sont proposés sans qu'il y en ait un "meilleur" que les autres.

ex2 : plusieurs noms "flottants" existent pour les Digitaria, GRAMINEES, utilisées par les oiseaux pour faire leur nid :

l^wbi h^wɔɔ "oiseau-herbe" ; l^wbi ɟ^o "oiseau-mil"

l^wbi du^fo^ri "oiseau- nom d'une autre graminée"

A côté de la création lexicale un autre processus, témoin de

la dynamique et l'évolution constante de la langue et des systèmes de nomenclature, est la "démotivation sémantique", particulièrement visible à travers les étymologies populaires et les variantes phonétiques dans la réalisation de noms sans doute autrefois fixés. Il peut y avoir re-lexicalisation après déformation, figement...etc (cf annexe).

CONCLUSION

C'est d'ailleurs sur cette idée que l'on va conclure : la remarquable souplesse du système de nomenclature, caractérisé entre autres par un stock de noms relativement constant pour les espèces ligneuses abondantes ou très utilisées, un stock de noms variables pour les espèces moins fréquentes, moins visibles ou moins utilisées (les graminées par exemple), et toujours une grande liberté pour le locuteur, dans la mesure où la différence est souvent faible entre les "vrais noms" (nomenclature fixée) et les "désinents" (noms de désignation, catégories des "circonstanciels").

La distinction mentionnée en introduction entre nomenclature et classification garde toutefois toute sa pertinence, comme l'ont montré quelques exemples. La comparaison avec les systèmes de nomenclature et de classification dian, pour quelques espèces, est assez éclairante à ce sujet : on retrouve des regroupements identiques, avec les mêmes espèces et selon les mêmes critères (classification), souvent avec la même construction linguistique (nomenclature).

ex 1 :	latin	lobi	dian
Ficus spp	MORACEE	càa	càa
Ficus ingens		ca 'la'lu	ca gbòrò
Ficus sp		autres càa (cf plus haut)	bùlùbù 'eé càa
ex 2 :			
Grewia sp	TILIACEE	'yɔl siɛ	'yɔl sýɔ̃
Bridelia ferruginea	EUPH.	'yɔl b'o	'yɔl nima
Grewia sp	TILIACEE		

La même "catégorisation" existe en dian et en lobi, mais elle ne concerne pas les mêmes espèces (ce sont tous des petits ligneux de savane).

ex 3 :

Combretum sp1 COMBRET.

Combretum sp2

Combretum sp3

lobi

wasa ? $\left\{ \begin{array}{l} \text{wasa } b'lo \\ \text{ "blanc"} \\ \text{wasa } siE \\ \text{ "rouge"} \end{array} \right.$

pwsa p̄wsi ?

dian

kpobere ? $\left\{ \begin{array}{l} \text{kpo wawao} \\ \text{ "craquelé"} \\ \text{kpo siere} \\ \text{ "rouge"} \end{array} \right.$

kpalabu ?

En dian comme en lobi les deux noms "génériques" (kpobere et kpalabu, wasa et pwsa p̄wsi) ne sont pas apparentés linguistiquement mais ils sont associés dans la classification.

ex 4 :

Gardenia ternifolia RUBIACEE

Gardenia erubescens id

twzn ? $\left\{ \begin{array}{l} \text{twzn kuun} \\ \text{ "mâle"} \\ \text{twzn kher} \\ \text{ "femelle"} \end{array} \right.$

tuomu ? $\left\{ \begin{array}{l} \text{tuomu u} \\ \text{ "mâle"} \\ \text{tuomu ni} \\ \text{ "femelle"} \end{array} \right.$

Le caractère mâle ou femelle est ici lié au caractère comestible ou non des fruits ; dans d'autres cas il peut faire référence à l'aspect général de la plante ou d'une de ces parties (feuilles, branches), à la présence d'épines..etc. C'est un caractère qui n'est que relatif, par rapport à une plante voisine dans la classification.

ANNEXE : PSEUDO-COMPOSES ET ETYMOLOGIE POPULAIRE

On appelle ici pseudo-composés les noms perçus comme composés par les locuteurs, qu'ils soient identifiés, semi-identifiés ou non-identifiés.

ex1 : non-identifiés

Calotropis procera ASCLEPIADACEE phaáphó

Pseudocedrela kotschyii MELIACEE pìrporò

Amaranthus spinosus AMARANTACEE gbęgbę r

ex2 : semi-identifiés

Puppalia lappacea AMARANTACEE bũjũlò avec bũ ?
 jũ "accrocher"
 lò ?

(plantes à fruits épineux qui s'accrochent partout).

Dans la plupart des cas la reconnaissance des composés est délicate à saisir et l'interprétation varie selon les locuteurs.

ex1 : phaáphó, non-identifié par nos informateurs, a été semi-identifié par ailleurs comme venant de a phaa "éclater", en référence au fruit qui éclate à maturité (Père 1982, p22) ;

ex2 : gũgãa (Nauclea latifolia RUBIACEE), non-identifié par nos informateurs, est perçu comme une déformation de gũgu "cheval" par d'autres locuteurs (id).

IL est alors intéressant de se pencher sur "l'étymologie populaire". En effet "des bases dérivées ou composées ou encore des constituants peuvent se figer et "s'user" avec le temps, puis se ré-interpreter comme de simples unités lexématiques ou morphématiques" (Becuwe p343).

ex1 : le Parinari polyandra ROSACEE, un ligneux, est appelé "kobar" par la plupart des locuteurs (cf Père, Savonnet..), et interprété comme ko de koko "singe"

bar "le karité" (un autre arbre), soit "le karité du singe" ; on trouve aussi, pour ce même arbre, le nom de konũubar (Père 1982) avec ko de koko "singe"

nyũ "oreille"
 bar "le karité", soit un

terme a-syntaxique ; à Doropo certains l'appellent koolãbãr perçu comme koo de koko "singe"

lã de laan "sel", soit "le sel du singe", et enfin on trouve le nom de kwãlãbar, qui est alors analysé en kwãlã "dioula" et bar "le karité", soit "le karité des dioulas".

Il faut dire qu'à chaque stade de ce glissement de sens, dont d'ailleurs on ne connaît ni l'origine ni le sens, une

justification de l'interprétation du nom est donnée par le locuteur en référence à l'arbre et à son utilisation.

ex2 : le *Maytenus senegalensis* CELASTRACEE est connu, avec quelques variantes dans la réalisation, sous le nom de thɔ uri, to uri, thɔ ure, to ure..et même thii urɛ . Les étymologies données par les locuteurs sont les suivantes :

thɔ ure de thɔɔ "potasse"
 ure "petite louche" ; le bois de cet arbre, brûlé, sert de potasse pour la sauce (A.Fournier comm.or. et Père1982).

to uri de tuu "carquois"
 uri "mettre dans" ; les feuilles fourrées dans le carquois parfument et désinfectent celui-ci (Père 1982).

thɔ ure de thɔr : nom d'un autre arbre, le *Terminalia COMBRETACEE* ou "épines, piquants", soit "le *Terminalia* à piquants" (informateurs de Sangolo).

thii urɛ de thii "médicament"
 urɛ "celui-là", (Père 1982).

ex3 : l'*Entada africana* PAPILIONACEE est en général nommé ɛlse duun de ɛlse "nom d'un oiseau qui chante au début de l'hivernage" duun "le néré", "le vautour" (Père 1982) ;
 ou de ɛl de ɛle "natte"
 se "déchirée"

duun "le néré", "le vautour", "l'arbre aux feuilles comme celles du néré mais qui paraissent comme déchirées"(informateurs de Doropo).

Ce même arbre est aussi appelé hɛduun avec hɛ "haricot", mais aussi "Hien", nom d'un matriclan; duun "le néré" ;"le néré des Hien", les Hien portaient les feuilles de cet arbre comme cache-sexe (Père 1982) ;"le néré du haricot", cet arbre est de la même famille que le haricot (inf. Doropo).

Enfin il peut s'appeler thungbu duun "le néré de l'éléphant", car celui-ci en mange les racines (inf. de Doropo et Père 1982)(1).

 (1) le même arbre porte le même nom en bambara, le "nééré de l'éléphant", mais avec une explication inverse : cet arbre est tellement bien enraciné que même l'éléphant ne peut l'arracher (Garnier 1976).

D'après ces quelques exemples on voit qu'une analyse linguistique approfondie, diachronique, est nécessaire pour l'étude des étymologies. Une autre possibilité vient de la comparaison avec des langues voisines ou apparentées, ce qui est possible pour quelques noms lobi et dian (les Dian habitent en Haute Volta,

immédiatement au nord du pays lobi, dans la région de Diebougu).

ex1 : *Trichilia roka* MELIACEE, en lobi :kokothii, kokotɪ, kuɔ̃thir avec les étymologies suivantes :

kokothii de koko "singe"

thii "nom d'un autre arbre, le *Blighia sapida* SAPO", (Père 1982).

kokotɪ de koko "singe"

ɪ ? (inf. Doropo).

kuɔ̃ thir de kuɔ̃n "patriclan"

thir "arbre", "l'arbre du patriclan" (Père 1982).

Le nom en dian est 'òcìrùthiír avec 'òcìrù "singe" thiír "arbre", ce qui laisse penser que la "bonne" étymologie en lobi est celle qui lui correspond.

ex2: En lobi, l'arbre *Guiera senegalensis* COMBRETACEE porte le nom de

ɟaa buri de ɟaa "réveiller"

buri "perdu", "réveille celui qui est perdu, malade (du paludisme)" (Père 1982) ; mais aussi

ɟe bur de ɟe "tomber en masse, beaucoup"

bur "perdre", en référence à ses feuilles "qui tombent en masse" (inf. Doropo).

En dian, le nom de cet arbre est sé ɟɔ̃l bùu, qu'on ne peut s'empêcher de rapprocher du nom lobi. Les informateurs dian n'identifient pas vraiment ce nom et le perçoivent comme sé "arbre", mais aussi "fétiche" et la couleur "rouge"

ɟɔ̃l ?

buu "blanc"

On le voit, la comparaison brouille les pistes plus qu'elle n'aide à la compréhension!

Ces phénomènes de démotivation sémantique et d'étymologie populaire doivent s'appuyer sur une relative souplesse de réalisation, sur des modifications rapides, dans le temps et l'espace, de caractères morphologiques et phonologiques.

Des illustrations de cette souplesse sont aisées à trouver dans les noms de plantes.

ex1 : le *Corchorus* sp TILIACEE, utilisé dans les sauces, s'appelle vɔ̃nkiɔ̃l, byɔ̃ɔ̃l, biɔ̃r selon les locuteurs, c'est-à-dire avec les transformations v-b ; ɔ̃-y-i ; ki-c ; l-r .

ex2 : le *Cussonia barteri* ARALIACEE s'appelle 'birgyu, bargu ou margu selon les locuteurs (et non pas selon les régions).

BIBLIOGRAPHIE

BECUWE (J) -1982- Eléments de phonologie et de grammaire du Lobiri (Parler de Bouna, Côte d'Ivoire) ; thèse 3ème cycle, Paris III-INALCO, 475p.

FRIEDBERG (C) -1968- Les méthodes d'enquêtes en ethnobotanique ; comment mettre en évidence les taxonomies indigènes? ; JATBA, XV,7-8.

HOFFMANN (O) -1983- Recherche sur les transformations du milieu végétal dans le nord-est ivoirien ; les pâturages en pays lobi ; thèse 3ème cycle Bordeaux III-CEGET, 299+81p.

PERE (M) -1982- Les deux bouches ; la société lobi entre la tradition et le changement ; thèse d'état Paris, 2 volumes.

SAVONNET (G) -1973- Quelques notes sur l'utilisation de la flore arborée et arbustive en pays lobi au sud de Gaoua ; Notes et Documents Voltaïques 6(2), p29-33.

GARNIER (P) - 1976 - Noms de plantes en langue mandingue et en langue baoulé - Essai de classification logique des noms populaires de plantes. thèse 3^e cycle Sc Nat. Marseille
115 p + 9 tab.

Hoffmann Odile (1984)

Lexique des noms de plantes du pays lobi (Haute-Volta et Côte d'Ivoire) suivi d'une étude de la composition de ces mêmes noms en lobiri : lexique français (latin)-lobi, lobi-français

Paris : ORSTOM, 161 p. multigr.